

UNGJILLI PARALEL EVANGHELIA PARALELĂ



**Shqip – Rumanisht
Albaneză – Română**

Dhjata e Re – Versioni CHC (2000)
Dr. Vladimir Dervishi

Noul Testament
Dumitru Cornilescu, 1921

Ky botim elektronik u përgatit dhe u përpunua nga Alban dhe Anjeza Hobdari për bibliotekën

AlbanianOrthodox.com,

2021

Kapitulli 1

1 Libri i gjenealogjisë së Jezus Krishtit, bir i Davidit, bir i Abrahamit.

2 Abrahamit i lindi Isaku; Isakut i lindi Jakobi; Jakobit i lindi Juda dhe vëllezërit e tij.

3 Judës i lindi Faresi dhe Zara me nënë Tamarën; Faresit i lindi Ezroni dhe Ezronit i lindi Arami;

4 Aramit i lindi Amenadabi; Amenadabit i lindi Naasoni; Naasonit i lindi Salmoni;

5 Salmonit i lindi Boozi me nënë Rahabën; Boozit i lindi Obedi me nënë Rutin; Obedit i lindi Jeseu;

6 Jeseut i lindi mbreti David; Davidit i lindi Solomoni me gruan e Urias;

7 Solomoni i lindi Roboami; Roboamit i lindi Abija; Abijas i lindi Asai.

8 Asait i lindi Josafati; Josafatit i lindi Jorami dhe Joramit i lindi Ozia.

9 Ozias i lindi Joatami; Joatamit i lindi Ahazi dhe Ahazit i lindi Ezekia.

10 Ezekias i lindi Manaseu; Manaseut i lindi Amoni dhe Amonit i lindi Josia.

11 Josias i lindi Jekonia dhe vëllezërit e tij që ishin në kohën e syrgjynosjes në Babiloni.

12 Pas syrgjynosjes në Babiloni, Jekonias i lindi Salatieli dhe Salatielit i lindi Zorobabeli.

13 Zorobabelit i lindi Abiudi; Abiudit i lindi Eliakimi dhe Eliakimit i lindi Azori.

14 Azorit i lindi Sadoku; Sadokut i lindi Akimi dhe Akimit i lindi Eliudi.

15 Eliudit i lindi Eleazari; Eleazarit i lindi Matani dhe Matanit i lindi Jakobi;

16 Jakobit i lindi Jozefi, i shoqi i Marisë, nga e cila lindi Jezusi, që quhet Krisht.

Capitolul 1

1 Cartea neamului lui Isus Hristos, fiul lui David, fiul lui Avraam.

2 Avraam a nëscut pe Isaac; Isaac a nëscut pe Iacov; Iacov a nëscut pe Iuda și frații lui;

3 Iuda a nëscut pe Fares și Zara, din Tamar; Fares a nëscut pe Esrom; Esrom a nëscut pe Aram;

4 Aram a nëscut pe Aminadab; Aminadab a nëscut pe Naason; Naason a nëscut pe Salmon;

5 Salmon a nëscut pe Boaz, din Rahab; Boaz a nëscut pe Obed, din Rut; Obed a nëscut pe Iese;

6 Iese a nëscut pe împăratul David. Împăratul David a nëscut pe Solomon, din văduva lui Urie;

7 Solomon a nëscut pe Roboam; Roboam a nëscut pe Abia; Abia a nëscut pe Asa;

8 Asa a nëscut pe Iosafat; Iosafat a nëscut pe Ioram; Ioram a nëscut pe Ozia;

9 Ozia a nëscut pe Ioatam; Ioatam a nëscut pe Ahaz; Ahaz a nëscut pe Ezechia;

10 Ezechia a nëscut pe Manase; Manase a nëscut pe Amon; Amon a nëscut pe Iosia;

11 Iosia a nëscut pe Iehonia și frații lui, pe vremea strămutării în Babilon.

12 După strămutarea în Babilon, Iehonia a nëscut pe Salatiel; Salatiel a nëscut pe Zorobabel;

13 Zorobabel a nëscut pe Abiud; Abiud a nëscut pe Eliachim; Eliachim a nëscut pe Azor;

14 Azor a nëscut pe Sadoc; Sadoc a nëscut pe Achim; Achim a nëscut pe Eliud;

15 Eliud a nëscut pe Eleazar; Eleazar a nëscut pe Matan; Matan a nëscut pe Iacov;

16 Iacov a nëscut pe Iosif, bărbatul Mariei, din care S-a nëscut Isus, care Se cheamă Hristos.

17 Pra, nga Abrahami deri te Davidi ishin gjithsej katërmbëdhjetë breza, nga Davidi deri te syrgjynosja në Babiloni katërmbëdhjetë breza dhe nga syrgjynosja në Babiloni deri te Krishti katërmbëdhjetë breza.

18 Lindja e Jezus Krishtit ndodhi kështu: kur nëna e Tij Maria u fejua me Jozefin, përpara se të bashkoheshin, doli se ajo kishte mbetur shtatzënë prej Frymës së Shenjtë.

19 Atëherë Jozefi, i shoqi i saj, që ishte njeri i drejtë dhe duke mos dashur ta poshtëronte përpara botës, mendoj ta ndante të shoqen fshehurazi.

20 Dhe ja, ndërsa po mendonte këto gjëra, një engjell i Zotit iu shfaq në ëndërr dhe i tha: “Jozef, bir i Davidit, mos u druaj ta marrësh Marinë për grua, sepse çka është ngjizur në të, është prej Frymës së Shenjtë.

21 Ajo do të lindë një djalë dhe do t’ia vësh emrin Jezus, sepse Ai do ta shpëtojë popullin e Vet nga mëkatet e tyre.”

22 Dhe gjithë kjo ndodhi që të përmbushej ajo çka ishte thënë nga Zoti nëpërmjet profetëve, në këto fjalë,

23 “Ja, virgjëresha do të mbetet shtatzënë dhe do të lindë një djalë. Emrin do ta ketë Emanuel, që i përkthyer do të thotë: ‘Perëndia me ne’.”

24 Jozefi, kur u zgjua prej gjumit, bëri siç e kishte porositur engjëlli i Zotit dhe e mori Marinë për grua.

25 Nuk fjeti me të derisa ajo lindi djalin e vet dhe ai ia vuri emrin Jezus.

Kapitulli 2

1 Dhe ja, sapo lindi Jezusi në Betlehem të Judesë në ditët e mbretit Herod, arritën në Jeruzalem magët nga Lindja,

2 duke thënë: “Ku është Ai që ka lindur mbret i judenjve? Sepse ne pamë yllin e Tij në

17 Deci, de la Avraam până la David, sunt patrusprezece neamuri de toate; de la David până la strămutarea în Babilon sunt patrusprezece neamuri; și de la strămutarea în Babilon până la Hristos, sunt patrusprezece neamuri.

18 Iar nașterea lui Isus Hristos a fost așa: Maria, mama Lui, era logodită cu Iosif; și înainte ca să locuiască ei împreună, ea s-a aflat însărcinată de la Duhul Sfânt.

19 Iosif, bărbatul ei, era un om neprihănit, și nu voia s-o facă de rușine înaintea lumii; de aceea și-a pus de gând s-o lase pe ascuns.

20 Dar pe când se gândea el la aceste lucruri, i s-a arătat în vis un înger al Domnului, și i-a zis: „Iosife, fiul lui David, nu te teme să iei la tine pe Maria, nevasta ta, căci ce s-a zămislit în ea, este de la Duhul Sfânt.

21 Ea va naște un Fiu, și-i vei pune numele Isus, pentru că El va mântui pe poporul Lui de păcatele sale.”

22 Toate aceste lucruri s-au întâmplat ca să se îplinească ce vestise Domnul prin prorocul, care zice:

23 „Iată, fecioara va fi însărcinată, va naște un fiu, și-i vor pune numele Emanuel”, care, tâlmăcit, înseamnă: „Dumnezeu este cu noi”.

24 Când s-a trezit Iosif din somn, a făcut cum îi poruncise îngerul Domnului; și a luat la el pe nevasta sa.

25 Dar n-a cunoscut-o, până ce ea a născut un fiu. Și el i-a pus numele Isus.

Capitolul 2

1 După ce S-a născut Isus în Betleemul din Iudea, în zilele împăratului Irod, iată că au venit niște magi din Răsărit la Ierusalim,

2 și au întreat: „Unde este Împăratul de curând născut al Iudeilor? Fiindcă I-am văzut

Lindje dhe erdhëm ta adhurojmë.”

3 Me të dëgjuar këtë, mbreti Herod u turbullua dhe bashkë me të gjithë Jeruzalemi.

4 Si mblodhi të gjithë kryepriiftërinjtë dhe skribët e popullit, ai kërkoi të dinte prej tyre vendin ku do të lindte Krishti.

5 Ata i thanë: “Në Betlehem të Judesë, sepse kështu është shkruar nga profetët,

6 ‘Dhe ti Betlehem, në tokën e Judës, nuk je aspak i parëndësishëm ndër zotërit e Judës, sepse prej teje do të dalë një prijës, i cili do të drejtojë popullin tim Izraelin’.”

7 Pastaj Herodi i thirri fshehtas magët dhe mësoi prej tyre kohën e saktë kur qe shfaqur ylli.

8 Ai i dërgoi ata në Betlehem dhe u tha: “Shkoni dhe kërkoni me kujdes për fëmijën dhe, sapo ta gjeni, më njoftoni që të shkoj edhe unë ta adhuroj.”

9 Ata, pasi dëgjuan mbretin, u larguan; dhe ja, ylli që kishin parë në Lindje, u printe përpara, derisa erdhi e qëndroi aty ku ishte fëmija.

10 Kur panë yllin, ata u gëzuan pa masë.

11 Me të hyrë në shtëpi, panë fëmijën me Marinë, nënën e Tij, dhe u përkulën duke e adhuruar. Pastaj ata hapën thesaret e tyre dhe i dhanë si dhuratë ar, temjan e mirrë.

12 Pastaj, si u paralajmëruan nga Perëndia në një ëndërr që të mos ktheheshin te Herodi, u larguan për në vendin e tyre duke ndjekur një rrugë tjetër.

13 Dhe ja, sapo u larguan, një engjell i Zotit iu shfaq Jozefit në ëndërr dhe i tha: “Ngrihu, merr foshnjën me nënën e Tij dhe ik në Egjipt. Atje të qëndrosh derisa të të lajmëroj unë,

steaua în Răsărit, și am venit să ne închinăm Lui.”

3 Când a auzit împăratul Irod acest lucru, s-a tulburat mult; și tot Ierusalimul s-a tulburat împreună cu el.

4 A adunat pe toți preoții cei mai de seamă și pe cărturarii norodului, și a căutat să afle de la ei unde trebuia să Se nască Hristosul.

5 „În Betleemul din Iudea”, i-au răspuns ei, „căci iată ce a fost scris prin prorocul:

6 „Și tu, Betleeme, țara lui Iuda, nu ești nicidecum cea mai neînsemnată dintre căpeteniile lui Iuda; căci din tine va ieși o Căpetenie, care va fi Păstorul poporului Meu Israel.”

7 Atunci Irod a chemat în ascuns pe magi, și a aflat întocmai de la ei vremea în care se arătase steaua.

8 Apoi i-a trimis la Betleem, și le-a zis: „duceți-vă de cercetați cu de-amănuntul despre Prunc: și când Îl veți găsi, dați-mi și mie de știre, ca să vin și eu să mă închin Lui.”

9 După ce au ascultat pe împăratul, magii au plecat. Și iată că steaua, pe care o văzuseră în Răsărit, mergea înaintea lor, până ce a venit și s-a oprit deasupra locului unde era Pruncul.

10 Când au văzut ei steaua, n-au mai putut de bucurie.

11 Au intrat în casă, au văzut Pruncul cu Maria, mama Lui, s-au aruncat cu fața la pământ, și I s-au închinat; apoi și-au deschis vistierile, și I-au adus daruri: aur, tămâie și smirnă.

12 În urmă, au fost înștiințați de Dumnezeu în vis să nu mai dea pe la Irod, și s-au întors în țara lor pe un alt drum.

13 După ce au plecat magii, un înger al Domnului se arată în vis lui Iosif, și-i zice: „Scoală-te, ia Pruncul și pe mama Lui, fugi în Egjipt, și rămâi acolo până îți voi spune eu; căci

sepse Herodi do ta kërkojë fëmijën dhe ka ndër mend ta vrasë.”

14 U ngrit, mori me vete qëmenatë fëmijën me nënën e Tij dhe u largua për në Egjipt.

15 Atje qëndroi derisa vdiq Herodi. Dhe kështu u përmbush ajo që ishte thënë nga Zoti nëpërmjet profetit: “Nga Egjipti e thirra Birin Tim.”

16 Pastaj Herodi, duke parë që magët ia kishin hedhur, u tërbua nga zemërimi dhe dërgoi e zhduku të gjithë fëmijët djem që ishin në Betlehem e në rrethinat e tij, nga dy vjeç e poshtë, sipas kohës që kishte mësuar prej magëve.

17 Kështu u përmbush ajo që ishte thënë nëpërmjet profetit Jeremia,

18 “Një zë u dëgjua në Ramë; vajtim e kujë e madhe; Rakela që qante fëmijët e vet dhe nuk donte të ngushëllohej, sepse ata nuk rrojnë më.”

19 Por, ja, pas vdekjes së Herodit, një engjëll i Zotit iu shfaq në ëndërr Jozefit në Egjipt

20 dhe i tha: “Ngrihu, merr fëmijën me nënën e Tij dhe shko në tokën e Izraelit, sepse ata që kërkonin të merrnin jetën e fëmijës, kanë vdekur.”

21 Ai u ngrit, mori fëmijën me nënën e Tij dhe hyri në tokën e Izraelit.

22 Por me të dëgjuar që në Jude mbretëronte Arkelau në vend të Herodit, atit të tij, i hyri frika të shkonte atje dhe, si u paralajmërua në një ëndërr, u tërhoq për në krahinat e Galilesë.

23 Dhe erdhi e u vendos në qytetin me emrin Nazaret. Kështu u përmbush ajo që ishte thënë nga profetët, “Do të quhet nazaretas”.

Kapitulli 3

1 Në ato ditë arriti Gjon Pagëzori që predikonte në shkretëtirën e Judesë,

Irod are să caute Pruncul, ca să-L omoare.”

14 Iosif s-a sculat, a luat Pruncul și pe mama lui, noaptea, și a plecat în Egjipt.

15 Acolo a rămas până la moartea lui Irod, ca să se împlinescă ce fusese vestit de Domnul prin prorocul care zice: „Am chemat pe Fiul Meu din Egjipt.”

16 Atunci Irod, când a văzut că fusese înșelat de magi, s-a mâniat foarte tare, și a trimis să omoare pe toți pruncii de parte bărbătească, de la doi ani în jos, care erau în Betleem și în toate împrejurimile lui, potrivit cu vremea, pe care o aflase întocmai de la magi.

17 Atunci s-a împlinit ce fusese vestit prin prorocul Ieremia, care zice:

18 „Un țipăt s-a auzit în Rama, plângere, și bocet mult: Rahela își jelea copiii, și nu voia să fie mângâiată, pentru că nu mai erau.”

19 După ce a murit Irod, un înger al Domnului se arată în vis lui Iosif, în Egjipt,

20 și-i zice: „Scoală-te, ia Pruncul și pe mama Lui, și du-te în țara lui Israel, căci au murit cei ce căutau să ia viața Pruncului.”

21 Iosif s-a sculat, a luat Pruncul și pe mama Lui, și a venit în țara lui Israel.

22 Dar când a auzit că în Iudea împărățește Arhelau, în locul tatălui său Irod, s-a temut să se ducă acolo; și, fiind înștiințat de Dumnezeu în vis, a plecat în părțile Galileii.

23 A venit acolo, și a locuit într-o cetate, numită Nazaret, ca să se împlinescă ce fusese vestit prin proroci: că El va fi chemat Nazarinean.

Capitolul 3

1 În vremea aceea a venit Ioan Botezătorul, și propovăduia în pustia Iudeii.

2 duke thënë: “Pendohuni, sepse mbretëria e qiellit po afron.

3 Sepse ky është ai për të cilin u fol nëpërmjet profetit Isaia: “Ky është zëri i atij që thërret në shkretëtirë: ‘Përgatisni udhën e Zotit, të drejta bëjini shtigjet e Tij!’”

4 Vetë Gjoni ishte i veshur me lesh deveje dhe mbante një rrip lëkure rreth mesit; ushqimi i tij ishin karkalecat dhe mjaltë bletësh të egra.

5 Tek ai shkonte Jeruzalemi dhe gjithë Judeja, si dhe tërë krahina e Jordanit,

6 dhe pagëzoheshin prej tij në lumin Jordan, duke rrëfyer mëkatet e veta.

7 Kur pa se shumë prej farizenjve dhe saducenjve po vinin për t’u pagëzuar prej tij, u tha: “O pjella nepërkash, kush ju mësoi t’i ikni zemërimit që po vjen?”

8 Jepni pra, fryt të denjë pendimi.

9 Të mos ju shkojë ndër mend të thoni me vete: ‘Kemi atin tonë Abrahamin’, sepse po ju them që edhe prej këtyre gurëve Perëndia mund të nxjerrë fëmijë për Abrahamin.

10 Sëpata është vënë tashmë te rrënja e pemëve; çdo pemë që nuk jep fryt të mirë, pritët dhe flaket në zjarr.

11 Unë vërtet po ju pagëzoj me ujë për pendim, por Ai që vjen pas meje është më i fortë se unë, sandalet e të cilit unë nuk jam i denjë t’i mbaj. Ai do t’ju pagëzojë me Frymën e Shenjtë dhe me zjarr.

12 Në dorë të Tij është terplotja; do ta qërojë lëmin dhe do ta mbledhë grurin e Tij në grunar, por kashtën do ta djegë me zjarr që nuk shuhet.”

13 Pastaj Jezusi shkoi nga Galileja në Jordan te Gjoni, që të pagëzohej prej tij.

14 Por Gjoni u përpoq ta ndalonte, duke thënë: “Unë kam nevojë të pagëzohem prej Teje, kurse Ti vjen tek unë?”

2 El zicea: „Pocâiti-vă, căci Împărăția cerurilor este aproape.”

3 Ioan acesta este acela care fusese vestit prin prorocul Isaia, când zice: „Iată glasul celui ce strigă în pustie: „Pregătiți calea Domnului, neteziți-I cărările.”

4 Ioan purta o haină de păr de cămilă, și la mijloc era încins cu un brâu de curea. El se hrănea cu lăcuste și miere sălbatică.

5 Locuitorii din Ierusalim, din toată Iudea și din toate împrejurimile Iordanului, au început să iasă la el;

6 și, mărturisindu-și păcatele, erau botezați de el în râul Iordan.

7 Dar când a văzut pe mulți din Farisei și din Saducheii că vin să primească botezul lui, le-a zis: „Pui de năpârci, cine v-a învățat să fugiți de mânia viitoare?”

8 Faceți dar roade vrednice de pocăința voastră.

9 Și să nu credeți că puteți zice în voi înșivă: „Avem ca tată pe Avraam!” Căci vă spun că Dumnezeu din pietrele acestea poate să ridice fii lui Avraam.

10 Iată că securea a și fost înfiptă la rădăcina pomilor: deci, orice pom, care nu face rod bun, va fi tăiat și aruncat în foc.

11 Cât despre mine, eu vă botez cu apă, spre pocăință; dar Cel ce vine după mine, este mai puternic decât mine, și eu nu sunt vrednic să-I duc încălțămintele. El vă va boteza cu Duhul Sfânt și cu foc.

12 Acela Își are lopata în mână, Își va curăți cu desăvârșire aria, și Își va strânge grâul în grânar; dar pleava o va arde într-un foc care nu se stinget.”

13 Atunci a venit Isus din Galilea la Iordan, la Ioan, ca să fie botezat de el.

14 Dar Ioan căuta să-l opreasă. „Eu”, zicea el, „am trebuință să fiu botezat de Tine, și Tu vii la mine?”

15 Jezusi u përgjigj dhe i tha: “Lëre tani, sepse kështu na duhet të veprojmë që të përmbushet çdo drejtësi.” Atëherë Gjoni e pranoi.

16 Jezusi, me t’u pagëzuar, u ngrit menjëherë nga uji dhe ja, qiejt u hapën dhe ai pa Frymën e Perëndisë duke zbritur si një pëllumb, që erdhi e qëndroi mbi Të.

17 Dhe ja, erdhi një zë nga qielli që thoshte: “Ky është Biri Im i dashur, tek i cili gjej kënaqësi.”

Kapitulli 4

1 Pastaj Fryma i priu Jezusit për në shkretëtirë për t’u tunduar nga djalli.

2 Pasi agjëroi dyzet ditë e dyzet net, Atë e mori uria.

3 Tunduesi iu afrua dhe i tha: “Nëse je Bir i Perëndisë, thuaj që këta gurë të bëhen bukë.”

4 Por Ai u përgjigj dhe tha: “Është shkruar: ‘Jo vetëm me bukë do të rrojë njeriu, por me çdo fjalë që del nga goja e Perëndisë.’”

5 Pastaj djalli e çoi në qytetin e shenjtë dhe e vuri në cep të pullazit të tempullit

6 dhe i tha: “Nëse je Bir i Perëndisë, hidhu poshtë, se është shkruar, ‘Do t’i urdhërojë engjëjt e Tij për Ty’ dhe ‘Në krahë do të të mbajnë, që këmba Jote të mos godasë në gur.’”

7 Jezusi i tha: “Është shkruar gjithashtu: ‘Mos e vër në provë Zotin, Perëndinë tënd.’”

8 Përsëri, djalli e çoi në një mal shumë të lartë dhe i tregoi të gjitha mbretëritë e botës dhe lavdinë e tyre,

9 dhe i tha: “Të gjitha këto gjëra do të t’i jap, po të ulesh para meje e të më adhurosh.”

10 Pastaj Jezusi i tha: “M’u hiq sysh, Satan! Sepse është shkruar: ‘Do të adhurosh Zotin

15 Drept rëspuns, Isus i-a zis: „Lasë-Më acum, căci așa se cade să împlinim tot ce trebuie împlinit.” Atunci Ioan L-a lăsat.

16 De îndată ce a fost botezat, Isus a ieșit afară din apă. Și în clipa aceea cerurile s-au deschis, și a văzut pe Duhul lui Dumnezeu pogorându-Se în chip de porumbel și venind peste El.

17 Și din ceruri s-a auzit un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu preaiubit, în care Îmi găsesc plăcerea.”

Capitolul 4

1 Atunci Isus a fost dus de Duhul în pustie, ca să fie ispitit de diavolul.

2 Acolo a postit patruzeci de zile și patruzeci de nopți; la urmă a flămânzit.

3 Ispititorul s-a apropiat de El, și i-a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, poruncește ca pietrele acestea să se facă pâini.”

4 Drept rëspuns, Isus i-a zis: „Este scris: „Omul nu trăiește numai cu pâine, ci cu orice cuvânt care iese din gura lui Dumnezeu.”

5 Atunci diavolul L-a dus în sfânta cetate, L-a pus pe streășina Templului,

6 și I-a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, aruncă-Te jos; căci este scris: „El va porunci îngerilor Săi să vegheze asupra Ta; și ei Te vor lua pe mâini, ca nu cumva să Te lovești cu piciorul de vreo piatră.”

7 „De asemenea este scris”, a zis Isus: „Să nu ispitești pe Domnul, Dumnezeul tău.”

8 Diavolul L-a dus apoi pe un munte foarte înalt, I-a arătat toate împărățiile lumii și strălucirea lor, și I-a zis:

9 „Toate aceste lucruri Ți le voi da Ție, dacă Te vei arunca cu fața la pământ și Te vei închina mie.”

10 „Pleacă, Satano”, i-a rëspuns Isus. „Căci este scris: „Domnului, Dumnezeului tău să te

Perëndinë tënd dhe vetëm Atij do t'i shërbesh.”

11 Atëherë djalli e la. Dhe ja tek erdhën engjëjt dhe filluan t'i shërbejnë.

12 Kur Jezusi dëgjoi që Gjonin e kishin hedhur në burg, u nis për në Galile.

13 Dhe, si la prapa Nazaretin, shkoi e u vendos në Kapernaum, qytet pranë detit, në krahinën e Zebulonit e të Neftalimit,

14 që të përmbushej ajo që ishte thënë nëpërmjet profetit Isaia,

15 “Tokë e Zebulonit dhe tokë e Neftalimit, nga ana e detit, përtej Jordanit, Galile e kombeve!

16 Populli, i zhytur në errësirë, pa një dritë të madhe; mbi ata që rrinin në vendin e hijes së vdekjes, agoi një dritë.”

17 Që nga ajo kohë Jezusi filloi të predikonte dhe të thoshte: “Pendohuni, sepse mbretëria e qiellit po afron.”

18 Ndërsa po ecte buzë detit të Galilesë, Ai pa dy vëllezër, Simonin, që e quanin Pjetër, dhe Andrenë, të vëllanë e tij, që po hidhnin rrjetën në det, sepse ishin peshkatarë.

19 Jezusi u tha: “Ejani pas Meje dhe do t'ju bëj peshkatarë njerëzish.”

20 Ata lanë menjëherë rrjetat dhe shkuan pas Tij.

21 Duke vazhduar udhën më tutje, Ai pa në një lundër dy vëllezër të tjerë, Jakobin, të birin e Zebedeut, dhe vëllanë e tij Gjonin, së bashku me Zebedeun, atin e tyre, që po përgatisnin rrjetat, dhe i thirri.

22 Ata menjëherë e lanë lundrën dhe atin e tyre dhe shkuan pas Tij.

23 Jezusi i ra kryq e tërthor gjithë Galilesë, duke mësuar njerëzit ndër sinagogat e tyre, duke predikuar lajmin e mirë të mbretërisë dhe duke shëruar çdo sëmundje e lëngatë në popull.

inchini și numai Lui să-I slujești.”

11 Atunci diavolul L-a lăsat. Și deodată au venit la Isus niște îngeri, și au început să-I slujească.

12 Când a auzit Isus că Ioan fusese închis, a plecat în Galilea.

13 A părăsit Nazaretul, și a venit de a locuit în Capernaum, lângă mare, în ținutul lui Zabulon și Neftali,

14 ca să se împlinescă ce fusese vestit prin prorocul Isaia, care zice:

15 „Țara lui Zabulon și țara lui Neftali, înspre mare, dincolo de Iordan, Galilea Neamurilor,

16 Norodul acesta, care zăcea în întuneric, a văzut o mare lumină; și peste cei ce zăceau în ținutul și în umbra morții, a răsărit lumina.”

17 De atunci încolo, Isus a început să propovăduiască, și să zică: „Pocăiți-vă, căci Împărăția cerurilor este aproape.”

18 Pe când trecea pe lângă marea Galileii, Isus a văzut doi frați: pe Simon, zis Petru, și pe fratele său Andrei, care aruncau o mreajă în mare; căci erau pescari.

19 El le-a zis: „Veniți după Mine, și vă voi face pescari de oameni.”

20 Îndată ei au lăsat mrejele, și au mers după El.

21 De-acolo a mers mai departe, și a văzut pe alți doi frați: pe Iacov, fiul lui Zebedei, și pe Ioan, fratele lui, care erau într-o corabie cu tatăl lor Zebedei, și își cârpeau mrejele. El i-a chemat.

22 Și îndată, ei au lăsat corabia și pe tatăl lor, și au mers după El.

23 Isus străbătea toată Galilea, învățând pe norod în sinagogi, propovăduind Evanghelia Împărăției, și tămăduind orice boală și orice neputință care era în norod.

24 Lajmi për Të u përhap në gjithë Sirinë; i sollën të gjithë të sëmurët që vuanin nga lëngata e dhembje të forta, ata që i kishin mbërthyer demonët, ata me sëmundjen e tokës e ata që ishin të paralizuar, dhe Ai i shëronte.

25 Turma të mëdha njerëzish e ndoqën nga Galileja, Dekapoli, Jeruzalemi, Judeja dhe nga viset përtej Jordanit.

Kapitulli 5

1 Kur pa turmat, Ai u ngjit në mal, dhe si u ul, iu afruan dishepujt e Vet.

2 Filloi t'i mësonte duke thënë:

3 “Lum ata që janë të varfër në shpirt, sepse e tyrja është mbretëria e qiejve.

4 Lum ata që vajtojnë, sepse ata do të ngushëllohen.

5 Lum ata që janë zemërbutë, sepse ata do të trashëgojnë tokën.

6 Lum ata që janë të uritur dhe të etur për drejtësi, sepse ata do të nginjen.

7 Lum të mëshirshmit, sepse ndaj tyre do të tregohet mëshirë.

8 Lum ata me zemër të pastër, sepse ata do ta shohin Perëndinë.

9 Lum ata që punojnë për paqen, sepse ata do të thirren bij të Perëndisë.

10 Lum ata që janë përndjekur për shkak të drejtësisë, sepse e tyre është mbretëria e qiejve.

11 Të lumët ju kur t'ju shajnë e t'ju përndjekin dhe, duke gënjyer, të thonë të gjitha të këqijat kundër jush për shkakun Tim.

12 Gëzohuni dhe ngazëllohuni, sepse i madh është shpërblimi juaj në qiej, sepse kështu i përndoqën edhe profetët që kanë qenë përpara jush.

13 Ju jeni kripa e tokës, por nëse kripa amështohet, me çfarë do të njelmësohet? Nuk

24 I s-a dus vestea în toată Siria; și aduceau la El pe toți cei ce sufereau de felurite boli și chinuri: pe cei îndrăciți, pe cei lunatici și pe cei slăbănogi; și El îi vindeca.

25 După El au mers multe noroade din Galilea, din Decapole, din Ierusalim, din Iudea și de dincolo de Iordan.

Capitolul 5

1 Când a văzut Isus noroadele, S-a suit pe munte; și după ce a șezut jos, ucenicii Lui s-au apropiat de El.

2 Apoi a început să vorbească și să-i învețe astfel:

3 Ferice de cei săraci în duh, căci a lor este Împărăția cerurilor!

4 Ferice de cei ce plâng, căci ei vor fi mângâiați!

5 Ferice de cei blânzi, căci ei vor moșteni pământul!

6 Ferice de cei flămânzi și însetați după neprihănire, căci ei vor fi săturați!

7 Ferice de cei milostivi, căci ei vor avea parte de milă!

8 Ferice de cei cu inima curată, căci ei vor vedea pe Dumnezeu!

9 Ferice de cei împăciuitori, căci ei vor fi chemați fii ai lui Dumnezeu!

10 Ferice de cei prigoniți din pricina neprihănirii, căci a lor este Împărăția cerurilor!

11 Ferice va fi de voi când, din pricina Mea, oamenii vă vor ocări, vă vor prigoni, și vor spune tot felul de lucruri rele și neadevărate împotriva voastră!

12 Bucurați-vă și înveseliți-vă, pentru că răsplata voastră este mare în ceruri; căci tot așa au prigunit pe prorocii, care au fost înainte de voi.

13 Voi sunteți sarea pământului. Dar dacă sarea își pierde gustul, prin ce își va căpăta

vlen më për asgjë veç për t'u hedhur jashtë e për t'u shkelur nga njerëzit.

14 Ju jeni drita e botës. Nuk mund të fshihet qyteti që është në majë të malit.

15 As kandilin nuk e ndezin dhe nuk e vënë nën karroqe, por e vendosin në shandan, që t'u bëjë dritë të gjithëve që janë në shtëpi.

16 Kështu, le të shndritë drita juaj përpara njerëzisë, që ata të mund të shohin veprat tuaja të mira dhe t'i thurin lavdi Atit tuaj që është në qiej.

17 Mos mendoni se kam ardhur që të shfuqizoj Ligjin ose Profetët; nuk kam ardhur për t'i shfuqizuar, por për t'i plotësuar.

18 Sepse me të vërtetë po ju them, sa të jetë qielli dhe toka, asnjë shkronjë dhe asnjë presje nuk do t'i hiqet Ligjit, derisa të përmbushen të gjitha.

19 Pra, kushdo që të shkelë edhe më të voglën prej këtyre porosive dhe t'i mësojë njerëzit të veprojnë ashtu, do të quhet më i vogli në mbretërinë e qiejve; por kushdo që i zbaton ato porosi dhe ua mëson të tjerëve, ky do të quhet i madh në mbretërinë e qiejve.

20 Sepse po ju them që, nëse drejtësia juaj nuk ia kalon asaj të skribëve dhe të farizenjve, nuk do të hyni në mbretërinë e qiejve.

21 E keni dëgjuar ç'kanë thënë më të vjetrit: 'Nuk do të vrasësh; kushdo që do të vrasë, do t'i nënshtrohet gjykimit.'

22 Por po ju them që kushdo që zemërohet me vëllanë e vet, do të përgjigjet para gjyqit, dhe kushdo që i thotë vëllait të vet 'raka', do të jetë fajtor para këshillit të lartë, dhe kushdo që i thotë 'i marrë', do t'i nënshtrohet ferrit të zjarritë.

23 Prandaj, nëse e sjell dhuratën tënde në altar dhe atje kujtohesh që yt vëlla ka diçka kundër teje,

iarëshi puterea de a săra? Atunci nu mai este bună la nimic decât să fie lepădată afară, și călcată în picioare de oameni.

14 Voi sunteți lumina lumii. O cetate așezată pe un munte, nu poate să rămână ascunsă.

15 Și oamenii n-aprind lumina ca s-o pună sub obroc, ci o pun în sfeșnic, și luminează tuturor celor din casă.

16 Tot așa să lumineze și lumina voastră înaintea oamenilor, ca ei să vadă faptele voastre bune, și să slăvească pe Tatăl vostru, care este în ceruri.

17 Să nu credeți că am venit să stric Legea sau Prorocii; am venit nu să stric, ci să împlinesc.

18 Căci adevărat vă spun, câtă vreme nu va trece cerul și pământul, nu va trece o iotă sau o frântură de slovă din Lege, înainte ca să se fi împlinit toate lucrurile.

19 Așa că, oricine va strica una din cele mai mici din aceste porunci, și va învăța pe oameni așa, va fi chemat cel mai mic în Împărăția cerurilor; dar oricine le va păzi, și va învăța pe alții să le păzească, va fi chemat mare în Împărăția cerurilor.

20 Căci vă spun că, dacă neprihănirea voastră nu va întrece neprihănirea cărturarilor și a Fariseilor, cu nici un chip nu veți intra în Împărăția cerurilor.

21 Ați auzit că s-a zis celor din vechime: „Să nu ucizi; oricine va ucide, va cădea sub pedeapsa judecării.”

22 Dar Eu vă spun că oricine se mânie pe fratele său, va cădea sub pedeapsa judecării; și oricine va zice fratelui său: „Prostule!” va cădea sub pedeapsa Soborului; iar oricine-i va zice: „Nebunule”, va cădea sub pedeapsa focului gheenei.

23 Așa că, dacă îți aduci darul la altar, și acolo îți aduci aminte că fratele tău are ceva împotriva ta,

24 lëre aty dhuratën para altarit. Shko më parë të pajtohesh me vëllanë tënd dhe pastaj eja të sjellësh dhuratën.

25 Ndaje sa më shpejt sherrin me kundërshtarin tënd që kur je rrugës me të, se mos kundërshtari të dorëzon te gjykatësi dhe gjykatësi te roja dhe të flakin në burg.

26 Me të vërtetë po ta them, se kurrë nuk ke për të dalë prej andej, pa paguar më parë edhe qindarkën e fundit.

27 Keni dëgjuar që është thënë: ‘Mos e shkel kurorën’,

28 por Unë po ju them, që kushdo që e shikon me lakmi gruan e tjetrit, ka shkelur tashmë kurorën me të në zemrën e vet.

29 Nëse syri yt i djathtë të shtyn në mëkat, nxirre dhe flake tej, sepse është më mirë që të humbasësh një pjesë të trupit tënd, sesa të të hidhet i gjithë trupi në skëterrë.

30 Nëse dora e djathtë të shtyn në mëkat, preje dhe flake tej, sepse është më mirë që të humbasësh një pjesë të trupit tënd, sesa të të përfundojë i tërë trupi në skëterrë.

31 Është thënë që kushdo që lë gruan e vet, duhet t’i japë shkresën e ndarjes.

32 Por po ju them, që çdo njeri që e ndan gruan e vet, me përjashtim të rastit të imoralitetit, e bën atë ta shkelë kurorën, dhe kushdo që martohet me grua të ndarë, shkel kurorën.

33 Veç kësaj, ju keni dëgjuar që është thënë nga më të vjetrit: ‘Mos bëj be të rreme, por mbaji betimet që bën përpara Zotit.’

34 Por po ju them: mos bëni asnjë lloj beje, as për qiellin, sepse ai është froni i Perëndisë,

35 as për dheun, sepse është stoli për këmbët e Tij, as për Jeruzalemin, sepse është qyteti i Mbretit të madh,

24 lasë-ți darul acolo înaintea altarului, și du-te întâi de împacă-te cu fratele tău; apoi vino de adu-ți darul.

25 Caută de te împacă degrabă cu pârâșul tău, câtă vreme ești cu el pe drum; ca nu cumva pârâșul să te dea pe mâna judecătorului, judecătorul să te dea pe mâna temnicerului, și să fii aruncat în temniță.

26 Adevărat îți spun că nu vei ieși de-acolo până nu vei plăti cel din urmă bănuț.”

27 Ați auzit că s-a zis celor din vechime: „Să nu preacurvești.”

28 Dar Eu vă spun că oricine se uită la o femeie, ca s-o poftească, a și preacurvit cu ea în inima lui.

29 Dacă deci ochiul tău cel drept te face să cazi în păcat, scoate-l și leapădă-l de la tine; căci este spre folosul tău să piară unul din mădularele tale, și să nu-ți fie aruncat tot trupul în gheenă.

30 Dacă mâna ta cea dreaptă te face să cazi în păcat, taie-o și leapăd-o de la tine; căci este spre folosul tău să piară unul din mădularele tale, și să nu-ți fie aruncat tot trupul în gheenă.

31 S-a zis iarăși: „Oricine își va lăsa nevasta, să-i dea o carte de despărțire.”

32 Dar Eu vă spun că oricine își va lăsa nevasta, afară numai de pricină de curvie, îi dă prilej să preacurvească; și cine va lua de nevastă pe cea lăsată de bărbat, preacurvește.

33 Ați mai auzit iarăși că s-a zis celor din vechime: „Să nu juri strâmb; ci să împlinești față de Domnul jurămintele tale.”

34 Dar Eu vă spun: Să nu jurați nicidecum; nici pe cer, pentru că este scaunul de domnie al lui Dumnezeu;

35 nici pe pământ, pentru că este așternutul picioarelor Lui; nici pe Ierusalim, pentru că este cetatea marelui Împărat.

36 as për kokën tënde mos bëj be, sepse nuk mund ta bësh të bardhë ose të zezë as edhe një fije floku të vetme.

37 Por fjala juaj duhet të jetë ‘Po, po’ ose ‘Jo, jo’, sepse çdo gjë më tepër se këto vjen nga i ligu.

38 Ju keni dëgjuar që është thënë, ‘Sy për sy e dhëmb për dhëmb’,

39 por Unë po ju them që të mos i kundërvihen njeriut të lig. Kur dikush të godet në faqen e djathtë, ktheja edhe tjetrën.

40 Nëse dikush të hedh në gjyq e të merr këmishën, lërja edhe setrën.

41 Kur dikush të detyron të ecësh një milje, ti bëj dy bashkë me të.

42 Atij që të lyp, jepi, dhe mos i kthe krahët atij që kërkon të marrë hua prej teje.

43 Keni dëgjuar që është thënë: ‘Duaje të afërmin tënd dhe urreje armikun tënd’,

44 por Unë po ju them, duajini armiqtë tuaj dhe lutuni për ata që ju përndjekin,

45 që të jeni bij të Atit tuaj që është në qiell, që bën diellin e Vet të lindë mbi të ligjtë e të mirët dhe e bën shiun të bjerë mbi të drejtët e të padrejtët.

46 Sepse nëse doni ata që ju duan, çfarë shpërblimi do të keni? A nuk bëjnë të njëjtën gjë edhe tagrambledhësit?

47 Nëse përshëndesni vetëm vëllezërit tuaj, çfarë po bëni më tepër se të tjerët? A nuk bëjnë të njëjtën gjë edhe paganët?

48 Prandaj, të jeni të përsosur, ashtu siç është i përsosur Ati juaj qiellor.

Kapitulli 6

1 Shikoni se mos e zbatoni drejtësinë tuaj për sytë e njerëzve, që ata t’ju shohin; përndryshe nuk do të keni shpërblim prej Atit tuaj që është në qiej.

36 Să nu juri nici pe capul tău, căci nu poți face un singur păr alb sau negru.

37 Felul vostru de vorbire să fie: „Da, da; nu, nu”; ce trece peste aceste cuvinte, vine de la cel rău.

38 Ați auzit că s-a zis: „Ochi pentru ochi, și dinte pentru dinte.”

39 Dar Eu vă spun: Să nu vă împotriviți celui ce vă face rău. Ci, oricui te lovește peste obrazul drept, întoarce-i și pe celălalt.

40 Oricui vrea să se judece cu tine, și să-ți ia haina, lasă-i și cămașa.

41 Dacă te silește cineva să mergi cu el o milă deloc, mergi cu el două.

42 Celui ce-ți cere, dă-i; și nu întoarce spatele celui ce vrea să se împrumute de la tine.

43 Ați auzit că s-a zis: „Să iubești pe aproapele tău, și să urăști pe vrăjmașul tău.”

44 Dar Eu vă spun: Iubiți pe vrăjmașii voștri, binecuvântați pe cei ce vă blestemă, faceți bine celor ce vă urăsc, și rugați-vă pentru cei ce vă asupresc și vă prigonesc,

45 ca să fiți fii ai Tatălui vostru care este în ceruri; căci El face să răsară soarele Său peste cei răi și peste cei buni, și dă ploaie peste cei drepti și peste cei nedrepti.

46 Dacă iubiți numai pe cei ce vă iubesc, ce răsplată mai așteptați? Nu fac așa și vameșii?

47 Și dacă îmbrățișați cu dragoste numai pe frații voștri, ce lucru neobișnuit faceți? Oare păgânii nu fac la fel?

48 Voi fiți dar desăvârșiți, după cum și Tatăl vostru cel ceresc este desăvârșit.

Capitolul 6

1 Luați seama să nu vă îndepliniți neprihănirea voastră înaintea oamenilor, ca să fiți văzuți de ei; altminteri, nu veți avea răsplată de la Tatăl vostru care este în ceruri.

2 Pra, kur jep lëmoshë, mos e trumbeto para teje, siç bëjnë hipokritët në sinagoga dhe nëpër rrugë, që t'i nderojnë njerëzit. Me të vërtetë po ju them, ata e kanë marrë shpërblimin e tyre.

3 Por kur jep lëmoshë, të mos e marrë vesh dora jote e majtë se ç'po bën e djathta,

4 në mënyrë që lëmosha që jep, të mbetet e fshehtë dhe Ati yt që sheh në fshehtësi, do të të shpërblejë.

5 Kur luteni, mos bëni si hipokritët, sepse atyre u pëlqen të luten duke qëndruar nëpër sinagoga e nëpër qoshet e rrugëve, që të shihen nga njerëzit. Me të vërtetë po ju them, ata e kanë marrë shpërblimin e tyre.

6 Por ti, kur të lutesh, hyr brenda në dhomën tënde, dhe pasi ta kesh mbyllur derën, lutju Atit tënd që nuk shihet, dhe Ati yt që sheh në fshehtësi, do të të shpërblejë.

7 Kur luteni, mos llomotisni siç bëjnë paganët, sepse ata mendojnë se, duke folur shumë, do të dëgjohen.

8 Pra, mos u ngjasoni atyre, sepse Ati juaj i di ato që ju nevojiten, përpara se t'ia kërkon.

9 Prandaj, lutuni kështu: 'Ati ynë që je në qiej, u shenjtëroftë emri Yt,

10 ardhhtë mbretëria Jote, u bëftë vullneti Yt, mbi dhe siç është edhe në qiej.

11 Bukën tonë të përditshme jepna sot.

12 Falna borxhet tona, ashtu si ua kemi falur edhe ne borxhlinjve tanë.

13 Mos na shtjer në ngasje, por na çliro nga i ligu.'

14 Sepse, po t'ua falni njerëzve fajet e tyre, edhe Ati juaj qiellor do t'ju falë.

15 Por, po të mos ua falni njerëzve fajet e tyre, as Ati juaj nuk do t'ju falë fajet tuaja.

2 Tu, dar, când faci milostenie, nu suna cu trâmbița înainte ta, cum fac fățarnicii, în sinagogi și în ulițe, pentru ca să fie slăviți de oameni. Adevărat vă spun, că și-au luat răsplata.

3 Ci tu, când faci milostenie, să nu știe stânga ta ce face dreapta,

4 pentru ca milostenia ta să fie făcută în ascuns; și Tatăl tău, care vede în ascuns, îți va răsplăti.

5 Când vă rugați, să nu fiți ca fățarnicii, cărora le place să se roage stând în picioare în sinagogi și la colțurile ulițelor, pentru ca să fie văzuți de oameni. Adevărat vă spun, că și-au luat răsplata.

6 Ci tu, când te rogi, intră în odăița ta, încuieți ușa, și roagă-te Tatălui tău, care este în ascuns; și Tatăl tău, care vede în ascuns, îți va răsplăti.

7 Când vă rugați, să nu bolborosiți aceleași vorbe, ca păgânii, cărora li se pare că, dacă spun o mulțime de vorbe, vor fi ascultați.

8 Să nu vă asemănați cu ei; căci Tatăl vostru știe de ce aveți trebuință, mai înainte ca să-I cereți voi.

9 Iată dar cum trebuie să vă rugați: „Tatăl nostru care ești în ceruri! Sfințească-se Numele Tău;

10 vină împărăția Ta; facă-se voia Ta, precum în cer și pe pământ.

11 Pâinea noastră cea de toate zilele dă-ne-o nouă astăzi;

12 și ne iartă nouă greșelile noastre, precum și noi iertăm greșiților noștri;

13 și nu ne duce în ispită, ci izbăvește-ne de cel rău. Căci a Ta este împărăția și puterea și slava în veci. Amin!

14 Dacă iertați oamenilor greșelile lor, și Tatăl vostru cel ceresc vă va ierta greșelile voastre.

15 Dar dacă nu iertați oamenilor greșelile lor, nici Tatăl vostru nu vă va ierta greșelile voastre.

16 Kur të agjëroni, mos merrni një hije të brengosur, siç bëjnë hipokritët, sepse ata prishen në fytyrë për t'ju dukur para njerëzve se po agjërojnë. Me të vërtetë po ju them, ata e kanë marrë shpërblimin e tyre.

17 Por ti, kur të agjërosh, lyeje kokën me vaj dhe laje fytyrën,

18 që të mos dukesh para njerëzve që po agjëron, por para Atit tënd që nuk shihet, dhe Ati yt që sheh në fshehtësi, do të të shpërblejë.

19 Mos grumbulloni për vete thesare mbi dhe, ku i bren mola e ndryshku dhe ku vjedhësit hyjnë me dhunë e i vjedhin,

20 por grumbulloni për vete thesare në qiell, ku as mola e as ndryshku nuk i brejnë, dhe ku as vjedhësit nuk hyjnë dot me dhunë për të vjedhur.

21 Sepse aty ku ke thesarin, aty do do të jetë edhe zemra jote.

22 Kandili i trupit është syri; prandaj po të jetë i kthjellët syri yt, i gjithë trupi yt do të jetë plot dritë.

23 Por po të jetë i sëmurë syri yt, i gjithë trupi yt do të jetë në errësirë; prandaj po të jetë errësirë drita që është brenda teje, sa i madh do të jetë terri!

24 Askush nuk mund t'ju shërbejë dy zotërinjve, sepse o do të urrejë njërin e do të dojë tjetrin, o do t'ju shkojë pas njërit e do të përbuzë tjetrin. Nuk mund t'ju shërbeni edhe Perëndisë edhe Mamonit.

25 Prandaj po ju them, mos u shqetësoni për jetën tuaj, për çfarë do të hani dhe për çfarë do të pini, as për trupin tuaj se ç'do të vishni. A nuk vlen vallë jeta më shumë se ushqimi dhe trupi më shumë se veshja?

26 Shikoni zogjtë e qiellit, që nuk mbjellin, as nuk korrin, as nuk grumbullojnë në grunar e megjithatë Ati juaj qiellor i ushqen. A nuk vleni ju më shumë se ata?

16 Când postiți, să nu vă luați o înfățișare posomorâtă, ca fățarnicii, care își slutesc fețele, ca să se arate oamenilor că postesc. Adevărat vă spun, că și-au luat răsplata.

17 Ci tu, când postești, unge-ți capul, și spală-ți fața,

18 ca să te arăți că postești nu oamenilor, ci Tatălui tău, care este în ascuns; și Tatăl tău, care vede în ascuns, îți va răsplăti.

19 Nu vă strângeți comori pe pământ, unde le mănâncă moliile și rugina, și unde le sapă și le fură hoții;

20 ci strângeți-vă comori în cer, unde nu le mănâncă moliile și rugina și unde hoții nu le sapă, nici nu le fură.

21 Pentru că unde este comoara voastră, acolo va fi și inima voastră.

22 Ochiul este lumina trupului. Dacă ochiul tău este sănătos, tot trupul tău va fi plin de lumină;

23 dar dacă ochiul tău este rău, tot trupul tău va fi plin de întuneric. Așa că, dacă lumina care este în tine este întuneric, cât de mare trebuie să fie întunericul acesta!

24 Nimeni nu poate sluji la doi stăpâni. Căci sau va urî pe unul și va iubi pe celălalt; sau va ține la unul, și va nesocoti pe celălalt: Nu puteți sluji lui Dumnezeu și lui Mamona.

25 De aceea vă spun: Nu vă îngrijorați de viața voastră, gândindu-vă ce veți mânca, sau ce veți bea; nici de trupul vostru, gândindu-vă cu ce vă veți îmbrăca. Oare nu este viața mai mult decât hrana, și trupul mai mult decât îmbrăcămintea?

26 Uitați-vă la păsările cerului: ele nici nu seamănă, nici nu seceră, și nici nu strâng nimic în grânare; și totuși Tatăl vostru cel ceresc le hrănește. Oare nu sunteți voi cu mult mai de preț decât ele?

27 Cili prej jush, sado të shqetësohet, mund t'i shtojë një orë jetës së vet?

28 Përse bëheni merak për veshjen? Shikoni si rriten zambakët e fushës, që as nuk punojnë e as nuk endin.

29 Por po ju them që as Solomoni, me gjithë lavdinë e vet, nuk ishte i veshur si një prej tyre.

30 Por nëse Perëndia e vesh kështu barin e fushës, që sot është e nesër do të hidhet në furrë, a nuk do të bëjë shumë më tepër për ju, o njerëz besëpakë?

31 Prandaj mos u merakosni, duke thënë: 'Çfarë do të hamë?' 'Çfarë do të pimë?' 'Çfarë do të veshim?'

32 Sepse të gjitha këto i kërkojnë paganët, dhe Ati juaj qiellor e di që keni nevojë për të gjitha këto.

33 Por kërkonte më parë mbretërinë e Tij dhe drejtësinë e Tij dhe të gjitha këto gjëra do t'ju shtohen.

34 Prandaj mos u bëni merak për të nesërmen, sepse e nesërmenja do të shqetësohet vetë për hallet e veta. Secilës ditë i mjafton e keqja e vet.

Kapitulli 7

1 Mos gjykoni që të mos gjykoheni.

2 Sepse me atë gjykim që gjykoni të tjerët, do të gjykoheni, dhe me atë masë që matni, me atë do t'ju matin.

3 Përse shikon lëmishtën në syrin e vëllait, por nuk vë re traun që ke në syrin tënd?

4 Ose si do t'i thuash vëllait tënd: 'Më lër të nxjerr lëmishtën nga syri yt', kur ke traun në syrin tënd?

5 Ti hipokrit, hiq më parë traun nga syri yt dhe atëherë do të shohësh më qartë, që të nxjerrësh lëmishtën nga syri i vëllait tënd.

27 Şi apoi, cine dintre voi, chiar îngrijorându-se, poate să adauge măcar un cot la înălţimea lui?

28 Şi de ce vă îngrijoraţi de îmbrăcămintea? Uitaţi-vă cu băgare de seamă cum cresc crinii de pe câmp: ei nici nu torc, nici nu ţes;

29 totuşi vă spun că nici chiar Solomon, în toată slava lui, nu s-a îmbrăcat ca unul din ei.

30 Aşa că, dacă astfel îmbracă Dumnezeu iarba de pe câmp, care astăzi este, dar mâine va fi aruncată în cuptor, nu vă va îmbrăca El cu mult mai mult pe voi, puţin credincioşilor?

31 Nu vă îngrijoraţi dar, zicând: „Ce vom mânca?” Sau: „Ce vom bea?” Sau: „Cu ce ne vom îmbrăca?”

32 Fiindcă toate aceste lucruri Neamurile le caută. Tatăl vostru cel ceresc ştie că aveţi trebuinţă de ele.

33 Căutaţi mai întâi Împărăţia lui Dumnezeu şi neprihănirea Lui, şi toate aceste lucruri vi se vor da pe deasupra.

34 Nu vă îngrijoraţi dar de ziua de mâine; căci ziua de mâine se va îngrijora de ea însăşi. Ajunge zilei necazul ei.

Capitolul 7

1 Nu judecaţi, ca să nu fiţi judecaţi.

2 Căci cu ce judecată judecaţi, veţi fi judecaţi; şi cu ce măsură măsuraţi, vi se va măsura.

3 De ce vezi tu paiul din ochiul fratelui tău, şi nu te uiţi cu băgare de seamă la bârna din ochiul tău?

4 Sau, cum poţi zice fratelui tău: „Lasă-mă să scot paiul din ochiul tău”, şi, când colo, tu ai o bârnă într-al tău?...

5 Făţarnicule, scoate întâi bârna din ochiul tău, şi atunci vei vedea desluşit să scoţi paiul din ochiul fratelui tău.

6 Mos ua jepni qenve atë që është e shenjtë, as mos ua hidhni derrave margaritarët tuaj, se mos i shkelin me këmbë dhe kthehen nga ju e ju shqyejnë.

7 Lypni dhe do t'ju jepet; kërkoni dhe do të gjeni; trokisni dhe do t'jua hapin,

8 sepse kushdo që lyp, merr, dhe ai që kërkon, gjen, dhe atij që troket, do t'ia hapin.

9 Ose, cili prej jush, po t'i kërkojë i biri bukë, do t'i japë gur?

10 Ose, po t'i kërkojë peshk, mos vallë do t'i japë gjarpër?

11 Kur ju pra, që jeni të ligj, dini t'u jepni fëmijëve tuaj dhurata të mira, sa më tepër Ati juaj që është në qiej, do t'u japë gjëra të mira atyre që i kërkojnë Atij.

12 Pra, çfarëdo që do të donit t'ju bëjnë njerëzit juve, po kështu bëjuani edhe ju atyre, sepse ky është Ligji dhe Profetët.

13 Hyni nga porta e ngushtë; sepse e madhe është porta dhe e gjerë është rruga që çon në rrënim, dhe të shumtë janë ata që hyjnë nëpër të;

14 sepse e vogël është porta dhe e ngushtë është rruga që të shpie te jeta, dhe të paktë janë ata që e gjejnë atë.

15 Ruhuni nga profetët e rremë, që vijnë te ju veshur me lëkurë deleje, por që përbrenda janë ujç grabitqarë.

16 Ata do t'i njihni nga frytet e tyre. A mund të vilet rrush nga drizat ose fiq nga gjembaçët?

17 Kështu, çdo pemë e mirë jep fryte të mira, por çdo pemë e kalbur jep fryte të këqija.

18 Pema e mirë nuk mund të japë fryte të këqija, as pema e kalbur nuk mund të japë fryte të mira.

19 Çdo pemë, që nuk jep fryt të mirë, pritet dhe flaket në zjarr.

20 Pra, nga frytet e tyre do t'i njihni ata.

6 Să nu dați câinilor lucrurile sfinte, și să nu aruncați mărgăritarele voastre înaintea porcilor, ca nu cumva să le calce în picioare, și să se întorcă să vă rupă.

7 Cereți, și vi se va da; căutați și veți găsi; bateți, și vi se va deschide.

8 Căci oricine cere, capătă; cine caută, găsește; și celui ce bate, i se deschide.

9 Cine este omul acela dintre voi, care, dacă-i cere fiul său o pâine, să-i dea o piatră?

10 Sau, dacă-i cere un pește, să-i dea un șarpe?

11 Deci, dacă voi, care sunteți răi, știți să dați daruri bune copiilor voștri, cu cât mai mult Tatăl vostru, care este în ceruri, va da lucruri bune celor ce I le cer!

12 Tot ce voiți să vă facă vouă oamenii, faceți-le și voi la fel; căci în aceasta este cuprinsă Legea și Prorocii.

13 Intrați pe poarta cea strâmtă. Căci largă este poarta, lată este calea care duce la pierzare, și mulți sunt cei ce intră pe ea.

14 Dar strâmtă este poarta, îngustă este calea care duce la viață, și puțini sunt cei ce o află.

15 Păziți-vă de proroci mincinoși. Ei vin la voi îmbrăcați în haine de oi, dar pe dinăuntru sunt niște lupi răpitori.

16 Îi veți cunoaște după roadele lor. Culeg oamenii struguri din spini, sau smochine din mărăcini?

17 Tot așa, orice pom bun face roade bune, dar pomul rău face roade rele.

18 Pomul bun nu poate face roade rele, nici pomul rău nu poate face roade bune.

19 Orice pom, care nu face roade bune, este tăiat și aruncat în foc.

20 Așa că după roadele lor îi veți cunoaște.

21 Jo çdo njeri që më thotë: ‘Zot, Zot’, do të hyjë në mbretërinë e qiejve, por ai që bën vullnetin e Atit Tim që është në qiej.

22 Shumë do të më thonë në atë ditë: ‘Zot, Zot, a nuk kemi profetizuar në emrin Tënd? A nuk kemi dëbuar demonë në emrin tënd? A nuk bëmë shumë mrekulli në emrin Tënd?’

23 E atëherë do t’u them hapur: ‘Unë s’ju kam njohur kurrë, largohuni prej Meje, ju që keni bërë paudhësi.’

24 Prandaj, kushdo që i dëgjon këto fjalë të Mia, dhe i vë ato në jetë, do t’i ngjajë njeriut të mençur që e ndërtoi shtëpinë e vet mbi shkëmb.

25 Ra shiu, vërshuan lumenjtë e frynë erërat dhe u përplasën mbi atë shtëpi; por ajo nuk u shemb, sepse i kishte themelet mbi shkëmb.

26 Kushdo që i dëgjon këto fjalë të Mia dhe nuk i vë ato në jetë, do t’i ngjajë njeriut pa mend që e ndërtoi shtëpinë e vet mbi rërë.

27 Ra shiu, vërshuan lumenjtë e frynë erërat dhe u përplasën mbi atë shtëpi; ajo u rrëzua e rrënim i saj që i madh.”

28 Dhe kur Jezusi u kishte dhënë fund këtyre fjalëve, turmat mbetën të mrekulluara nga mësimi i Tij,

29 sepse Ai i mësonte ata si një njeri me autoritet të plotë dhe jo si skribët e tyre.

Kapitulli 8

1 Kur zbriti nga mali, Atij i shkuan pas turma të mëdha.

2 Dhe ja, iu afrua një i gërbulur, u ul në gjunjë para Tij dhe tha: “Zot, po të duash, Ti mund të më pastrosh.”

3 Jezusi zgjati dorën, e preku dhe tha: “Po, dua, qofsh i pastruar!”, dhe menjëherë gërbula iu pastrua.

21 Nu orişicine-Mi zice: „Doamne, Doamne!” va intra în Împărăția cerurilor, ci cel ce face voia Tatălui Meu care este în ceruri.

22 Mulți Îmi vor zice în ziua aceea: „Doamne, Doamne! N-am prorocit noi în Numele Tău? N-am scos noi draci în Numele Tău? Și n-am făcut noi multe minuni în Numele Tău?”

23. Atunci le voi spune curat: „Niciodată nu v-am cunoscut; depărtați-vă de la Mine, voi toți care lucrați fărădelege.”

24 De aceea, pe orişicine aude aceste cuvinte ale Mele, și le face, îl voi asemăna cu un om cu judecată, care și-a zidit casa pe stâncă.

25 A dat ploaia, au venit şuvoaiele, au suflat vânturile și au bătut în casa aceea, dar ea nu s-a prăbuşit, pentru că avea temelia zidită pe stâncă.

26 Însă oricine aude aceste cuvinte ale Mele, și nu le face, va fi asemănat cu un om nechibzuit, care și-a zidit casa pe nisip.

27 A dat ploaia, au venit şuvoaiele, au suflat vânturile, și au izbit în casa aceea: ea s-a prăbuşit, și prăbuşirea i-a fost mare.”

28 După ce a sfârşit Isus cuvântările acestea, noroadele au rămas uimite de învățătura Lui;

29 căci El îi învăța ca unul care avea putere, nu cum îi învățau cărturarii lor.

Capitolul 8

1 Când S-a coborât Isus de pe munte, multe noroade au mers după El.

2 Și un lepros s-a apropiat de El, I s-a închinat, și I-a zis: „Doamne, dacă vrei, poți să mă curățești.”

3 Isus a întins mâna, S-a atins de el, și a zis: „Da, vreau, fii curățit!” Îndată a fost curățită lepra lui.

4 Jezusi i tha: “Shiko se mos i thua njeriu; por shko, paraqitu te prifti dhe çoji dhuratën që ka urdhëruar Moisiu, që ta kesh si dëshmi për ta.”

5 Kur hyri në Kapernaum, iu afrua një kryeqindës, duke e lutur,

6 dhe tha: “Zot, shërbëtori im dergjet ulok në shtëpi dhe po heq të zitë e ullirit.”

7 Jezusi i tha: “Do të vij Unë dhe do ta shëroj.”

8 Kryeqindësi iu përgjigj dhe i tha: “Zot, nuk jam i denjë që Ti të hysh nën pullazin tim, por vetëm thuaj një fjalë dhe shërbëtori im do të shërohet,

9 sepse edhe unë jam njeri i varur nga të tjerët dhe kam nën vete ushtarë; dhe i them këtij: ‘Shko’ dhe ai shkon, e i them një tjetri: ‘Eja’ dhe ai vjen, dhe i them shërbëtorit tim: ‘Bëje këtë’ dhe ai e bën.”

10 Jezusi, kur dëgjoji këto, u mrekullua dhe u tha atyre që i vinin pas: “Me të vërtetë po ju them, asnjë njeri nuk kam gjetur në Izrael me kaq shumë besim.

11 Po ju them që shumë do të vijnë nga Lindja dhe nga Perëndimi dhe do të shtrohen në tryezë me Abrahamin, Isakun dhe Jakobin, në mbretërinë e qiejve,

12 kurse bijtë e mbretërisë do të flaken jashtë, në errësirë; atje do të ketë vajtim dhe kërcëllimë dhëmbësh.”

13 Jezusi i tha kryeqindësit: “Shko, siç ke besuar, ashtu t’u bëftë.” Në atë çast shërbëtori u shërua.

14 Kur Jezusi hyri në shtëpinë e Pjetrit, pa vjehrrën e tij që dergjej në shtrat me ethe.

15 Ia preku dorën dhe atë e lanë ethet. Ajo u ngrit dhe filloi t’i shërbejë.

16 Kur erdhi mbrëmja, i sollën shumë njerëz të pushtuar nga demonët. I dëboi frymët me një fjalë dhe i shëroi të gjithë të sëmurët,

4 Apoi Isus i-a zis: „Vezi së nu spui la nimeni; ci du-te de te aratã preotului, și adu darul, pe care l-a rânduit Moise, ca mărturie pentru ei.”

5 Pe când intra Isus în Capernaum, s-a apropiat de El un sutaș, care-L ruga

6 și-I zicea: „Doamne, robul meu zace în casã slãbãnog, și se chinuiește cumplit.”

7 Isus i-a zis: „Am sã vin și sã-l tãmãduiesc.”

8 „Doamne”, a rãspuns sutașul, „nu sunt vrednic sã intri sub acoperãmãntul meu; ci zi numai un cuvãnt, și robul meu va fi tãmãduit.

9 Cãci și eu sunt om sub stãpãnire; am sub mine ostași, și zic unuia: „Du-te!” și se duce; altuia: „Vino!” și vine; și robului meu: „Fã cutare lucru!” și-l face.

10 Cãnd a auzit Isus aceste vorbe, S-a mirat, și a zis celor ce veneau dupã El: „Adevãrat vã spun cã nici în Israel n-am gãsit o credințã așã de mare.

11 Dar vã spun cã vor veni mulți de la rãsãrit și de la apus, și vor sta la masã cu Avraam, Isaac și Iacov în Împãrãția cerurilor.

12 Iar fiii Împãrãției vor fi aruncați în întunericul de afarã, unde va fi plãnsul și scrãșnirea dinților.”

13 Apoi a zis sutașului: „Du-te, și facã-ți-se dupã credința ta.” Și robul lui s-a tãmãduit chiar în ceasul acela.

14 Isus S-a dus apoi în casa lui Petru, și a vãzut pe soacra acestuia zãcãnd în pat, prinsã de friguri.

15 S-a atins de mãna ei, și au lãsat-o frigurile; apoi ea s-a sculat, și a început sã-I slujeascã.

16 Seara, au adus la Isus pe mulți îndrãciți. El, prin cuvãntul Lui, a scos din ei duhurile necurate, și a tãmãduit pe toți bolnavii,

17 që të përmbushej ajo që ishte thënë nëpërmjet profetit Isaia: “Ai Vetë mori sëmundjet tona dhe mbarti lëngatat tona.”

18 Jezusi, kur pa se po rrethohej nga një turmë njerëzish, urdhëroi të kalonin matanë bregut.

19 Atëherë iu afrua një skrib dhe i tha: “Mjeshtër, do të të ndjek kudo që të shkosh.”

20 Jezusi i tha: “Dhelprat kanë strofulla dhe zogjitë e qiellit kanë fole, por Biri i Njeriut nuk ka ku të mbështesë kokën.”

21 Një tjetër nga dishepujt e Tij i tha: “Zot, më lër më parë të shkoj e të varros tim atë.”

22 Por Jezusi i tha: “Ndiqme Mua dhe lëri të vdekurit të varrosin të vdekurit e tyre.”

23 Pastaj Ai hipi në lundër dhe dishepujt e Tij e ndoqën pas.

24 Dhe ja, një stuhi e furishme shpërtheu papritur në det, saqë lundra u mbulua nga dallgët; por Ai flinte.

25 Dishepujt iu afruan dhe e zgjuan duke thënë: “Zot, na shpëto se po mbytemi.”

26 Ai u tha: “Përse keni kaq frikë, o njerëz besëpakë?” Pastaj, si u ngrit, qortoi erërat dhe detin e u bë një bunacë e madhe.

27 Njerëzit mbetën të mrekulluar dhe thoshin: “Ç’njeri është ky që edhe erërat, edhe deti, i binden!”

28 Kur kaloi përtej në vendin e gadarasve, Atë e takuan dy njerëz të pushtuar nga demonët, që po dilnin nga varrezat; kaq shumë të tërbuar ishin, saqë askush nuk guxonte të kalonte nga ajo rrugë.

29 Ata bërtitnin e thonin: “Ç’punë ke Ti me ne, Jezus, Bir i Perëndisë? Paskë ardhur këtu që të na torturosh para kohe?”

30 Jo larg tyre ndodhej një kope e madhe derrash duke kullotur.

17 ca sa se ëmplinească ce fusese vestit prin prorocul Isaia, care zice: „El a luat asupra Lui neputințele noastre și a purtat bolile noastre.”

18 Isus a văzut multe noroade împrejurul Său, și a poruncit să treacă de cealaltă parte.

19 Atunci s-a apropiat de El un cărturar, și I-a zis: „Învățătorule, vreau să Te urmez oriunde vei merge.”

20 Isus i-a răspuns: „Vulpile au vizuini, și păsările cerului au cuiburi; dar Fiul omului n-are unde-și odihni capul.”

21 Un altul, care era dintre ucenici, I-a zis: „Doamne, dă-mi voie să mă duc mai întâi să îngrop pe tatăl meu.”

22 „Vino după Mine”, i-a răspuns Isus, „și lasă morții să-și îngroape morții.”

23 Isus S-a suit într-o corabie, și ucenicii Lui au mers după El.

24 Și deodată s-a stârnit pe mare o furtună atât de strașnică, încât corabia era acoperită de valuri. Și El dormea.

25 Ucenicii s-au apropiat de El, și L-au deșteptat, strigând: „Doamne, scapă-ne, că pierim!”

26 El le-a zis: „De ce vă este frică, puțin credincioșilor?” Apoi S-a sculat, a certat vânturile și marea, și s-a făcut o liniște mare.

27 Oamenii aceia se mirau, și ziceau: „Ce fel de om este acesta, de-L ascultă până și vânturile și marea?”

28 Când a ajuns Isus de partea cealaltă, în ținutul Gadarenilor, L-au întâmpinat doi îndrăciți, care ieșeau din morminte. Erau așa de cumpliți, că nimeni nu putea trece pe drumul acela.

29 Și iată că au început să strige: „Ce legătură este între noi și Tine, Isuse, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit aici să ne chinuiești înainte de vreme?”

30 Departe de ei era o turmă mare de porci, care pășteau.

31 Demonët filluan t'i luten, duke thënë: “Po na përzure prej këtej, na dërgo te kopeja e derrave.”

32 Ai u tha: “Shkoni.” Me të dalë, ata u futën te derrat; dhe ja, e gjithë kopeja u turr poshtë shkrepit të thepisur mbi det dhe u mbyt në ujë.

33 Ata që kullosnin derrat, ua mbathën këmbëve dhe u larguan për në qytet, ku treguan gjithçka, si dhe atë që kishte ndodhur me të mbërthyerit nga demonët.

34 Dhe ja, i gjithë qyteti kishte dalë për të takuar Jezusin dhe, kur e panë, iu lutën që të largohet nga krahina e tyre.

Kapitulli 9

1 Pasi hipi në një lundër, kaloi matanë dhe erdhi në qytetin e Vet.

2 I sollën një të paralizuar të shtrirë në një hasër dhe Jezusi, kur pa besimin e tyre, i tha të paralizuarit: “Mbahu, o bir, mëkatet e tua të janë falur.”

3 Dhe ja, disa prej skribëve thanë me vete: “Ky po blasfemon.”

4 Jezusi, duke ditur mendimet e tyre, tha: “Përse mendoni gjëra të liga në zemrat tuaja?”

5 Çfarë është më e lehtë, të thuash: ‘Të janë falur mëkatet’, apo të thuash: ‘Ngrihu dhe ec’?

6 Por që ta dini se Biri i Njeriut ka pushtet mbi tokë për të falur mëkatet” – pastaj i tha të paralizuarit: “Ngrihu, merr hasrën dhe shko në shtëpi!”

7 Ai u ngrit dhe u largua për në shtëpi të vet.

8 Kur turmat e panë këtë, u mbushën me frikë dhe lëvduan Perëndinë që u kishte dhënë njerëzve një pushtet të tillë.

9 Si u largua prej andej, Jezusi pa një njeri, që quhej Matei, i cili ishte ulur në banakun e tagrambledhësit dhe i tha: “Më ndiq.” Mateu u ngrit dhe i shkoi pas.

31 Dracii rugau pe Isus și ziceau: „Dacă ne scoți afară din ei, dă-ne voie să ne ducem în turma aceea de porci.”

32 „Duceți-vă”, le-a zis El. Ei au ieșit, și au intrat în porci. Și deodată toată turma s-a repezit de pe râpă în mare, și a pierit în ape.

33 Porcarii au fugit, și s-au dus în cetate de au povestit tot ce se petrecuse și cele întâmplare cu îndrăciții.

34 Și iată că toată cetatea a ieșit în întâmpinarea lui Isus; și, cum L-au văzut, L-au rugat să plece din ținutul lor.

Capitolul 9

1 Isus S-a suit într-o corabie, a trecut marea, și a venit în cetatea Sa.

2 Și iată că I-au adus un slăbănog, care zăcea într-un pat. Isus le-a văzut credința, și a zis slăbănogului: „Îndrăznește, fiule! Păcatele îți sunt iertate!”

3 Și iată că, unii din cărturari au zis în ei înșiși: „Omul acesta hulește!”

4 Isus, care le cunoștea gândurile, a zis: „Pentru ce aveți gânduri rele în inimile voastre?”

5 Căci ce este mai lesne? A zice: „Iertate îți sunt păcatele”, sau a zice: „Scoală-te și umblă?”

6 Dar, ca să știți că Fiul omului are putere pe pământ să ierte păcatele, – „Scoală-te”, a zis El slăbănogului, „ridică-ți patul, și du-te acasă.”

7 Slăbănogul s-a sculat, și s-a dus acasă.

8 Când au văzut noroadele lucrul acesta, s-au înspăimântat, și au slăvit pe Dumnezeu, care a dat oamenilor o astfel de putere.

9 De acolo, Isus a mers mai departe, și a văzut pe un om, numit Matei, șezând la vamă. Și i-a zis: „Vino după Mine”. Omul acela s-a sculat, și a mers după El.

10 Dhe ndodhi që ndërsa Jezusi ishte shtruar pranë tryezës në shtëpinë e Mateut, erdhën shumë tagrambledhës e mëkatarë dhe u shtruan për të ngrënë bashkë me Jezusin dhe dishepujt e Tij.

11 Farizenjtë, kur e panë këtë, u thanë dishepujve të Tij: “Përse po ha Mjeshtri juaj bashkë me tagrambledhësit e mëkatarët?”

12 Kur e dëgjoji këtë, Ai tha: “Nuk kanë nevojë për mjek të shëndoshët, por të sëmurët.

13 Por shkoni e mësoni ç’do të thotë kjo: ‘Dua mëshirë dhe jo flijim’, sepse nuk kam ardhur t’u bëj thirrje për pendim të drejtëve, por mëkatarëve.”

14 Pastaj Atij iu afruan dishepujt e Gjonit dhe thanë: “Përse ne dhe farizenjtë agjërojmë [shpesh], ndërsa dishepujt e Tu nuk agjërojnë?”

15 Jezusi u tha: “Si mund të mbajnë zi dasmorët për sa kohë që dhëndri është me ta? Por do të vijnë ditët kur do t’u merret dhëndri dhe atëherë ata do të agjërojnë.

16 Askush nuk vë arnë prej pëlhure të re në një rrobë të vjetër, sepse arna e re e gris rrobën dhe grisja hapet më tepër.

17 As nuk hedhin verë të re në kacekë të vjetër; përndryshe kacekët çahen, vera derdhet dhe kacekët prishen; por verën e re e hedhin në kacekë të rinj dhe kështu të dy ruhen.”

18 Ndërsa u thoshte këto gjëra, erdhi një nga paria e vendit, u përkul para Tij dhe tha: “Sapo vdiq ime bijë. Eja e vër dorën Tënde mbi të dhe ajo do të jetojë.”

19 Jezusi u ngrit dhe filloi t’i shkojë pas bashkë me dishepujt e Vet.

20 Dhe ja, një grua që kishte dymbëdhjetë vjet që vuante nga gjakrrjedhja, iu afrua nga prapa dhe i preku kindin e rrobës;

21 sepse thoshte me vete: “Veç t’ia prek pak rrobën dhe do të shërohem.”

10 Pe când ședea Isus la masă, în casă, iată că au venit o mulțime de vameși și păcătoși, și au șezut la masa cu El și cu ucenicii Lui.

11 Fariseii au văzut lucrul acesta, și au zis ucenicilor Lui: „Pentru ce mănâncă Învățătorul vostru cu vameșii și cu păcătoșii?”

12 Isus i-a auzit, și le-a zis: „Nu cei sănătoși au trebuință de doctor, ci cei bolnavi.

13 Duceți-vă de învățați ce înseamnă: „Milă voiesc, iar nu jertfă!” Căci n-am venit să chem la pocăință pe cei neprihăniți, ci pe cei păcătoși.”

14 Atunci ucenicii lui Ioan au venit la Isus, și I-au zis: „De ce noi și Fariseii postim des, iar ucenicii Tăi nu postesc deloc?”

15 Isus le-a răspuns: „Se pot jeli nuntașii câtă vreme este mirele cu ei? Vor veni zile, când mirele va fi luat de la ei, și atunci vor posti.

16 Nimeni nu pune un petec de postav nou la o haină veche; pentru că și-ar lua umplutura din haină, și ruptura ar fi mai rea.

17 Nici nu pun oamenii vin nou în burdufuri vechi; altfel, burdufurile pleznesc, vinul se varsă, și burdufurile se prăpădesc; ci vinul nou îl pun în burdufuri noi, și se păstrează amândouă.”

18 Pe când le spunea Isus aceste vorbe, iată că a venit unul din fruntașii sinagogii, I s-a închinat, și I-a zis: „Fiica mea adineaori a murit; dar vino de pune-Ți mâinile peste ea, și va învia.”

19 Isus S-a sculat, și a plecat după el împreună cu ucenicii Lui.

20 Și iată o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sânge, a venit pe dinapoi, și s-a atins de poala hainei Lui.

21 Căci își zicea ea: „Numai să mă pot atinge de haina Lui, și mă voi tămădui.”

22 Jezusi u kthye dhe, kur e pa, i tha: “Guxim, bija Ime, besimi yt të ka shëruar.” Dhe që nga ai çast gruaja u shërua.

23 Kur Jezusi erdhi në shtëpinë e të parit të vendit dhe, kur pa fyelltarët dhe turmën që bënte zhurmë,

24 u tha: “Largohuni, sepse vajza nuk ka vdekur, por po fle.” Ata filluan të qeshin me Të.

25 Por kur nxorën jashtë turmën, Ai hyri brenda, e zuri vajzën për dore dhe ajo u ngrit.

26 Lajmi për këtë u përhap në mbarë atë vend.

27 Pasi u largua prej andej, Jezusit i shkuan pas dy të verbër, duke thirrur e duke thënë: “Ki mëshirë për ne, o Bir i Davidit.”

28 Sapo hyri në shtëpi, iu afruan të verbrit dhe Jezusi u tha: “A besoni se mund ta bëj këtë?” Ata i thanë: “Po, Zot.”

29 Pastaj u preku sytë, duke thënë: “U bëftë sipas besimit tuaj!”

30 Atyre u erdhi shikimi dhe Jezusi i paralajmëroi në mënyrë të rreptë, duke thënë: “Shikoni, askush të mos e marrë vesh.”

31 Por ata, sapo dolën, e përhapën lajmin për Të në mbarë atë vend.

32 Dhe ja, ndërsa ata po dilnin, i sollën Jezusit një të pagojë, të pushtuar nga demoni.

33 Kur demoni u dëbua, i pagoji foli dhe turma mbeti e mrekulluar, duke thënë: “Kurrë nuk është parë një gjë e tillë në Izrael.”

34 Por farizenjtë thoshin: “Ai i dëbon demonët me anë të të parit të demonëve.”

35 Jezusi shkonte nëpër gjithë qytetet e fshatrat duke mësuar njerëzit ndër sinagogat e tyre, duke predikuar lajmin e mirë të mbretërisë dhe duke shëruar çdo sëmundje e çdo lëngatë.

22 Isus S-a întors, a vëzut-o, și i-a zis: „Îndrăznește, fiică! Credința ta te-a tămăduit.” Și s-a tămăduit femeia chiar în ceasul acela.

23 Când a ajuns Isus în casa fruntașului sinagogii, și când a văzut pe cei ce cântau din fluier, și gloata bocind,

24 le-a zis: „Dați-vă la o parte; căci fetița n-a murit, ci doarme!” Ei își băteau joc de El.

25 Dar, după ce a fost scoasă gloata afară, Isus a intrat înăuntru, a luat pe fetița de mână, și fetița s-a sculat.

26 Și s-a dus vestea despre această minune în tot ținutul acela.

27 Când a plecat de acolo, s-au luat după Isus doi orbi, care strigau și ziceau: „Ai milă de noi, Fiul lui David!”

28 După ce a intrat în casă, orbii au venit la El. Și Isus le-a zis: „Credeți că pot face lucrul acesta?” „Da, Doamne”, I-au răspuns ei.

29 Atunci S-a atins de ochii lor, și a zis: „Facă-vi-se după credința voastră!”

30 Și li s-au deschis ochii. Isus le-a poruncit cu tot dinadinsul și le-a zis: „Vedeți, să nu știe nimeni.”

31 Dar ei, cum au ieșit afară, au răspândit vestea despre El în tot ținutul acela.

32 Pe când plecau orbii aceștia, iată că au adus la Isus un mut îndrăcit.

33 După ce a fost scos dracul din el, mutul a vorbit. Și noroadele, mirate, ziceau: „Niciodată nu s-a văzut așa ceva în Israel!”

34 Dar Fariseii ziceau: „Cu ajutorul domnului dracilor scoate El dracii!”

35 Isus străbătea toate cetățile și satele, învățând pe norod în sinagogi, propovăduind Evanghelia Împărăției, și vindecând orice fel de boală și orice fel de neputință, care era în norod.

36 Kur pa turmat, ndjeu dhembshuri për to, sepse ishin të rraskapitura dhe të lëna pas dore, si dhentë pa bari.

37 Pastaj u tha dishepujve të Vet: “Të korrat janë të bollshme, por argatët janë të paktë.

38 Prandaj, kërkojini Zotit të të korrave, që Ai të nxjerrë argatë në të korrat e Veta.”

Kapitulli 10

1 Pasi i thirri të dymbëdhjetë dishepujt e Vet, u dha pushtet të dëbonin frymët e papastra dhe të shëronin çdo lloj sëmundjeje dhe lëngate.

2 Emrat e të dymbëdhjetë apostujve janë këta: i pari, Simoni, i quajtur Pjetër, Andrea vëllai i tij, Jakobi i biri i Zebedeut, Gjoni vëllai i tij,

3 Filipi, Bartolomeu, Thomai, Mateu tagrambledhësi, Jakobi i biri i Alfeut, Tadeu,

4 Simoni i Zellshmi, Juda Iskarioti, i cili më vonë e tradhtoi.

5 Këta të dymbëdhjetë dërgoi Jezusi dhe i porositi, duke u thënë: “Mos shkoni atje ku janë ata të kombeve e mos hyni në asnjë qytet të samaritanëve,

6 por më mirë shkoni te delet e humbura të shtëpisë së Izraelit.

7 Dhe gjatë rrugës, predikoni, duke thënë: ‘Mbretëria e qiejve po afron.’

8 Shëroni të sëmurët, ngjallni të vdekurit, pastroni të gërbulurit, nxirrni jashtë demonët; falas keni marrë, falas jepni.

9 Mos merrni me vete në brezat tuaj as ar, as argjend, as monedha bakri,

10 as trastë për udhë, as dy tunika, as sandale, as shkop, sepse punëtori e meriton ushqimin e vet.

11 Në çdo qytet ose fshat që të hyni, pyesni kush është i denjë në atë vend dhe qëndroni aty derisa të largoheni.

12 Kur të hyni në shtëpi, përshëndetni.

36 Când a văzut gloatele, I s-a făcut milă de ele, pentru că erau necăjite și risipite, ca niște oi care n-au păstor.

37 Atunci a zis ucenicilor Săi: „Mare este secerișul, dar puțini sunt lucrătorii!

38 Rugați dar pe Domnul secerișului să scoată lucrători la secerișul Lui.”

Capitolul 10

1 Apoi Isus a chemat pe cei doisprezece ucenici ai Săi, și le-a dat putere să scoată afară duhurile necurate, și să tămăduiască orice fel de boală și orice fel de neputință.

2 Iată numele celor doisprezece apostoli: Cel dintâi, Simon, zis Petru, și Andrei, fratele lui; Iacov, fiul lui Zebedei, și Ioan, fratele lui;

3 Filip și Bartolomeu; Toma și Matei, vameșul; Iacov, fiul lui Alfeu, și Levi, zis și Tadeu;

4 Simon Canaanitul, și Iuda Iscarioteanul, cel care a vândut pe Isus.

5 Aceștia sunt cei doisprezece, pe care i-a trimis Isus, după ce le-a dat învățăturile următoare: Să nu mergeți pe calea păgânilor și să nu intrați în vreo cetate a Samaritenilor;

6 ci să mergeți mai degrabă la oile pierdute ale casei lui Israel.

7 Și pe drum, propovăduiți, și ziceți: „Împărăția cerurilor este aproape!”

8 Vindecați pe bolnavi, înviați pe morți, curățiți pe leproși, scoateți afară dracii. Fără plată ați primit, fără plată să dați.

9 Să nu luați nici aur, nici argint, nici aramă în brâiele voastre,

10 nici traistă pentru drum, nici două haine, nici încălțăminte, nici toiag, căci vrednic este lucrătorul de hrana lui.

11 În orice cetate sau sat veți intra, să cercetați cine este acolo vrednic și să rămâneți la el până veți pleca.

12 La intrarea voastră în casă, urați-i de bine;

13 Dhe nëse ajo shtëpi e meriton, le të sundojë mbi të paqja juaj; por nëse nuk e meriton, te ju u ktheftë paqja juaj.

14 Nëse dikush nuk ju pranon, as nuk dëgjon fjalët tuaja, kur të dilni nga ajo shtëpi ose nga ai qytet, shkundni pluhurin nga këmbët tuaja.

15 Me të vërtetë po ju them, në ditën e gjykimit do ta ketë më të lehtë për të duruar vendi i Sodomës dhe i Gomorrës, sesa ai qytet.

16 Ja, Unë po ju dërgoj si delet në mes të ujqve; pra, bëhuni të matur si gjarpërinjtë dhe të dëlirë si pëllumbat.

17 Por ruhuni nga njerëzit, sepse do t'ju dorëzojnë në gjykata dhe do t'ju fshikullojnë në sinagogat e tyre;

18 do t'ju nxjerrin para sundimtarëve dhe para mbretërve, për shkakun Tim, që të dëshmoni para tyre dhe para kombeve.

19 Por kur t'ju dorëzojnë, mos u shqetësoni se si do të flisni ose çfarë do të thoni; sepse në atë çast do t'ju mësohet se çfarë duhet të thoni.

20 Sepse nuk jeni ju që po flisni, por është Fryma e Atit tuaj që flet nëpërmjet jush.

21 Vëllai do ta dorëzojë vëllanë që ta vrasin e ati të birin; fëmijët do të ngrenë krye kundër prindërve dhe do t'i bëjnë të vriten.

22 Do të urreheni nga të gjithë për shkak të emrit Tim, por kush qëndron deri në fund, ai do të shpëtohet.

23 Por, kur t'ju përndjekin në një qytet, ikni në një tjetër, sepse me të vërtetë po ju them, nuk do t'i kenë përshkuar ende deri në fund qytetet e Izraelit, para se të vijë Biri i Njeriut.

24 Nxënësi nuk është mbi mësuesin, as shërbëtori mbi të zotin e vet.

25 Mjafton për dishepullin të jetë si mjeshtri i vet dhe për shërbëtorin si i zoti. Nëse të zotin e shtëpisë e kanë quajtur Beelzebul, aq më keq do t'i quajnë njerëzit e shtëpisë së tij!

13 shi dacă este casa aceea vrednică, pacea voastră să vină peste ea; dar dacă nu este vrednică, pacea voastră să se întoarcă la voi.

14 Dacă nu vă va primi cineva, nici nu va asculta cuvintele voastre, să ieșiți din casa sau din cetatea aceea, și să scuturați praful de pe picioarele voastre.”

15 Adevărat vă spun că, în ziua judecății, va fi mai ușor pentru ținutul Sodomei și Gomorei, decât pentru cetatea aceea.

16 Iată, Eu vă trimit ca pe niște oi în mijlocul lupilor. Fiți dar înțelepți ca șerpii, și fără răutate ca porumbeii.

17 Păziți-vă de oameni; căci vă vor da în judecata soboarelor, și vă vor bate în sinagogile lor.

18 Din pricina Mea, veți fi duși înaintea dregătorilor și înaintea împăraților, ca să slujiți ca mărturie înaintea lor și înaintea Neamurilor.

19 Dar, când vă vor da în mâna lor, să nu vă îngrijorați, gândindu-vă cum sau ce veți spune; căci ce veți avea de spus, vă va fi dat chiar în ceasul acela;

20 fiindcă nu voi veți vorbi, ci Duhul Tatălui vostru va vorbi în voi.

21 Fratele va da la moarte pe fratele său, și tatăl pe copilul lui; copiii se vor scula împotriva părinților lor, șiii vor omorâ.

22 Veți fi urâți de toți, din pricina Numelui Meu; dar cine va răbda până la sfârșit, va fi mântuit.

23 Când vă vor prigoni într-o cetate, să fugiți într-alta. Adevărat vă spun că nu veți isprăvi de străbătut cetățile lui Israel până va veni Fiul omului.

24 Ucenicul nu este mai presus de învățătorul său, nici robul mai presus de domnul său.

25 Ajunge ucenicului să fie ca învățătorul lui, și robului să fie ca domnul lui. Dacă pe Stăpânul casei L-au numit Beelzebul, cu cât mai mult vor numi așa, pe cei din casa lui?

26 Prandaj, mos ua kini frikën, sepse nuk ka asgjë të mbuluar që nuk do të zbulohet dhe të fshehtë që nuk do të merret vesh.

27 Çfarë t'ju them në errësirë, thuajeni në dritë dhe çfarë të dëgjoni si pëshpëritje në vesh, predikojeni majë pullazeve.

28 Mos ua kini frikën atyre që vrasin trupin, por që nuk mund të vrasin shpirtin; por më tepër kijani frikën Atij që mund t'ju shkatërrojë si shpirtin ashtu edhe trupin në ferr.

29 A nuk shiten dy trumcakë për një aspër? Megjithatë asnjëri prej tyre nuk do të bjerë në tokë pa vullnetin e Atit tuaj.

30 Edhe fijet e flokut i keni të gjitha të numëruara.

31 Prandaj mos kini frikë, ju vleni më tepër se shumë trumcakë.

32 Pra, kushdo që do të më pranojë Mua para njerëzve, edhe Unë do ta pranoj para Atit tim që është në qiej.

33 Por kushdo që më mohon Mua para njerëzve, edhe Unë do ta mohoj para Atit tim që është në qiej.

34 Mos mendoni se kam ardhur të sjell paqe mbi tokë. Nuk kam ardhur të sjell paqe, por shpatë.

35 Sepse kam ardhur të fus njeriun në mëri me të atin, bijën me të ëmën dhe nusen me të vjehrrën.

36 Dhe armiqtë e njeriut do të jenë vetë njerëzit e shtëpisë së tij.

37 Ai që do atin ose të ëmën më shumë se Mua, nuk është i denjë për Mua, dhe ai që do të birin ose të bijën më shumë se Mua, nuk është i denjë për Mua.

38 Ai që nuk merr kryqin e vet dhe nuk më ndjek Mua, nuk është i denjë për Mua.

39 Ai që e gjen jetën e vet do ta humbë atë, dhe ai që e humb jetën e vet për hirin Tim, do ta gjejë atë.

26 Aşa că să nu vă temeți de ei. Căci nu este nimic ascuns care nu va fi descoperit, și nimic tănuit care nu va fi cunoscut.

27 Ce vă spun Eu la întuneric, voi să spuneți la lumină; și ce auziți șoptindu-se la ureche, să propovăduiți de pe acoperișul caselor.

28 Nu vă temeți de cei ceucid trupul, dar care nu pot ucide sufletul; ci temeți-vă mai degrabă de Cel ce poate să piardă și sufletul și trupul în gheenă.

29 Nu se vând oare două vrăbii la un ban? Totuși, nici una din ele nu cade pe pământ fără voia Tatălui vostru.

30 Cât despre voi, până și perii din cap, toți vă sunt numărați.

31 Deci să nu vă temeți; voi sunteți mai de preț decât multe vrăbii.

32 De aceea, pe orișicine Mă va mărturisi înaintea oamenilor, îl voi mărturisi și Eu înaintea Tatălui Meu care este în ceruri;

33 dar de oricine se va lepăda de Mine înaintea oamenilor, Mă voi lepăda și Eu înaintea Tatălui Meu care este în ceruri.

34 Să nu credeți că am venit s-aduc pacea pe pământ; n-am venit să aduc pacea, ci sabie.

35 Căci am venit să despart pe fiu de tatăl său, pe fiică de mama sa, și pe noră de soacra sa.

36 Și omul va avea de vrăjmași chiar pe cei din casa lui.

37 Cine iubește pe tată, ori pe mamă, mai mult decât pe Mine, nu este vrednic de Mine; și cine iubește pe fiu ori pe fiică mai mult decât pe Mine, nu este vrednic de Mine.

38 Cine nu-și ia crucea lui, și nu vine după Mine, nu este vrednic de Mine.

39 Cine își va păstra viața, o va pierde; și cine își va pierde viața, pentru Mine, o va câștiga.

40 Ai që ju pranon ju, më pranon Mua dhe ai që më pranon Mua, pranon Atë që më ka dërguar Mua.

41 Ai që pranon një profet meqë është profet, do të marrë shpërblim profeti; ai që pranon një njeri të drejtë sepse është njeri i drejtë, do të marrë shpërblimin e të drejtë.

42 Dhe kushdo që do t'i japë për të pirë njëri prej këtyre të vegjëlve vetëm një kupë ujë të ftohtë, sepse është dishepulli Im, me të vërtetë po ju them, ai nuk do ta humbasë shpërblimin e vet."

Kapitulli 11

1 Dhe ndodhi që kur Jezusi mbaroi së udhëzuarit të dymbëdhjetë dishepujt e Vet, u largua prej andej, që të japë mësim dhe të predikonte në qytetet e tyre.

2 Kur Gjoni dëgjoi në burg për punët e Krishtit, dërgoi fjalë me anë të dishepujve të vet

3 dhe i tha: "A je Ti Ai që duhej të vinte, apo duhet të presim një tjetër?"

4 Jezusi u përgjigj dhe u tha: "Shkoni dhe i thoni Gjoni këto që dëgjoni dhe shikoni.

5 Të verbërve po u kthehet shikimi dhe të çalët po ecin, të gërbulurit po pastrohen dhe të shurdhërit po dëgjojnë, të vdekurit po ngjallen dhe të varfërve po u predikohet ungjilli.

6 Lum ai që nuk shkandullohet për shkakun Tim."

7 Kur ata u larguan, Jezusi filloi t'i fliste turmës për Gjonin: "Çfarë dolët për të parë në shkretëtirë? Një kallam që tundet nga era?

8 Pra, çfarë dolët për të parë? Një njeri të veshur me petka të buta? Sigurisht që jo, ata që mbajnë rroba të buta, rrinë në pallatet e mbretërve.

40 Cine vă primește pe voi, Mă primește pe Mine; și cine Mă primește pe Mine, primește pe Cel ce M-a trimis pe Mine.

41 Cine primește un proroc, în numele unui proroc, va primi răsplata unui proroc; și cine primește pe un om neprihănit, în numele unui om neprihănit, va primi răsplata unui om neprihănit.

42 Și oricine va da de băut numai un pahar de apă rece unuia din acești micuți, în numele unui ucenic, adevărat vă spun că nu-și va pierde răsplata."

Capitolul 11

1 După ce a isprăvit de dat învățături la cei doisprezece ucenici ai Săi, Isus a plecat de acolo, ca să învețe pe oameni, și să propovăduiască în cetățile lor.

2 Ioan a auzit din temnița despre lucrările lui Hristos,

3 și a trimis să-L întrebe prin ucenicii săi: „Tu ești Acela care are să vină sau să așteptăm pe altul?”

4 Drept răspuns, Isus le-a zis: „Duceți-vă de spuneți lui Ioan ce auziți și ce vedeți:

5 Orbii își capătă vederea, șchiopii umblă, leproșii sunt curățiți, surzii aud, morții învie, și săracilor li se propovăduiește Evanghelia.

6 Ferice de acela pentru care Eu nu voi fi un prilej de poticnire."

7 Pe când se duceau ei, Isus a început să vorbească noroadelor despre Ioan: „Ce ați ieșit să vedeți în pustie? O trestie clătinată de vânt?

8 Dacă nu, atunci ce ați ieșit să vedeți? Un om îmbrăcat în haine moi? Iată că cei ce poartă haine moi sunt în casele împăraților.

9 Pra, çfarë dolët për të parë? Një profet? Po, po ju them, madje shumë më tepër se një profet.

10 Sepse ky është ai për të cilin është shkruar: ‘Ja, Unë po dërgoj lajmëtarin Tim para Teje, i cili do të përgatisë udhën Tënde para Teje.’

11 Me të vërtetë po ju them, midis atyre që kanë lindur prej gruaje, nuk ka dalë ndonjë më i madh se Gjon Pagëzori; por më i vogli në mbretërinë e qiejve është më i madh se ai.

12 Që nga ditët e Gjon Pagëzorit deri tani mbi mbretërinë e qiejve është ushtruar dhunë dhe përdhunuesit e zaptojnë.

13 Sepse të gjithë Profetët dhe Ligji kanë profetizuar deri në ditët e Gjonit.

14 Dhe nëse doni ta pranoni, ai është Elia, i cili duhej të vinte.

15 Ai që ka veshë, le të dëgjojë.

16 Por me kë ta krahasoj këtë brez? U ngjan fëmijëve të ulur në sheshet e tregut, që u thërrasin vërsnikëve

17 dhe u thonë: ‘I ramë fyellit për ju dhe ju nuk hodhët valle; qamë me vaje dhe ju nuk derdhët lot.’

18 Erdhi Gjoni, që as nuk ha e as nuk pi, dhe thonë ‘Ka demon.’

19 Erdhi Biri i Njeriut, që ha e pi, dhe thonë: ‘Ja, një njeri grykës dhe i dhënë pas verës, mik me tagrambledhësit dhe me mëkatarët. Por urtësia përlligjet nga veprat e veta.’

20 Pastaj filloi të qortojë qytetet ku janë kryer pjesa më e madhe e mrekullive të Tij, sepse ato nuk u penduan.

21 ‘Mjerë ti, o Korazin! Mjerë ti, o Betsaida! Sepse sikur mrekullitë që u kryen ndër ju, të kishin ndodhur në Tir e në Sidon, ata do të ishin penduar prej kohësh të veshur me grathore e me hi në kokë.

22 Megjithatë, po ju them se në ditën e gjykimit Tiri e Sidoni do ta kenë më të lehtë se ju për të duruar.

9 Atunci ce ați ieșit să vedeți? Un proroc? Da, vă spun, și mai mult decât un proroc;

10 căci el este acela despre care s-a scris: „Iată, trimit înaintea feței Tale pe solul Meu, care Îți va pregăti calea înaintea Ta.”

11 Adevărat vă spun că, dintre cei născuți din femei, nu s-a sculat nici unul mai mare decât Ioan Botezătorul. Totuși, cel mai mic în Împărăția cerurilor este mai mare decât el.

12 Din zilele lui Ioan Botezătorul până acum, Împărăția cerurilor se ia cu năvală, și cei ce dau năvală, pun mâna pe ea.

13 Căci până la Ioan au prorocit toți prorocii și Legea.

14 Și, dacă vreți să înțelegeți, el este Ilie, care trebuia să vină.

15 Cine are urechi de auzit, să audă.

16 Cu cine voi asemăna neamul acesta de oameni? Seamănă cu niște copilași, care șed în piețe, și strigă la tovarășii lor:

17 „V-am cântat din fluiet, și n-ați jucat; v-am cântat de jale, și nu v-ați tânguit.”

18 Căci a venit Ioan, nici mâncând, nici bând, și ei zic: „Are drac!”

19 A venit Fiul omului mâncând și bând, și ei zic: „Iată un om mâncăcios și băutor de vin, un prieten al vameșilor și al păcătoșilor!” Totuși, Înțelepciunea a fost îndreptățită din lucrările ei.”

20 Atunci Isus a început să mustre cetățile în care fuseseră făcute cele mai multe din minunile Lui, pentru că nu se pocăiseră.

21 „Vai de tine, Horazine!” a zis El. „Vai de tine, Betsaido!” Căci, dacă ar fi fost făcute în Tir și Sidon minunile care au fost făcute în voi, de mult s-ar fi pocăit, cu sac și cenușă.

22 De aceea vă spun că, în ziua judecării, va fi mai ușor pentru Tir și Sidon decât pentru voi.

23 Dhe ti, Kapernaum, mos vallë do të lartësohesh deri në qiell? Poshtë në ferr do të gremisesh, sepse sikur mrekullitë që janë kryer në ty, të ishin kryer në Sodomë, ajo do të ishte në këmbë edhe sot.

24 Por po ju them, në ditën e gjykimit vendi i Sodomës do ta ketë më të lehtë se ty për të duruar.”

25 Në atë kohë Jezusi u përgjigj e tha: “Të lëvdoj Ty o Atë, Zot i qiellit dhe i dheut, sepse ua mbajte të fshehura këto gjëra të mençurve e të zgjuarve dhe ua zbulove fëmijëve të vegjël.

26 Po, o Atë, sepse kështu të ka pëlqyer Ty.

27 Gjithçka më është dhënë nga Ati Im; askush nuk e njeh Birin veç Atit; dhe askush nuk e njeh Atin përveç Birit dhe atij që dëshiron t’ia zbulojë Biri.

28 Ejani tek Unë, të gjithë ju që jeni të sflitur e të rënduar dhe Unë do t’ju bëj të preheni.

29 Merrni mbi vete zgjedhën Time dhe mësoni prej Meje; sepse jam zemërbutë e i përvuajtur në zemër dhe do të gjeni prehje për shpirtrat tuaj.

30 Sepse zgjedha Imë është e butë dhe barra Imë është e lehtë.”

Kapitulli 12

1 Në atë kohë, Jezusi shkante një të shtunë përmes të mbjellave; dishepujt e Tij i kishte marrë uria dhe filluan të këpusnin kallinj e të hanin.

2 Kur farizenjtë e panë këtë, i thanë: “Ja, dishepujt e Tu po bëjnë atë që nuk e lejon ligji të shtunën.”

3 Por Ai u tha: “A nuk e paskeni lexuar ç’bëri Davidi kur e mori uria atë dhe ata që e shoqëronin?”

4 A nuk e paskeni lexuar që ai hyri në shtëpinë e Perëndisë dhe hëngri bukët e

23 Şi tu, Capernaume, vei fi înălţat oare până la cer? Vei fi pogorât până la Locuinţa morţilor; căci dacă ar fi fost făcute în Sodoma minunile, care au fost făcute în tine, ea ar fi rămas în picioare până în ziua de astăzi.

24 De aceea, vă spun, că în ziua judecăţii, va fi mai uşor pentru ţinutul Sodomei decât pentru tine.”

25 În vremea aceea, Isus a luat cuvântul şi a zis: „Te laud, Tată, Doamne al cerului şi al pământului, pentru că ai ascuns aceste lucruri de cei înţelepţi şi pricepuţi, şi le-ai descoperit pruncilor.

26 Da, Tată, Te laud, pentru că aşa ai găsit Tu cu cale!”

27 Toate lucrurile Mi-au fost date în mâini de Tatăl Meu; şi nimeni nu cunoaşte deplin pe Fiul, afară de Tatăl; tot astfel nimeni nu cunoaşte deplin pe Tatăl, afară de Fiul, şi acela căruia vrea Fiul să i-L descopere.

28 Veniţi la Mine, toţi cei trudiţi şi împovăraţi, şi Eu vă voi da odihnă.

29 Luaţi jugul Meu asupra voastră, şi învăţaţi de la Mine, căci Eu sunt blând şi smerit cu inima; şi veţi găsi odihnă pentru sufletele voastre.

30 Căci jugul Meu este bun, şi sarcina Mea este uşoară.”

Capitolul 12

1 În vremea aceea, Isus trecea prin lanurile de grâu, într-o zi de Sabat. Ucenicii Lui, care erau flămânzi, au început să smulgă spice de grâu şi să le mănânce.

2 Fariseii, când au văzut lucrul acesta, I-au zis: „Uite că ucenicii Tăi fac ce nu este îngăduit să facă în ziua Sabatului.”

3 Dar Isus le-a răspuns: „Oare n-aţi citit ce a făcut David, când a flămânzit, el şi cei ce erau împreună cu el?”

4 Cum a intrat în Casa lui Dumnezeu, şi a mâncat pâinile pentru punerea înaintea

përkushtimit, të cilat nuk i lejohej t'i hante as atij, as atyre që ishin me të, me përjashtim vetëm të priftërinjve?

5 A nuk e paskeni lexuar në Ligj që të shtunave në tempull priftërinjtë e përdhosin këtë ditë, dhe megjithatë janë pa faj?

6 Por po ju them, që këtu ka një më të madh se tempulli.

7 Po ta dinit ç'do të thotë: 'Dua mëshirë dhe jo flijim', nuk do t'i kishit dënuar të pafajshmit.

8 Sepse Biri i Njeriut është Zot i së shtunës."

9 Pasi u largua prej andej, Ai shkoi në sinagogën e tyre.

10 Dhe ja, aty ishte një njeri që e kishte dorën të tharë. Ata e pyetën dhe i thanë: "A është e ligjshme të shërosh të shtunave?" Këtë e bënë që ta padisnin.

11 Ai u tha: "Cili do të jetë ai njeri prej jush, që ka një dele, dhe po t'i bjerë në gropë të shtunën, nuk do ta kapë e ta ngrejë?"

12 Por sa shumë më i çmueshëm se delja është një njeri! Prandaj, të bësh mirë të shtunave, është e lejueshme."

13 Pastaj i tha atij njeriu: "Shtrije dorën." Ai e shtriu dhe dora iu ngjall e u bë e shëndoshë si tjetra.

14 Farizenjtë dolën jashtë dhe thurën një plan kundër Tij, si ta zhduknin.

15 Por kur Jezusi e mori vesh, u largua prej andej. Turma të mëdha i shkuan pas dhe Ai i shëroi të gjithë.

16 I porosiste në mënyrë të rreptë që të mos tregonin se kush ishte,

17 që të përmbushej ajo që ishte thënë nëpërmjet profetit Isaia,

18 "Ja, shërbëtori Im, që e kam zgjedhur, i dashuri Im, tek i cili gjen kënaqësi shpirti Im; do ta vë Frymën Time mbi Të dhe Ai do t'u shpallë kombeve drejtësinë.

Domnului, pe care nu-I era îngăduit să le mănânce nici lui, nici celor ce erau cu el, ci numai preoților?

5 Sau n-ați citit în Lege că, în zilele de Sabat, preoții calcă Sabatul în Templu, și totuși sunt nevinovați?

6 Dar Eu vă spun că aici este Unul mai mare decât Templul.

7 Dacă ați fi știut ce înseamnă: „Milă voiesc, iar nu jertfë”, n-ați fi osândit pe niște nevinovați.

8 Căci Fiul omului este Domn și al Sabatului."

9 Isus a plecat de acolo, și a intrat în sinagogă.

10 Și iată că în sinagogă era un om care avea o mână uscată. Ei, ca să poată învinui pe Isus, L-au întreat: „Este îngăduit a vindeca în zilele de Sabat?”

11 El le-a răspuns: „Cine este omul acela dintre voi care, dacă are o oaie, și-i cade într-o groapă, în ziua Sabatului, să n-o apuce și s-o scoată afară?”

12 Cu cât mai de preț este deci un om decât o oaie? De aceea este îngăduit a face bine în zilele de Sabat."

13 Atunci a zis omului acela: „Întinde-ți mâna!” El a întins-o, și mâna s-a făcut sănătoasă ca și cealaltă.

14 Fariseii au ieșit afară, și s-au sfătuit cum să omoare pe Isus.

15 Dar Isus, ca unul care știa lucrul acesta, a plecat de acolo. După El au mers multe noroade. El a tămăduit pe toți bolnavii,

16 și le-a poruncit cu tot dinadinsul să nu-L facă cunoscut;

17 ca să se împlinească ce fusese vestit prin prorocul Isaia, care zice:

18 „Iată Robul Meu, pe care L-am ales, Preaiubitul Meu, în care sufletul Meu își găsește plăcerea. Voi pune Duhul Meu peste El, și va vesti Neamurilor judecata.

19 Ai nuk do të grindet, as nuk do të bërtasë; askush nuk do t'ia dëgjojë zërin në rrugë.

20 Kallam të thyer nuk do të copëtojë dhe fitil që nxjerr tym nuk do të shuajë, derisa t'i sigurojë fitoren drejtësisë.

21 Në emrin e Tij do t'i varin shpresat kombet.”

22 Pastaj i sollën një njeri të pushtuar nga demonët, të verbër e të pagojë. Ai e shëroi, kështu që i pagoji mund të fliste dhe të shihte.

23 E gjithë turma u mrekullua dhe tha: “A nuk është ky biri i Davidit?”

24 Kur farizenjtë e dëgjuan, thanë: “Ky i dëbon demonët vetëm me anë të Beelzebulit, të parit të demonëve.”

25 Por Jezusi, duke ditur mendimet e tyre, u tha: “Çdo mbretëri e përçarë do të shembet dhe çdo qytet ose shtëpi e përçarë nuk do të qëndrojë dot.

26 Por edhe sikur Satani të dëbojë Satanin, ai është i përçarë me veten e tij; si mund të qëndrojë pra, mbretëria e tij?

27 Nëse Unë i dëboj demonët me anë të Beelzebulit, po bijtë tuaj, me anë të kujt i dëbojnë demonët? Prandaj, ata do të jenë gjykatësit tuaj.

28 Nëse Unë i dëboj demonët me anë të Frymës së Perëndisë, atëherë te ju ka ardhur mbretëria e Perëndisë.

29 Ose si mund të hyjë dikush në shtëpinë e të fortit e t'i grabisë plaçkat pa e lidhur më parë të fortin? Vetëm atëherë mund t'i plaçkisë shtëpinë.

30 Kush nuk është me Mua, është kundër Meje; kush nuk mbledh me Mua, shkapërdan.

31 Prandaj po ju them, çdo mëkat e blasfemi do t'u falet njerëzve, por blasfemia kundër Frymës nuk do t'u falet.

32 Kujtdo që flet një fjalë kundër Birit të Njeriut, do t'i falet, por kujtdo që flet kundër Frymës së Shenjtë, nuk do t'i falet, as në këtë jetë, as në atë që do të vijë.

19 El nu Se va lua la ceartă, nici nu va striga. Și nimeni nu-I va auzi glasul pe ulițe.

20 Nu va frânge o trestie ruptă, și nici nu va stinge un fitil care fumegă, până va face să biruie judecata.

21 Și Neamurile vor nădăjdui în Numele Lui.”

22 Atunci I-au adus un îndrăcit orb și mut; și Isus l-a tămăduit, așa că mutul vorbea și vedea.

23 Toate noroadele, mirate, ziceau: „Nu cumva este acesta Fiul lui David?”

24 Când au auzit Fariseii lucrul acesta, au zis: „Omul acesta nu scoate dracii decât cu Beelzebul, domnul dracilor!”

25 Isus, care le cunoștea gândurile, le-a zis: „Orice împărăție dezbinată împotriva ei însăși, este pustiită; și orice cetate sau casă, dezbinată împotriva ei însăși, nu poate dăinui.

26 Dacă Satana scoate afară pe Satana, este dezbinat; deci, cum poate dăinui împărăția lui?

27 Și dacă Eu scot afară dracii cu ajutorul lui Beelzebul, fiii voștri cu cine-i scot? De aceea ei vor fi judecătorii voștri.

28 Dar dacă Eu scot afară dracii cu Duhul lui Dumnezeu, atunci Împărăția lui Dumnezeu a venit peste voi.

29 Sau, cum poate cineva să intre în casa celui tare, și să-i jefuiască gospodăria, dacă n-a legat mai întâi pe cel tare? Numai atunci îi va jefui casa.

30 Cine nu este cu Mine, este împotriva Mea, și cine nu strânge cu Mine, risipește.

31 De aceea vă spun: Orice păcat și orice hulă vor fi iertate oamenilor; dar hula împotriva Duhului Sfânt nu le va fi iertată.

32 Oricine va vorbi împotriva Fiului omului, va fi iertat; dar oricine va vorbi împotriva Duhului Sfânt, nu va fi iertat nici în veacul acesta, nici în cel viitor.

33 Ose bëjeni pemën të mirë dhe fryti saj do të jetë i mirë, ose bëjeni pemën të kalbur dhe fryti i saj do të jetë i kalbur, sepse pema njihet nga fryti i saj.

34 O pjella nepërkash, si mund të flisni gjëra të mira ju, që jeni të ligj? Sepse çka e mbush zemrën, atë e flet goja.

35 Njeriu i mirë nxjerr gjëra të mira nga thesari i vet i mirë dhe njeriu i lig nxjerr gjëra të këqija nga thesari i vet i keq.

36 Por po ju them, që për çdo fjalë boshe që do të thonë njerëzit, do të japin llogari në ditën e gjykimit.

37 Sepse nga fjalët e tua do të përlijesh dhe nga fjalët e tua do të dënohesh.”

38 Pastaj, disa prej skribëve dhe farizenjve iu përgjigjën e thanë: “Mjeshtër, duam të shohim një shenjë prej Teje.”

39 Ai iu përgjigj dhe u tha: “Ky brez i lig dhe kurorëshkelës dashka një shenjë. Por asnjë shenjë nuk ka për t’iu dhënë, veç shenjës së profetit Jona.

40 Sepse ashtu si qëndroi Jona tri ditë e tri net në bark të përbindëshit të detit, po ashtu edhe Biri i Njeriut do të rrijë tri ditë e tri net në zemër të dheut.

41 Njerëzit e Ninivës do të ngrihen në kohën e gjykimit me këtë brez dhe do ta dënojnë, sepse ata u penduan pas predikimit të Jonës dhe vërtet, këtu ka një më të madh se Jona.

42 Mbretëresha e Jugut do të ngrihet në kohën e gjykimit me këtë brez dhe do ta dënojë, sepse ajo kishte ardhur nga skajet e dheut për të dëgjuar mençurinë e Solomonit; dhe ja, këtu ka një më të madh se Solomoni.

43 Kur fryma e papastër del nga njeriu, ajo endet nëpër vende të thata duke kërkuar prehje, por nuk e gjen.

33 Ori faceți pomul bun și rodul lui bun, ori faceți pomul rău și rodul lui rău: căci pomul se cunoaște după rodul lui.

34 Pui de năpârci, cum ați putea voi să spuneți lucruri bune, când voi sunteți răi? Căci din prisosul inimii vorbește gura.

35 Omul bun scoate lucruri bune din vistieria bună a inimii lui; dar omul rău scoate lucruri rele din vistieria rea a inimii lui.

36 Vă spun că, în ziua judecății, oamenii vor da socoteală de orice cuvânt nefolositor, pe care-l vor fi rostit.

37 Căci din cuvintele tale vei fi scos fără vină, și din cuvintele tale vei fi osândit.”

38 Atunci unii din cărturari și din Farisei au luat cuvântul, și I-au zis: „Învățătorule, am vrea să vedem un semn de la Tine!”

39 Drept răspuns, El le-a zis: „Un neam viclean și preacurvar cere un semn; dar nu i se va da alt semn, decât semnul prorocului Iona.

40 Căci, după cum Iona a stat trei zile și trei nopți în pântecul chitului, tot așa și Fiul omului va sta trei zile și trei nopți în inima pământului.

41 Bărbații din Ninive se vor scula alături de neamul acesta, în ziua judecății, și-l vor osândi, pentru că ei sau pocăit la propovăduirea lui Iona; și iată că aici este Unul mai mare decât Iona.

42 Împărăteasa de la Miazăzi se va scula alături de neamul acesta, în ziua judecății, și-l va osândi, pentru că ea a venit de la marginile pământului, ca să audă înțelepciunea lui Solomon; și iată că aici este Unul mai mare decât Solomon.

43 Duhul necurat, când a ieșit dintr-un om, umblă prin locuri fără apă, căutând odihnă, și n-o găsește.

44 Pastaj thotë: ‘Do të kthehem në banesën time nga kam dalë’, dhe, kur vjen, e gjen atë të zbrazur, të pastruar e të rregulluar.

45 Atëherë shkon dhe merr me vete shtatë frymë të tjera më të liga se vetja dhe hyjnë e zënë vend aty; gjendja e atij njeriu tani bëhet më e keqe se më parë. Po kështu do të ndodhë edhe me këtë brez të lig.”

46 Ndërsa vazhdonte t’i fliste turmës, ja, e ëma dhe vëllezërit e Tij po qëndronin jashtë dhe kërkonin të flisnin me Të.

47 Dikush i tha: “Ja, nëna dhe vëllezërit e Tu janë jashtë e duan të flasin me Ty.”

48 Por Ai u përgjigj dhe i tha atij që i foli: “Kush është nëna Ime dhe kush janë vëllezërit e Mi?”

49 Pastaj, duke shtrirë dorën drejt dishepujve të Vet, tha: “Ja, nëna Ime dhe vëllezërit e Mi.

50 Sepse kushdo që bën vullnetin e Atit Tim që është në qiej, ai është për Mua vëlla, motër e nënë.”

Kapitulli 13

1 Atë ditë Jezusi doli nga shtëpia dhe u ul buzë detit.

2 Rreth Tij u mbledhën turma aq të mëdha, saqë iu desh të hipte në një lundër dhe u ul; e gjithë turma qëndronte në breg.

3 Pastaj Ai u foli atyre për shumë gjëra me shëmbëlltyra, duke thënë: “Ja, bujku doli për të mbjellë

4 dhe ndërsa mbillte, disa fara ranë gjatë rrugës dhe zogjtë erdhën e i përllanë të gjitha.

5 Por një pjesë tjetër ranë ndër gurishte, ku nuk kishte shumë dhe; ato mbinë menjëherë, sepse dheu nuk ishte shumë i thellë.

6 Me të dalë dielli, ato u përcëlluan dhe, meqë nuk kishin rrënjë, u fishkën.

44 Atunci zice: „Mă voi întoarce în casa mea, de unde am ieșit. Și, când vine în ea, o găsește goală, măturată și împodobită.

45 Atunci se duce și ia cu el alte șapte duhuri mai rele decât el: intră în casă, locuiesc acolo, și starea din urmă a omului acestuia ajunge mai rea decât cea dintâi. Tocmai așa se va întâmpla și cu acest neam viclean.”

46 Pe când vorbea încă Isus noroadelor, iată că mama și frații Lui stăteau afară și căutau să vorbească cu El.

47 Atunci cineva I-a zis: „Iată, mama Ta și frații Tai stau afară, și caută să vorbească cu Tine.”

48 Dar Isus a răspuns celui ce-I adusesse știrea aceasta: „Cine este mama Mea, și care sunt frații Mei?”

49 Apoi Și-a întins mâna spre ucenicii Săi și a zis: „Iată mama Mea și frații Mei!

50 Căci oricine face voia Tatălui Meu care este în ceruri, acela Îmi este frate, soră și mamă.”

Capitolul 13

1 În aceeași zi, Isus a ieșit din casă, și ședea lângă mare.

2 O mulțime de noroade s-au strâns la El, așa că a trebuit să Se suie să șadă într-o corabie; iar tot norodul stătea pe țărm.

3 El le-a vorbit despre multe lucruri în pilde, și le-a zis: „Iată, semănătorul a ieșit să semene.

4 Pe când semăna el, o parte din sămânță a căzut lângă drum, și au venit păsările și au mâncat-o.

5 O altă parte a căzut pe locuri stâncoase, unde n-avea pământ mult: a răsărit îndată, pentru că n-a găsit un pământ adânc.

6 Dar, când a răsărit soarele, s-a pălit; și, pentru că n-avea rădăcini, s-a uscat.

7 Disa të tjera ranë nëpër driza dhe drizat u rritën dhe ua zunë frymën.

8 Pjesa tjetër ra në tokë të mirë dhe dha fryt, njëra njëqind, një tjetër gjashtëdhjetë, një tjetër tridhjetëfish.

9 Kush ka veshë, le të dëgjojë.”

10 U afruan dishepujt dhe i thanë: “Përse u flet atyre me shëmbëlltyra?”

11 Ai u përgjigj dhe u tha: “Sepse juve ju është dhënë mundësia të njihni të fshehtat e mbretërisë së qiejve, por atyre nuk u është dhënë.

12 Sepse atij që ka, do t’i jepet, dhe ai do të ketë me tepri, por kushdo që nuk ka, atij do t’i merret edhe ajo që ka.

13 Prandaj u flas me shëmbëlltyra, sepse megjithëse shikojnë, nuk shohin, megjithëse dëgjojnë, në të vërtetë as nuk dëgjojnë, as nuk kuptojnë.

14 Tek ata është përmbushur profecia e Isaia, që thotë: ‘Për të dëgjuar, do ta dëgjoni, por nuk do të merrni gjë vesh; me sytë hapur do të vështroni, por nuk do të shihni.

15 Sepse zemra e këtij populli është ngurtësuar dhe veshët u janë rënduar; sytë i kanë mbyllur. Përndryshe mund të shihnin me sy, të dëgjonin me veshë, të kuptonin me zemër e të ktheheshin, dhe Unë do t’i shëroja.’

16 Lum sytë tuaj që shohin dhe veshët tuaj që dëgjojnë.

17 Sepse, me të vërtetë ju them, shumë profetë dhe njerëz të drejtë kanë pasur dëshirë të shohin ato që shihni ju, por nuk i kanë parë dot, të dëgjojnë ato që dëgjoni ju, por nuk i kanë dëgjuar dot.

18 Prandaj, dëgjoni shëmbëlltyrën e mbjellësit.

19 Kur dikush dëgjon fjalën e mbretërisë dhe nuk e merr vesh, vjen i ligu dhe i rrëmben atë çka ishte mbjellë në zemrën e tij. Kjo është fara që ishte mbjellë gjatë rrugës.

7 O altë parte a căzut între spini: spinii au crescut, și au înecat-o.

8 O altă parte a căzut în pământ bun, și a dat rod: un grăunte a dat o sută, altul șaizeci, și altul treizeci.

9 Cine are urechi de auzit, să audă.”

10 Ucenicii s-au apropiat de El, și I-au zis: „De ce le vorbești în pilde?”

11 Isus le-a răspuns: „Pentru că vouă v-a fost dat să cunoașteți tainele Împărăției cerurilor, iar lor nu le-a fost dat.

12 Căci celui ce are, i se va da, și va avea de prisos; iar de la cel ce n-are, se va lua chiar și ce are.

13 De aceea le vorbesc în pilde, pentru că ei, măcar că văd, nu văd, și măcar că aud, nu aud, nici nu înțeleg.

14 Și cu privire la ei se împlinește prorocia lui Isaia, care zice: „Veți auzi cu urechile voastre, și nu veți înțelege; veți privi cu ochii voștri, și nu veți vedea.

15 Căci inima acestui popor s-a împietrit; au ajuns tari de urechi, și-au închis ochii, ca nu cumva să vadă cu ochii, să audă cu urechile, să înțeleagă cu inima, să se întoarcă la Dumnezeu, și să-i vindec.”

16 Dar ferice de ochii voștri că văd; și de urechile voastre că aud!

17 Adevărat vă spun că, mulți proroci și oameni neprihăniți au dorit să vadă lucrurile pe care le vedeți voi, și nu le-au văzut; și să audă lucrurile pe care le auziți voi, și nu le-au auzit.

18 Ascultați dar ce înseamnă pilda semănătorului.

19 Când un om aude Cuvântul privitor la Împărăție, și nu-l înțelege, vine Cel rău și răpește ce a fost semănat în inima lui. Acesta este sâmbânța căzută lângă drum.

20 Kurse fara e mbjellë në guri është ai që dëgjon fjalën dhe e pret menjëherë me gëzim.

21 Por, meqë nuk ka rrënjë në vetvete, nuk jeton gjatë dhe, kur vjen mundimi e përndjekja për shkak të fjalës, ai menjëherë rrëzohet.

22 Fara e mbjellë në driza është ai që e dëgjon fjalën, por shqetësimet e kësaj bote dhe mashtrimi i pasurisë e mbysin fjalën dhe ajo nuk jep fryt.

23 Por fara e mbjellë në tokë të mirë, është pikërisht ai që dëgjon fjalën dhe e kupton; ky madje jep edhe fryte dhe prodhon njëri njëqind, tjetri gjashtëdhjetë, i treti tridhjetëfish.”

24 Ai u tregoi një shëmbëlltyrë tjetër dhe tha: “Mbretëria e qiejve i ngjason një njeriu që mbolli farë të mirë në arën e vet.

25 Por kur njerëzit po flinin, erdhi armiku i tij dhe mbolli egjër përmes grurit dhe u largua.

26 Kur mbiu bari dhe nxori kallinj, atëherë mbiu edhe egjra.

27 Shërbëtorët e të zotit të shtëpisë erdhën dhe i thanë: ‘Zotëri, a nuk mbolle farë të mirë në arën tënde? Atëherë nga doli egjra?’

28 Ai u tha: ‘Këtë e ka bërë ndonjë njeri armik.’ Shërbëtorët i thanë: ‘A do që të shkojmë ta tëharrim?’

29 Ai tha: ‘Jo, sepse ka rrezik që duke tëharrur egjrën, mund të shkulni bashkë me të edhe grurin.

30 Lërinë të rriten së bashku derisa të vijnë të korrat dhe atëherë do t’u them korrësve: ‘Mblidhni më parë egjrën dhe lidheni në duaj për ta djegur, kurse grurin shtjereni në grunarin tim’.”

31 Ai u tregoi një tjetër shëmbëlltyrë dhe tha: ‘Mbretëria e qiejve i ngjason kokrrës së sinapit, të cilën e mori dikush dhe e mbolli në arën e vet.

20 Sămânța căzută în locuri stâncoase, este cel ce aude Cuvântul, și-l primește îndată cu bucurie;

21 dar n-are rădăcină în el, ci ține până la o vreme; și, cum vine un necaz sau o prigonire din pricina Cuvântului, se leapădă îndată de el.

22 Sămânța căzută între spini, este cel ce aude Cuvântul; dar îngrijorările veacului acestuia și înșelăciunea bogățiilor îneacă acest Cuvânt, și ajunge neroditor.

23. Iar sămânța căzută în pământ bun, este cel ce aude Cuvântul și-l înțelege; el aduce rod: un grăunte dă o sută, altul șaizeci, altul treizeci.”

24 Isus le-a pus înainte o altă pildă, și le-a zis: „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un om care a semănat o sămânță bună în țarina lui.

25 Dar, pe când dormeau oamenii, a venit vrăjmașul lui, a semănat neghină între grâu, și a plecat.

26 Când au răsărit firele de grâu și au făcut rod, a ieșit la iveală și neghina.

27 Robii stăpânului casei au venit, și i-au zis: „Doamne, n-ai semănat sămânță bună în țarina ta? De unde are dar neghină?”

28 El le-a răspuns: „Un vrăjmaș a făcut lucrul acesta.” Și robii i-au zis: „Vrei dar să mergem s-o smulgem?”

29 „Nu”, le-a zis el, „ca nu cumva, smulgând neghina, să smulgeți și grâul împreună cu ea.

30 Lăsați-le să crească amândouă împreună până la seceriș; și, la vremea secerișului, voi spune secerătorilor: „Smulgeți întâi neghina, și legați-o în snopi, ca s-o ardem, iar grâul strângeți-l în grânarul meu.”

31 Isus le-a pus înainte o altă pildă, și le-a zis: „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un grăunte de muștar, pe care l-a luat un om și l-a semănat în țarina sa.

32 Ajo vërtet është më e vogla nga të gjitha farat, por kur rritet, ua kalon të gjitha barërave dhe bëhet pemë, aq sa vijnë zogjtë e qiellit dhe bëjnë fole në degët e saj.”

33 Ai u tha një shëmbëlltyrë tjetër: “Mbretëria e qiejve i ngjason majasë që mori një grua dhe e shtiu në tre shinikë miell, derisa u mbryjt i tëri.”

34 Të gjitha këto Jezusi ia tha turmës me shëmbëlltyra; asgjë nuk u thoshte pa shëmbëlltyrë.

35 Kështu u përmbush ajo që ishte thënë nëpërmjet profetit: “Do ta hap gojën Time me shëmbëlltyra dhe do të flas gjëra që kanë qenë të fshehta që prej themelimit të botës.”

36 Pastaj, si e la turmën, hyri në shtëpi dhe dishepujt e Tij iu afruan e i thanë: “Na shpjego shëmbëlltyrën e egjres në arë.”

37 Ai u përgjigj dhe tha: “Ai që mbjell farën e mirë, është Biri i Njeriut.

38 Ara është bota dhe fara e mirë janë bijtë e mbretërisë; ndërsa egjra janë bijtë e të ligut.

39 Armiku që i mbolli ato, është djalli; të korrrat janë fundi i jetës dhe korrsit janë engjëjt.

40 Pra, ashtu si mblidhet egjra e digjet në zjarr, po ashtu do të ndodhë në fund të jetës.

41 Biri i Njeriut do të dërgojë engjëjt e Vet dhe ata do të shkulin nga mbretëria e Tij gjithçka që çon në mëkat, si dhe ata që bëjnë paudhësi.

42 Do t'i flakin në furrën e zjarrit; atje do të ketë kujë dhe kërcëllimë dhëmbësh.

43 Pastaj të drejtët do të shndrijnë si dielli në mbretërinë e Atit të tyre. Ai që ka veshë, le të dëgjojë.

44 Mbretëria e qiejve i ngjason thesarit të fshehur në arë, që e gjeti dikush, e fshehu dhe nga gëzimi shkoi e shiti gjithçka që kishte dhe e bleu atë arë.

32 Grăuntele acesta, în adevăr, este cea mai mică dintre toate semințele; dar, după ce a crescut, este mai mare decât zarzavaturile și se face un copac, așa că păsările cerului vin și își fac cuiburi în ramurile lui.”

33 Le-a spus o altă pildă, și anume: „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un aluat, pe care l-a luat o femeie și l-a pus în trei măsuri de făină de grâu, până s-a dospit toată plămădeala.”

34 Isus a spus noroadelor toate aceste lucruri în pilde; și nu le vorbea deloc fără pildă,

35 ca să se îplinească ce fusese vestit prin prorocul, care zice: „Voi vorbi în pilde, voi spune lucruri ascunse de la facerea lumii.”

36 Atunci Isus a dat drumul noroadelor, și a intrat în casă. Ucenicii Lui s-au apropiat de El, și I-au zis: „Tâlcuiește-ne pilda cu neghina din țarină.”

37 El le-a răspuns: „Cel ce seamănă sămânța bună, este Fiul omului.

38 Țarina, este lumea; sămânța bună sunt fiii Împărăției; neghina, sunt fiii Celui rău.

39 Vrajmașul, care a semănat-o, este Diavolul; secerișul, este sfârșitul veacului; secerătorii, sunt îngerii.

40 Deci, cum se smulge neghina și se arde în foc, așa va fi și la sfârșitul veacului.

41 Fiul omului va trimite pe îngerii Săi, și ei vor smulge din Împărăția Lui toate lucrurile, care sunt pricină de păcătuire și pe cei ce săvârșesc fărădelegea,

42 și-i vor arunca în cuptorul aprins; acolo va fi plânsul și scrâșnirea dinților.

43 Atunci cei neprihăniți vor străluci ca soarele în Împărăția Tatălui lor. Cine are urechi de auzit, să audă.

44 Împărăția cerurilor se mai aseamănă cu o comoară ascunsă într-o țarină. Omul care o găsește, o ascunde; și, de bucuria ei, se duce și vinde tot ce are, și cumpără țarina aceea.

45 Gjithashtu, mbretëria e qiejve i ngjason një tregtari që kërkon margaritarë të bukur.

46 Kur gjeti një margaritar shumë të çmueshëm, iku dhe shiti gjithë ç'kishte dhe e bleu.

47 Gjithashtu, mbretëria e qiejve i ngjason rrjetës që e hodhën në det, që mblodhi gjithfarë lloj peshqish.

48 Kur u mbush plot, e tërhoqën në breg; u ulën dhe i mblodhën në kosh peshqit e mirë dhe të këqinj të i flakën.

49 Ashtu do të ndodhë në fund të jetës; do të dalin engjëjt dhe do të veçojnë të ligjtë nga gjiri i të drejtëve,

50 dhe do t'i flakin në furrën e zjarrit; atje do të ketë kujë dhe kërcëllimë dhëmbësh.

51 A i kuptuat të gjitha këto gjëra?" Ata i thanë: "Po."

52 Ai u tha: "Prandaj, çdo skrib që është bërë dishepull i mbretërisë së qiejve, i ngjan të zotit të shtëpisë që nxjerr nga thesari i vet gjëra të reja e të vjetra."

53 Dhe ndodhi që kur Jezusi i mbaroi këto shëmbëlltyra, u largua prej andej.

54 Me të shkuar në qytetin e Vet amtar, filloi t'i mësonte njerëzit në sinagogën e tyre, aq sa ata mrekulloheshin dhe thoshin: "Nga e merr ky këtë mençuri dhe fuqinë për të bërë mrekullira?"

55 A nuk është ky i biri i zdrukthëtarit? A nuk ia quajnë të ëmën Mari dhe vëllezërit e Tij Jakob, Jozef, Simon e Judë?

56 A nuk janë të gjitha motrat e Tij me ne? Pra, nga i vijnë këtij njeriu gjithë këto gjëra?"

57 Dhe u zemëruan me Të. Por Jezusi u tha: "Nuk ka profet pa nder, veçse në atdheun e vet dhe në shtëpinë e vet."

58 Atje nuk bëri shumë mrekullira për shkak të mosbesimit të tyre.

45 Împărăția cerurilor se mai aseamănă cu un negustor care caută mărgăritare frumoase.

46 Și, când găsește un mărgăritar de mare preț, se duce de vinde tot ce are, și-l cumpără.

47 Împărăția cerurilor se mai aseamănă cu un năvod aruncat în mare, care prinde tot felul de pești.

48 După ce s-a umplut, pescarii îl scot la mal, șed jos, aleg în vase ce este bun, și aruncă afară ce este rău.

49 Tot așa va fi și la sfârșitul veacului. Îngerii vor ieși, vor despărți pe cei răi din mijlocul celor buni,

50 și-i vor arunca în cuptorul aprins; acolo va fi plânsul și scrâșnirea dinților."

51 „Ați înțeles voi toate aceste lucruri?" i-a întrebat Isus. – „Da, Doamne”, I-au răspuns ei.

52 Și El le-a zis: „De aceea orice cărturar, care a învățat ce trebuie despre Împărăția cerurilor, se aseamănă cu un gospodar, care scoate din vistieria lui lucruri noi și lucruri vechi."

53 După ce a isprăvit Isus pildele acestea, a plecat de acolo.

54 A venit în patria Sa, și a început să învețe pe oameni în sinagogă; așa că cei ce-L auzeau, se mirau și ziceau: „De unde are El înțelepciunea și minunile acestea?"

55 Oare nu este El fiul tâmplarului? Nu este Maria mama Lui? Și Iacov, Iosif, Simon și Iuda, nu sunt ei frații Lui?

56 Și surorile Lui nu sunt toate printre noi? Atunci de unde are El toate lucrurile acestea?"

57 Și găseau astfel în El o pricină de poticnire. Dar Isus le-a zis: „Nicăieri nu este prețuit un proroc mai puțin decât în patria și în casa Lui."

58 Și n-a făcut multe minuni în locul acela, din pricina necredinței lor.

Kapitulli 14

1 Në atë kohë tetrarkut Herod i vajti në vesh fama e Jezusit

2 dhe u tha shërbëtorëve të vet: “Ky është Gjon Pagëzori; ai u ngjall nga të vdekurit. Prandaj veprojnë tek ai fuqi për të bërë mrekulli.”

3 Herodi, pasi e kishte kapur Gjonin, e lidhi dhe e futi në burg për shkak të Herodiadës, gruas së Filipit, vëllait të vet.

4 Sepse Gjoni i thoshte: “Nuk të lejohet ta mbash atë.”

5 Donte ta vriste Gjonin, por kishte frikë turmën, sepse e mbanin për profet.

6 Kur u festua ditëlindja e Herodit, e bija e Herodiadës vallëzoi para tyre dhe Herodit i pëlqeu kaq shumë,

7 sa që i premtoi, duke u betuar, se do t’i jepte çfarëdo që t’i kërkonte.

8 Ajo, e nxitur nga e ëma, tha: “Ma jep këtu në pjatë kokën e Gjon Pagëzorit.”

9 Mbreti u pikëllua shumë, por për hir të betimit dhe të atyre që ishin shtruar me të në tryezë, urdhëroi që t’ia jepnin.

10 Dërgoi dhe i prenë kokën Gjonit në burg.

11 E sollën kokën e tij në pjatë dhe ia dhanë vajzës, e cila ia çoi së ëmës.

12 Kur erdhën dishepujt e Gjonit, morën kufomën e tij, e varrosën dhe shkuan e i treguan Jezusit.

13 Jezusi, me ta dëgjuar, iku prej andej me lundër në një vend të shkretë, në vetmi, dhe, kur e morën vesh turmat, e ndoqën më këmbë nga qytetet.

14 Me të zbritur në tokë, Ai pa një turmë të madhe dhe, duke ndjerë keqardhje për ta, i shëroi të sëmurët e tyre.

Capitolul 14

1 În vremea aceea, cârmuitorul Irod, a auzit vorbindu-se despre Isus;

2 și a zis slujitorilor săi: „Acesta este Ioan Botezătorul! A înviat din morți, și de aceea se fac minuni prin el.”

3 Căci Irod prinsese pe Ioan, îl legase și-l pusese în temniță, din pricina Irodiadei, nevasta fratelui său Filip;

4 pentru că Ioan îi zicea: „Nu-ți este îngăduit s-o ai de nevastă.”

5 Irod ar fi vrut să-l omoare, dar se temea de norod, pentru că norodul privea pe Ioan ca pe un proroc.

6 Dar, când se prăznuia ziua nașterii lui Irod, fata Irodiadei a jucat înaintea oaspeților, și a plăcut lui Irod.

7 De aceea i-a făgăduit cu jurământ că îi va da orice va cere.

8 Îndemnată de mama sa, ea a zis: „Dă-mi aici, într-o farfurie, capul lui Ioan Botezătorul!”

9 Împăratul s-a întristat; dar din pricina jurămintelor sale, și de ochii celor ce ședeau la masă împreună cu el, a poruncit să i-l dea.

10 Și a trimis să taie capul lui Ioan în temniță.

11 Capul a fost adus într-o farfurie, și dat fetei, care l-a dus la mama sa.

12 Ucenicii lui Ioan au venit de i-au luat trupul, l-au îngropat, și s-au dus de au dat de știre lui Isus.

13 Isus, când a auzit vestea aceasta, a plecat de acolo într-o corabie, ca să Se ducă singur la o parte, într-un loc pustiu. Noroadele, când au auzit lucrul acesta, au ieșit din cetăți și s-au luat după El pe jos.

14 Când a ieșit din corabie, Isus a văzut o gloată mare, I s-a făcut milă de ea, și a vindecat pe cei bolnavi.

15 Me të ardhur mbrëmja, iu afruan dishepujt dhe i thanë: “Ky është një vend i shkretë dhe ora tashmë ka kaluar; nisi turmat, që të shkojnë nëpër fshatra e të blejnë diçka për të ngrënë.”

16 Jezusi u tha: “Nuk është nevoja të largohen; jepuni ju diçka të hanë.”

17 Ata i thanë: “Këtu kemi vetëm pesë bukë dhe dy peshq.”

18 Ai tha: “M’i sillni këtu.”

19 Si e urdhëroi turmën të ulej në bar, mori pesë bukët dhe dy peshqit dhe, duke shikuar lart nga qielli, i bekoi, i copëtoi bukët dhe ua dha dishepujve dhe dishepujt ia ndanë turmës.

20 Hëngrën të gjithë e u nginjën dhe me copat që tepruan, mbushën dymbëdhjetë shporta plot.

21 Ata që hëngrën, ishin rreth pesë mijë burra, veç grave dhe fëmijëve.

22 Pastaj Ai i urdhëroi menjëherë dishepujt e Vet të hipnin në lundër dhe t’i dilnin përpara në bregun tjetër, derisa të përcillte turmën.

23 Me të nisur turmën, u ngjit në mal në vetmi për t’u lutur. Kur erdhi mbrëmja, Ai ishte atje i vetëm.

24 Por lundra tashmë ishte në mes të detit larg bregut, duke u përplasur nga dallgët, sepse era frynte në drejtim të kundërt.

25 Në orët e para të mëngjesit Ai shkoi tek ata, duke ecur mbi det.

26 Kur dishepujt e panë duke ecur mbi det, i zuri frika dhe thanë: “Është fantazmë” dhe bërtitën të trembur.

27 Por Jezusi u foli menjëherë dhe u tha: “Qetësohuni, jam Unë. Mos kini frikë.”

28 Pjetri iu përgjigj dhe i tha: “Zot, nëse je Ti, më thuaj që të vij tek Ti mbi ujë.”

15 Când s-a înserat, ucenicii s-au apropiat de El, și I-au zis: „Locul acesta este pustiu, și vremea iață că a trecut; dă drumul noroadelor să se ducă prin sate să-și cumpere de mâncare.”

16 „N-au nevoie să plece”, le-a răspuns Isus; „dați-le voi să mănânce.”

17 Dar ei I-au zis: „N-avem aici decât cinci pâini și doi pești.”

18 Și El le-a zis: „Aduceți-i aici la Mine.”

19 Apoi a poruncit noroadelor să șadă pe iarbă, a luat cele cinci pâini și cei doi pești, și-a ridicat ochii spre cer, a binecuvântat, a frânt pâinile și le-a dat ucenicilor, iar ei le-au împărțit noroadelor.

20 Toți au mâncat și s-au săturat; și s-au ridicat douăsprezece coșuri pline cu rămășițele de fărâmituri.

21 Cei ce mâncaseră, erau ca la cinci mii de bărbați, afară de femei și de copii.

22 Îndată după aceea, Isus a silit pe ucenicii Săi să intre în corabie, și să treacă înaintea Lui de partea cealaltă, până va da drumul noroadelor.

23 După ce a dat drumul noroadelor, S-a suit pe munte să Se roage, singur la o parte. Se înnoptase, și El era singur acolo.

24 În timpul acesta, corabia era învăluită de valuri în mijlocul mării; căci vântul era împotriva.

25 Când se îngâna ziua cu noaptea, Isus a venit la ei, umblând pe mare.

26 Când L-au văzut ucenicii umblând pe mare, s-au înspăimântat, și au zis: „Este o nălucă!” Și de frică au țipat.

27 Isus le-a zis îndată: „Îndrăzniți, Eu sunt; nu vă temeți!”

28 „Doamne”, I-a răspuns Petru, „dacă ești Tu, poruncește-mi să vin la Tine pe ape.”

29 Ai tha: “Eja!” Pjetri zbriti nga lundra dhe filloi të ecte mbi ujë duke shkuar te Jezusi.

30 Por kur pa erën [e tërbuar], e pushtoi frika dhe, me të parë që po fundosej, thirri, duke thënë: “Zot, shpëtomë!”

31 Jezusi i zgjati dorën menjëherë, e kapi dhe i tha: “O njeri besëpakë, përse dyshove?”

32 Kur hipën në lundër, era pushoi.

33 Ata që ishin në lundër, e adhuruan duke thënë: “Vërtet je Biri i Perëndisë!”

34 Pasi kaluan matanë, zbritën në tokë në Gjenezaret.

35 Njerëzit e atij vendi, kur e njohën Jezusin, dërguan fjalë anëmbanë vendit dhe i sollën të gjithë ata që kishin sëmundje.

36 I luteshin që vetëm sa t’i preknin kindin e rrobës dhe të gjithë ata që e preknin, shëroheshin.

Kapitulli 15

1 Pastaj Jezusit iu afruan disa farizenj dhe skribë nga Jeruzalemi dhe i thanë,

2 “Përse po e shkelin dishepujt e Tu traditën e më të vjetërve? Sepse ata nuk bëjnë larjen e duarve kur hanë bukë.”

3 Ai u përgjigj dhe u tha: “Po ju vetë, përse e shkelni urdhërimin e Perëndisë për hir të traditës suaj?”

4 Sepse Perëndia ka thënë: ‘Ndero atin dhe nënën tënde’ dhe ‘ai që mallkon atin ose nënën, duhet të vritet.’

5 Kurse ju thoni që po t’i thotë dikush atit ose nënës: ‘Çdo gjë që mund të përfitonit prej meje, është dhuratë për Perëndinë,’

29 „Vino!” i-a zis Isus. Petru s-a coborât din corabie, și a început să umble pe ape ca să meargă la Isus.

30 Dar, când a văzut că vântul era tare, s-a temut; și fiindcă începea să se afunde, a strigat: „Doamne, scapă-mă!”

31 Îndată, Isus a întins mâna, l-a apucat, și i-a zis: „Puțin credinciosule, pentru ce te-ai îndoit?”

32 Și după ce au intrat în corabie, a stat vântul.

33 Cei ce erau în corabie, au venit de s-au închinat înaintea lui Isus, și I-au zis: „Cu adevărat, Tu ești Fiul lui Dumnezeu!”

34 După ce au trecut marea, au venit în ținutul Ghenezaretului.

35 Oamenii din locul acela, care cunoșteau pe Isus, au trimis să dea de știre în toate împrejurimile, și au adus la El pe toți bolnavii.

36 Bolnavii îl rugau să le dea voie numai să se atingă de poala hainei Lui. Și toți câți s-au atins, s-au vindecat.

Capitolul 15

1 Atunci niște Farisei și niște cărturari din Ierusalim au venit la Isus, și I-au zis:

2 „Pentru ce calcă ucenicii Tăi datina bătrânilor? Căci nu-și spală mâinile când mănâncă.”

3 Drept răspuns, El le-a zis: „Dar voi de ce călcați porunca lui Dumnezeu în folosul datinii voastre?”

4 Căci Dumnezeu a zis: „Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta;” și: „Cine va grăi de rău pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit negreșit cu moartea.”

5 Dar voi ziceți: „Cine va zice tatălui său sau mamei sale: „Ori cu ce te-aș putea ajuta, l-am închinat lui Dumnezeu”,

6 nuk është i detyruar të nderojë atin e vet me të. Me këtë e kenë zhvlerësuar fjalën e Perëndisë për hir të traditës suaj.

7 Hipokritë! Mirë pati profetizuar Isaia për ju, kur thoshte,

8 ‘Me gojë më nderon ky popull; por me zemër janë shumë larg Meje.

9 Më kot më adhurojnë, duke dhënë mësim që janë urdhëresa njerëzish.”

10 Pastaj thirri rreth vetes turmën dhe i tha: “Dëgjoni dhe merrni vesh!

11 Çka hyn nga goja, nuk e përlyen njeriun, por çka del prej goje, ajo e përlyen njeriun.”

12 Pastaj dishepujt iu afruan dhe i thanë: “A e di që farizenjtë të kanë marrë mëri, kur dëgjuan atë që the?”

13 Ai u përgjigj dhe tha: “Çdo bimë që nuk e ka mbjellë Ati im qiellor, do të shkulet nga rrënjët.

14 Lërimi ata; janë të verbër që u prijnë të verbërve. Kur i verbri i prin të verbrit, të dy do të bien në gropë.”

15 Pjetri mori fjalën dhe i tha: “Na e shpjego këtë shëmbëlltë.”

16 Ai tha: “A mos ju ka lënë mendja edhe ju?”

17 A nuk e kuptoni që çdo gjë që hyn në gojë, shkon në bark dhe përfundon në gropën e zezë?

18 Por çka del prej goje, vjen nga zemra, dhe kjo e përlyen njeriun.

19 Sepse nga zemra vijnë mendimet e liga, vrasjet, tradhtia bashkëshortore, fëlliqësitë morale, vjedhjet, dëshmitë e rreme dhe blasfemitë.

20 Këto janë ato që e përlyejnë njeriun; por të hash pa larë duart, nuk e përlyen njeriun.”

21 Pastaj Jezusi doli prej andej dhe shkoi në krahinat e Tirit dhe të Sidonit.

22 Dhe ja, një grua kanaanite që kishte ardhur nga ato anë, filloi të thërriste, duke thënë: “Ki

6 nu mai este ținut să cinstească pe tatăl său sau pe mama sa. Și ați desființat astfel cuvântul lui Dumnezeu în folosul datinii voastre.

7 Fățarnicilor, bine a prorocit Isaia despre voi, când a zis:

8 „Norodul acesta se apropie de Mine cu gura și mă cinstește cu buzele, dar inima lui este departe de Mine.

9 Degeaba Mă cinstesc ei, învățând ca învățături niște porunci omenesti.”

10 Isus a chemat mulțimea la Sine, și a zis: „Ascultați, și înțelegeți:

11 Nu ce intră în gură spurcă pe om; ci ce iese din gură, aceea spurcă pe om.”

12 Atunci ucenicii Lui s-au apropiat, și I-au zis: „Știi că Fariseii au găsit pricină de poticnire în cuvintele, pe care le-au auzit?”

13 Drept răspuns, El le-a zis: „Orice răsad, pe care nu l-a sădit Tatăl Meu cel ceresc, va fi smuls din rădăcină.

14 Lăsați-i: sunt niște călăuze oarbe; și când un orb călăuzește pe un alt orb, vor cădea amândoi în groapă.”

15 Petru a luat cuvântul, și I-a zis: „Deslușește-ne pilda aceasta.”

16 Isus a zis: „Și voi tot fără pricepere sunteți?”

17 Nu înțelegeți că orice intră în gură merge în pânțec, și apoi este aruncat afară în hazna?

18 Dar, ce iese din gură, vine din inimă, și aceea spurcă pe om.

19 Căci din inimă ies gândurile rele, uciderile, preacurviile, curviile, furtișagurile, mărturiile mincinoase, hulele.

20 Iată lucrurile care spurcă pe om; dar a mânca cu mâinile nespălate nu spurcă pe om.”

21 Isus, după ce a plecat de acolo, S-a dus în părțile Tirului și ale Sidonului.

22 Și iată că o femeie Canaaneancă, a venit din ținuturile acelea, și a început să strige către

mëshirë për mua, o Zot, Bir i Davidit; ime bijë po mundohet keq nga demoni.”

23 Ai nuk i ktheu përgjigje. Dishepujt iu afruan dhe i thanë, duke e lutur: “Na e largo, sepse po na vjen pas duke thirrur.”

24 Ai u përgjigj dhe tha: “Jam dërguar vetëm për delet e humbura të shtëpisë së Izraelit.”

25 Por ajo erdhi dhe, duke rënë në gjunjë para Tij, tha: “Zot, ndihmomë!”

26 Ai u përgjigj dhe tha: “Nuk është mirë të marrësh bukën e fëmijëve dhe tua hedhësh qenve.”

27 Ajo tha: “Po, Zot, por edhe qentë hanë nga thërrimet që bien nga tryeza e të zotit të tyre.”

28 Atëherë Jezusi u përgjigj dhe i tha: “Grua, i madh është besimi yt. U bëftë ashtu siç do ti.” Dhe që nga ai çast vajza e saj u shërua.

29 Pasi u largua prej andej, Jezusi shkoi buzë detit të Galileisë; pastaj u ngjiti në mal dhe u ul atje.

30 Turma të mëdha iu afruan, duke sjellë me vete të çalë, të verbër, ulokë e shumë të sëmurë të tjerë që i vendosën para këmbëve të Tij e Ai i shëroi,

31 aq sa turmat u mrekulluan, kur panë të pagojtë që flisnin, ulokët të shëruar, të çalët që ecnin, të verbrit që shihnin dhe përlëvdonin Perëndinë e Izraelit.

32 Jezusi thirri dishepujt e Vet e tha: “Po më vjen keq për turmën, sepse ka tri ditë që po rrinë me Mua, dhe nuk kanë ç’ të hanë. Nuk dua t’i largoj të uritur, se mos u bie të fikët rrugës.”

33 Dishepujt e Tij i thanë: “E ku të gjejmë aq shumë bukë në këtë vend të shkretë, sa të ngopim me bukë një turmë kaq të madhe?”

34 Jezusi u tha: “Sa bukë keni?” Ata i thanë: “Shtatë bukë dhe disa peshq të vegjël.”

35 Ai i tha turmës të ulej përtokë.

El: „Ai milë de mine, Doamne, Fiul lui David! Fiica mea este muncitã rãu de un drac.”

23 El nu i-a rãspuns nici un cuvãnt. Şi ucenicii Lui s-au apropiat şi L-au rugat stãruitor: „Dã-i drumul, cãci strigã dupã noi.”

24 Drept rãspuns, El a zis: „Eu nu sunt trimis decãt la oile pierdute ale casei lui Israel.”

25 Dar ea a venit şi I s-a închinat, zicãnd: „Doamne, ajutã-mi!”

26 Drept rãspuns, El i-a zis: „Nu este bine sã iei pâinea copiilor, şi s-o arunci la cãtei!”

27 „Da, Doamne”, a zis ea, „dar şi cãteii mãnãncã fãrãmiturile care cad de la masa stãpãnilor lor.”

28 Atunci Isus i-a zis: „O, femeie, mare este credinça Ta; facã-ţi-se cum voieşti.” Şi fiica ei s-a tãmãduit chiar în ceasul acela.

29 Isus a plecat din locurile acelea, şi a venit lângã marea Galileii. S-a suit pe munte, şi a şezut jos acolo.

30 Atunci au venit la El multe noroade, având cu ele şchiopi, orbi, muţi, ciungi, şi mulţi alţi bolnavi I-au pus la picioarele Lui, şi El i-a tãmãduit;

31 aşa cã noroadele se mirau, când au văzut cã muţi vorbesc, ciungii se însãnãtoşezã, şchiopii umblã şi orbii vãd; şi slãveau pe Dumnezeuul lui Israel.

32 Isus a chemat pe ucenicii Sãi, şi le-a zis: „Mi-este milã de gloata aceasta; cãci iatã cã de trei zile aşteaptã lângã Mine, şi n-au ce mânca. Nu vreau sã le dau drumul flãmânzi, ca nu cumva sã leşine de foame pe drum.”

33 Ucenicii I-au zis: „De unde sã luãm în pustia aceasta atãtea pâini ca sã sãturãm atãta gloatã?”

34 „Cãte pâini aveţi?” i-a întrebat Isus. „Şapte”, I-au rãspuns ei, „şi puţinii peştişori”

35 Atunci Isus a poruncit norodului sã şadã pe pãmânt.

36 Mori shtatë bukët dhe peshqit dhe si tha lutjen e falënderimit, i theu dhe filloi t'ua jepte dishepujve të Vet dhe këta ia shpërndanë turmës.

37 Të gjithë hëngrën dhe u nginjën. Pastaj dishepujt mblodhën ç'teproji nga copat në shtatë shporta të mbushura plot.

38 Ata që hëngrën, ishin katër mijë burra, veç grave dhe fëmijëve.

39 Pasi e kishte përcjellë turmën, Jezusi hipi në lundër dhe shkoi në krahinën e Magdalasë.

Kapitulli 16

1 Farizenjtë dhe saducenjtë iu afruan dhe, për ta vënë në provë, i kërkuan t'u tregonte një shenjë nga qielli.

2 Por Ai u përgjigj dhe u tha: “Kur ngryset, ju thoni: ‘Do të kemi mot të mirë, sepse qielli kuqëlon.’

3 Dhe në mëngjes thoni: ‘Do të kemi mot me stuhi sot, sepse qielli kuqëlon dhe është i vrenjtur.’ Sa mirë dini të dalloni pamjen e qiellit, ndërsa shenjat e kohëve nuk arrini t'i dalloni?

4 Ky brez i lig dhe kurorëshkelës dashka një shenjë, por asnjë shenjë nuk ka për t'iu dhënë, veç shenjës së Jonas.” Dhe si i la ata pas, u largua.

5 Kur dishepujt kaluan në bregun tjetër, harruan të merrnin me vete bukët.

6 Jezusi u tha: “Kini kujdes e ruhuni nga majaja e farizenjve dhe e saducenjve.”

7 Filluan ta shqyrtonin këtë midis tyre, duke thënë: “E thotë ngaqë nuk morëm bukë me vete.”

8 Jezusi, që e mori vesh, tha: “O njerëz besëpakë, përse flisni midis jush, se nuk paskeni bukë?”

9 Ende nuk e keni marrë vesh? A nuk ju kujtohen pesë bukët për pesë mijë vetat dhe sa shumë shporta mbushët?

36 A luat cele șapte pâini și peștișorii, și, după ce a mulțumit lui Dumnezeu, a frânt, și a dat ucenicilor, iar ucenicii au împărțit norodului.

37 Au mâncat toți și s-au săturat; și s-au ridicat șapte coșnițe pline cu rămășițele de fărâmituri.

38 Cei ce mâncaseră erau patru mii de bărbați, afară de femei și de copii.

39 În urmă Isus a dat drumul noroadelor, S-a suit în corabie, și a trecut în ținutul Magdalei.

Capitolul 16

1 Fariseii și Saducheii s-au apropiat de Isus, și, ca să-L ispitească, I-au cerut să le arate un semn din cer.

2 Drept răspuns, Isus le-a zis: „Când se înserează, voi ziceți: „Are să fie vreme frumoasă, căci cerul este roșu.”

3 Și dimineața, ziceți: „Astăzi are să fie furtună, căci cerul este roșu-posomorât.” Fățarnicilor, fața cerului știți s-o deosebiți, și semnele vremurilor nu le puteți deosebi?

4 Un neam viclean și preacurvar cere un semn; nu i se va da alt semn decât semnul prorocului Iona.” Apoi ia lăsat și a plecat.

5 Ucenicii trecuseră de cealaltă parte, și uitaseră să ia pâini.

6 Isus le-a zis: „Luați seama și păziți-vă de aluatul Fariseilor și al Saducheilor.”

7 Ucenicii se gândeau în ei, și ziceau: „Ne zice așa pentru că n-am luat pâini!”

8 Isus, care cunoștea lucrul acesta, le-a zis: „Puțin credincioșilor, pentru ce vă gândiți că n-ați luat pâini?”

9 Tot nu înțelegeți? Și nici nu vă mai aduceți aminte de cele cinci pâini pentru cei cinci mii de oameni, și câte coșuri ați ridicat?

10 As shtatë bukët e katër mijë vetave dhe sa shumë shporta mbushët?

11 Si nuk e merrni vesh, se nuk ju fola për bukët? Por ruhuni nga majaja e farizenjve dhe e saducenjve.”

12 Pastaj ata e kuptuan që Ai nuk u kishte thënë të ruheshin nga majaja e bukës, por nga mësimi i farizenjve dhe i saducenjve.

13 Kur Jezusi erdhi në krahinën e Cezaresë së Filipit, i pyeti dishepujt e Vet: “Kush thonë njerëzit se është Biri i Njeriut?”

14 Ata thanë: “Disa thonë, Gjon Pagëzori; të tjerë, Elia; disa të tjerë, Jeremia ose njëri nga profetët.”

15 Ai u tha: “Po ju, kush thoni se jam Unë?”

16 Simon Pjetri u përgjigj dhe tha: “Ti je Krishti, Biri i Perëndisë së gjallë.”

17 Jezusi u përgjigj dhe i tha: “Lum ti, o Simon, bir i Jonës, sepse këtë nuk ta zbuloi mishi dhe gjaku, por Ati Im që është në qiej.

18 Edhe unë po të them, që ti je Pjetri; mbi këtë shkëmb do ta ndërtoj kishën Time dhe portat e ferrit nuk do ta mposhtin dot.

19 Ty do të t’i jap çelësat e mbretërisë së qiejve dhe çdo gjë që të lidhësh në tokë, do të jetë e lidhur në qiej, dhe çdo gjë që të zgjidhësh në tokë, do të jetë e zgjidhur në qiej.”

20 Pastaj i porositi dishepujt që të mos i thoshin askujt që Ai ishte Krishti.

21 Që nga ajo kohë Jezusi filloi t’u shpjegonte dishepujve të Vet se i duhej të shkonte në Jeruzalem, ku do të kalonte shumë vuajtje nga pleqtë, kryepiftërinjtë dhe skribët, do të vritej dhe të tretën ditë do të ngjallej.

22 Pastaj Pjetri e mori mënjane dhe filloi ta qortonte, duke i thënë: “Mëshiroje Vetën, o Zot! Kjo nuk do të ndodhë kurrë Ty.”

23 Por Ai u kthye dhe i tha Pjetrit: “M’u hiq sysh, Satan; ti je shkandull për Mua, sepse nuk

10 Nici de cele șapte pâini pentru cei patru mii de oameni, și câte coșnițe ați ridicat?

11 Cum nu înțelegeți că nu v-am spus de pâini? Ci v-am spus să vă păziți de aluatul Fariseilor și al Saduceilor?”

12 Atunci au înțeles ei că nu le zisesse să se păzească de aluatul pâinii, ci de învățătura Fariseilor și a Saduceilor.

13 Isus a venit în părțile Cezareii lui Filip, și a întreat pe ucenicii Săi: „Cine zic oamenii că sunt Eu, Fiul omului?”

14 Ei au răspuns: „Unii zic că ești Ioan Botezătorul; alții: Ilie; alții: Ieremia, sau unul din proroci.”

15 „Dar voi”, le-a zis El, „cine ziceți că sunt?”

16 Simon Petru, drept răspuns, I-a zis: „Tu ești Hristosul, Fiul Dumnezeului celui viu!”

17 Isus a luat din nou cuvântul, și i-a zis: „Ferice de tine, Simone, fiul lui Iona; fiindcă nu carnea și sângele ți-a descoperit lucrul acesta, ci Tatăl Meu care este în ceruri.

18 Și Eu îți spun: tu ești Petru, și pe această piatră voi zidi Biserica Mea, și porțile Locuinței morților nu o vor birui.

19 Îți voi da cheile Împărăției cerurilor, și orice vei lega pe pământ, va fi legat în ceruri, și orice vei dezlega pe pământ, va fi dezlegat în ceruri.”

20 Atunci a poruncit ucenicilor Săi să nu spună nimănuui că El este Hristosul.

21 De atunci încolo, Isus a început să spună ucenicilor Săi că El trebuie să meargă la Ierusalim, să pătimească mult din partea bătrânilor, din partea preoților celor mai de seamă și din partea cărturarilor; că are să fie omorât, și că a treia zi are să învie.

22 Petru L-a luat de o parte, și a început să-L mustre, zicând: „Să Te ferească Dumnezeu, Doamne! Să nu Ți se întâmple așa ceva!”

23 Dar Isus S-a întors, și a zis lui Petru: „Înapoia Mea, Satano: tu ești o piatră de

e ke mendjen te punët e Perëndisë, por tek ato të njerëzve.”

24 Pastaj Jezusi u tha dishepujve të Vet: “Nëse ndokush dëshiron të vijë pas Meje, duhet të mohojë vetveten, të marrë kryqin e vet e të më ndjekë Mua.

25 Sepse, kushdo që kërkon ta shpëtojë jetën e vet, do ta humbasë, dhe kushdo që e humbet jetën e vet për shkakun Tëm, do ta gjejë atë.

26 Sepse ç’dobi ka njeriu, nëse fiton gjithë botën dhe humbet shpirtin e vet? Ose ç’mund të japë njeriu si shkëmbim për shpirtin e vet?

27 Sepse Biri i Njeriut do të vijë në lavdinë e Atit të Vet me engjëjt e Vet dhe atëherë do të shpërblejë secilin sipas veprave të tij.

28 Me të vërtetë po ju them, ka disa nga ata këtu, që nuk kanë për ta shijuar vdekjen derisa të shohin Birin e Njeriut duke ardhur në mbretërinë e Tij.”

Kapitulli 17

1 Pas gjashtë ditësh Jezusi mori me vete Pjetrin, Jakobin, Gjonin, të vëllanë e tij dhe i tërhoqi mënjane në një mal të lartë.

2 Atje Ai u shpërfytyrua para tyre; fytyra i ndriti si dielli dhe rrobat iu bënë të bardha si drita.

3 Dhe ja, para tyre u shfaq Moisiu dhe Elia, duke biseduar me Jezusin.

4 Pjetri u përgjigj dhe i tha Jezusit: “Zot, mirë është që ne të rrimë këtu. Po të duash, do të ngre këtu tri tenda, një për Ty, një për Moisiun dhe një për Elian.”

5 Ndërsa ai fliste, ata i mbuloi një re e shndritshme, dhe ja, një zë erdhi nga reja që tha: “Ky është Biri Im i dashur, tek i cili gjej kënaqësi. Dëgjojeni!”

6 Dishepujt, me ta dëgjuar këtë, ranë me fytyrë përdhe dhe u tmerruan.

poticnire pentru Mine! Căci gândurile tale nu sunt gândurile lui Dumnezeu, ci gânduri de ale oamenilor.”

24 Atunci Isus a zis ucenicilor Săi: „Dacă voiește cineva să vină după Mine, să se lepede de sine, să-și ia crucea, și să Mă urmeze.

25 Pentru că oricine va vrea să-și scape viața, o va pierde; dar oricine își va pierde viața pentru Mine, o va câștiga.

26 Și ce ar folosi unui om să câștige toată lumea, dacă și-ar pierde sufletul? Sau, ce ar da un om în schimb pentru sufletul său?

27 Căci Fiul omului are să vină în slava Tatălui Său, cu îngerii Săi; și atunci va răsplăti fiecăruia după faptele lui.

28 Adevărat vă spun că unii din cei ce stau aici nu vor gusta moartea până nu vor vedea pe Fiul omului venind în Împărăția Sa.”

Capitolul 17

1 După șase zile, Isus a luat cu El pe Petru, Iacov și Ioan, fratele lui, și i-a dus la o parte pe un munte înalt.

2 El S-a schimbat la față înaintea lor; fața Lui a strălucit ca soarele, și hainele I s-au făcut albe ca lumina.

3 Și iată că li s-a arătat Moise și Ilie, stând de vorbă cu El.

4 Petru a luat cuvântul, și a zis lui Isus: „Doamne, este bine să fim aici; dacă vrei, am să fac aici trei colibe: una pentru Tine, una pentru Moise și una pentru Ilie.”

5 Pe când vorbea el încă, iată că i-a acoperit un nor luminos cu umbra lui. Și din nor s-a auzit un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu preaiubit, în care Îmi găsesc plăcerea Mea: de El să ascultați!”

6 Când au auzit, ucenicii au căzut cu fețele la pământ, și s-au înspăimântat foarte tare.

7 Jezusi u afrua, i preku dhe tha: “Ngrihuni e mos kini frikë!”

8 Kur ngritën sytë, ata nuk panë njeri tjetër veç Jezusit.

9 Ndërsa po zbrisnin nga mali, Jezusi i udhëzoi, duke u thënë: “Mos i thoni askujt për vegimin, derisa Biri i Njeriut të ngjallet nga të vdekurit.”

10 Dishepujt e pyetën, duke i thënë: “Atëherë, përse thonë skribët se më parë duhet të vijë Elia?”

11 Jezusi u përgjigj dhe u tha: “Po, vërtet, Elia vjen dhe do të vërë çdo gjë në vend,

12 por, po ju them, që Elia tashmë ka ardhur dhe ata nuk e njohën dhe i punuan gjithë sa deshën. Po ashtu ka për të vuajtur prej tyre edhe Biri i Njeriut.”

13 Pastaj dishepujt e kuptuan që e kishte fjalën për Gjon Pagëzorin.

14 Kur erdhën te turma, Atij iu afrua një njeri, i cili ra në gjunjë përpara Tij

15 dhe i tha: “Zot, ki mëshirë për tim bir, sepse i bie sëmundja e tokës dhe po vuan shumë; shpeshherë bie në zjarr dhe shumë herë në ujë.

16 Ua solla dishepujve të Tu dhe ata nuk mundën ta shërojnë dot.”

17 Jezusi u përgjigj dhe tha: “O brez i pafe dhe i mbrapshtë! Edhe sa kohë do të jem me ju? Deri kur do t’ju duroj? Sillmani këtu!”

18 Jezusi e qortoi dhe demoni doli prej djalit; që nga ai çast ai u shërua.

19 Pastaj dishepujt iu afruan Jezusit vetëm për vetëm dhe thanë: “Përse nuk mundëm ta dëbonim ne?”

20 Ai u tha: “Sepse ju keni kaq pak besim. Me të vërtetë po ju them, po të keni besim sa fara e sinapit, do t’i thoshit këtij mali: ‘Lëviz prej këtej e shko atje’ dhe ai do të lëvizte; asgjë nuk do të jetë e pamundur për ju.

7 Dar Isus S-a apropiat, S-a atins de ei, și le-a zis: „Sculați-vă, nu vă temeți!”

8 Ei au ridicat ochii, și n-au văzut pe nimeni, decât pe Isus singur.

9 Pe când se coborau din munte, Isus le-a dat porunca următoare: „Să nu spuneți nimănu de vedenia aceasta, până va învia Fiul omului din morți.”

10 Ucenicii I-au pus întrebarea următoare: „Oare de ce zic cărturarii că întâi trebuie să vină Ilie?”

11 Drept răspuns, Isus le-a zis: „Este adevărat că trebuie să vină întâi Ilie, și să așeze din nou toate lucrurile.

12 Dar vă spun că Ilie a și venit, și ei nu l-au cunoscut, ci au făcut cu el ce au vrut. Tot așa are să sufere și Fiul omului din partea lor.”

13 Ucenicii au înțeles atunci că le vorbise despre Ioan Botezătorul.

14 Când au ajuns la norod, a venit un om, care a căzut în genunchi înaintea lui Isus, și I-a zis:

15 „Doamne, ai milă de fiul meu, căci este lunatic, și pătimește rău: de multe ori cade în foc, și de multe ori cade în apă.

16 L-am adus la ucenicii Tăi, și n-au putut să-l vindece.”

17 „O, neam necredincios și pornit la rău!” a răspuns Isus. „Până când voi fi cu voi? Până când vă voi suferi? Aduceți-l aici la Mine.”

18 Isus a certat dracul, care a ieșit afară din el. Și băiatul s-a tămăduit chiar în ceasul acela.

19 Atunci ucenicii au venit la Isus, și I-au zis, deoparte: „Noi de ce n-am putut să-l scoatem?”

20 „Din pricina puținei voastre credințe”, le-a zis Isus. „Adevărat vă spun că, dacă ați avea credință cât un grăunte de muștar, ați zice muntelui acestuia: „Mută-te de aici colo”, și s-ar muta; nimic nu v-ar fi cu neputință.

21 [Por ky lloj nuk del me gjë tjetër, veç me lutje e agjërim.]”

22 Kur erdhën së bashku në Galile, Jezusi u tha: “Birin e Njeriut do ta dorëzojnë në duar të njerëzve,

23 do ta vrasin dhe të tretën ditë do të ngjallet.” Ata u mbushën me hidhërim të madh.

24 Kur arritën në Kapernaum, ata që merrnin si tatim dy drahme, iu afruan Pjetrit dhe i thanë: “Po Mjeshtri juaj, nuk i paguan dy drahmet?”

25 Ai tha: “Po.” Kur erdhi në shtëpi, Jezusi i foli i pari dhe tha: “Çfarë mendon ti Simon? Kujt ia marrin mbretërit e dheut tatimin ose taksat? Fëmijëve të tyre apo të huajve?”

26 Kur ai tha: “Të huajve”, Jezusi i tha: “Atëherë pra, bijtë nuk hyjnë këtu.

27 Por që të mos i fyejmë, shko në det, hidh grepin dhe merr peshkun e parë që do të zësh. Kur t’i hapësh gojën, do të gjesh aty një monedhë katërdrahmëshe. Merre dhe jepua për Mua e për vete.”

Kapitulli 18

1 Në atë kohë dishepujt iu afruan Jezusit dhe i thanë: “Kush është më i madhi në mbretërinë e qiejve?”

2 Ai, si thirri një fëmijë, e vuri në mes tyre

3 dhe tha: “Me të vërtetë po ju them, po të mos ktheheni e të bëheni si fëmijët e vegjël, kurrë nuk do të hyni në mbretërinë e qiejve.

4 Prandaj, kushdo që e përul veten si ky fëmijë i vogël, ai është më i madhi në mbretërinë e qiejve.

5 Dhe kushdo që pranon një fëmijë si ky në emrin Tim, më ka pranuar Mua,

6 por për këdo që e bën të mëkatojë njërin prej këtyre të vegjëlve që besojnë në Mua, do

21 Dar acest soi de draci nu iese afară decât cu rugăciune și cu post.”

22 Pe când stăteau în Galilea, Isus le-a zis: „Fiul omului trebuie să fie dat în mâinile oamenilor.

23 Ei Îl vor omori, dar a treia zi va învia.” Ucenicii s-au întristat foarte mult.

24 Când au ajuns în Capernaum, cei ce strângeau darea pentru Templu au venit la Petru, și i-au zis: „Învățătorul vostru nu plătește darea?”

25 „Ba da”, a zis Petru. Și când a intrat în casă, Isus i-a luat înainte, și i-a zis: „Ce crezi, Simone? Împărații pământului de la cine iau dări sau biruri? De la fiii lor sau de la străini?”

26 Petru i-a răspuns: „De la străini.” Și Isus i-a zis: „Așadar fiii sunt scutiți.

27 Dar, ca să nu-i facem să păcătuiască, du-te la mare, aruncă undița, și trage afară peștele care va veni întâi; deschide-i gura, și vei găsi în ea o rublă pe care ia-o și dă-le-o lor, pentru Mine și pentru tine.”

Capitolul 18

1 În clipa aceea, ucenicii s-au apropiat de Isus, și L-au întrebat: „Cine este mai mare în Împărăția cerurilor?”

2 Isus a chemat la El un copilaș, l-a pus în mijlocul lor,

3 și le-a zis: „Adevărat vă spun că, dacă nu vă veți întoarce la Dumnezeu și nu vă veți face ca niște copilași, cu nici un chip nu veți intra în Împărăția cerurilor.

4 De aceea, oricine se va smeri ca acest copilaș, va fi cel mai mare în Împărăția cerurilor.

5 Și oricine va primi un copilaș ca acesta în Numele Meu, Mă primește pe Mine.

6 Dar pentru oricine va face să păcătuiască pe unul din acești micuți, care cred în Mine, ar fi

të ishte më mirë për të të varte një gur mulliri rreth qafës e të fundosej në thellësitë e detit.

7 Mjerë bota për shkandujt! Sepse ato gjëra që e çojnë njeriun në mëkat janë të pashmangshme, por mjerë njeriu që e sjell shkandullin.

8 Nëse dora ose këmba të shtyn në mëkat, preje dhe hidhe tutje; më mirë është për ty të hysh në jetë i gjymtë ose ulok, sesa të flakesh në zjarrin e përjetshëm duke i pasur të dyja duart ose këmbët.

9 Nëse syri të shtyn në mëkat, nxirre dhe flake tutje; është më mirë për ty të hysh në jetë me një sy, sesa të flakesh në ferrin e zjarrit duke i pasur të dy sytë.

10 Shikoni se mos përbuzni ndonjërin nga këta të vegjël, sepse po ju them që engjëjt e tyre në qiej shohin gjithmonë fytyrën e Atit Tim që është në qiej.

11 [Sepse Biri i Njeriut ka ardhur për të shpëtuar atë që kishte humbur.]

12 Si mendoni? Nëse dikush ka njëqind dele dhe njëra prej tyre humbet, a nuk do t'i lërë të nëntëdhjetë e nënta në bjeshkë e të shkojë të kërkojë atë që ka humbur?

13 Dhe po ta gjejë, me të vërtetë po ju them, më shumë do të gëzohet për atë dele sesa për të nëntëdhjetë e nëntat që nuk kishin humbur.

14 Kështu pra, nuk është vullneti i Atit tuaj që është në qiej, që të humbasë një nga këta të vegjlit.

15 Por, nëse vëllai yt mëkaton kundër teje, shko e ballafaqohu vetëm për vetëm me të; po të dëgjoi, e ke fituar vëllanë,

16 por po nuk të dëgjoi, merr me vete edhe një ose dy veta, që çdo fjalë të vërtetohet nga goja e dy ose tre dëshmitarëve.

17 Në mos i dëgjoftë ata, thuaja kishës; po nuk e dëgjoi edhe kishën, atëherë trajtoje si pagan dhe tagrambledhës.

mai de folos să i se atârne de gât o piatră mare de moară, și să fie înecat în adâncul mării.

7 Vai de lume, din pricina prilejurilor de păcătuire! Fiindcă nu se poate să nu vină prilejuri de păcătuire; dar vai de omul acela prin care vine prilejul de păcătuire!

8 Acum, dacă mâna ta sau piciorul tău te face să cazii în păcat, taie-le și leapădă-le de la tine. Este mai bine pentru tine să intri în viață șchiop sau ciung, decât să ai două mâini sau două picioare, și să fii aruncat în focul veșnic.

9 Și dacă ochiul tău te face să cazii în păcat, scoate-l și leapădă-l de la tine. Este mai bine pentru tine să intri în viață numai cu un ochi, decât să ai amândoi ochii, și să fii aruncat în focul gheenei.

10 Feriți-vă să nu defăimați nici măcar pe unul din acești micuți; căci vă spun că îngerii lor în ceruri văd pururea fața Tatălui Meu care este în ceruri.

11 Fiindcă Fiul omului a venit să mântuiască ce era pierdut.

12 Ce credeți? Dacă un om are o sută de oi, și se rătăcește una din ele, nu lasă el pe cele nouăzeci și nouă pe munți, și se duce să caute pe cea rătăcită?

13 Și, dacă i se întâmplă s-o găsească, adevărat vă spun, că are mai multă bucurie de ea, decât de cele nouăzeci și nouă, care nu se rătăciseră.

14 Tot așa, nu este voia Tatălui vostru celui din ceruri să piară unul măcar din acești micuți.

15 Dacă fratele tău a păcătuit împotriva ta, du-te și muștră-l între tine și el singur. Dacă te ascultă, ai câștigat pe fratele tău.

16 Dar, dacă nu te ascultă, mai ia cu tine unul sau doi inși, pentru ca orice vorbă să fie sprijinită pe mărturia a doi sau trei martori.

17 Dacă nu vrea să asculte de ei, spune-l Bisericii; și, dacă nu vrea să asculte nici de Biserică, să fie pentru tine ca un păgân și ca un vameș.

18 Me të vërtetë po ju them, çdo gjë që do të lidhni mbi tokë, do të jetë e lidhur në qiell, dhe çdo gjë që do të zgjidhni mbi tokë do të jetë e zgjidhur në qiell.

19 Përsëri, me të vërtetë po ju them, nëse dy prej jush këtu në tokë bien në një mendje për çdo gjë që të kërkojnë, kjo do t'u përmbushet nga Ati Im që është në qiej.

20 Sepse, aty ku janë mbledhur dy ose tre në emrin Tim, aty në mes tyre jam Unë.”

21 Pastaj Pjetri u afrua dhe i tha: “Zot, sa herë do ta fal vëllanë tim kur mëkaton kundër meje? Deri shtatë herë?”

22 Jezusi i tha: “Nuk të them deri shtatë herë, por deri shtatëdhjetë herë shtatë.

23 Prandaj mbretëria e qiejve i ngjan një mbreti, që desh të bënte llogaritë me shërbëtorët e vet.

24 Kur filloi të bënte llogaritë, i sollën njërin, i cili i kishte borxh dhjetë mijë talenta.

25 Por ngaqë nuk kishte me ç'tia paguante borxhin, i zoti e urdhëroi që ai, e shoqja e fëmijët, dhe gjithë ç'kishte, të shiteshin për t'i larë borxhin.

26 Atëherë shërbëtori ra në gjunjë para Tij, duke thënë: ‘Ki durim me mua dhe të gjitha do t'i shlyej.’

27 I zoti i atij shërbëtori, duke ndier keqardhje, e lroi dhe ia fali borxhin.

28 Por, po ai shërbëtor, duke dalë, gjeti një nga shërbëtorët e tjerë, që i kishte borxh njëqind denarë; e mbërtheu dhe po e mbyste, duke thënë: ‘Më laj borxhin.’

29 Shërbëtori, shoku i tij, i ra ndër këmbë dhe iu lut, duke thënë: ‘Ki durim me mua dhe do ta laj borxhin.’

30 Por ai nuk donte; përkundrazi shkoi dhe e flaku në burg, derisa t'ia shlyente borxhin.

31 Kur shërbëtorët e tjerë panë ç'ndodhi, u hidhëruan shumë dhe shkuan e i treguan të zotit të tyre gjithë ç'ndodhi.

18 Adevërat vë spun, që orice veçi lega pe pământ, va fi legat în cer; și orice veçi dezlega pe pământ, va fi dezlegat în cer.

19 Vă mai spun iarăși, că, dacă doi dintre voi se învoiesc pe pământ să ceară un lucru oarecare, le va fi dat de Tatăl Meu care este în ceruri.

20 Căci acolo unde sunt doi sau trei adunați în Numele Meu, sunt și Eu în mijlocul lor.”

21 Atunci Petru s-a apropiat de El, și I-a zis: „Doamne de câte ori să iert pe fratele Meu când va păcătui împotriva mea? Până la șapte ori?”

22 Isus i-a zis: „Eu nu-ți zic până la șapte ori, ci până la șaptezeci de ori câte șapte.

23 De aceea, Împărăția cerurilor se aseamănă cu un împărat, care a vrut să se socotească cu robii săi.

24 A început să facă socoteala, și i-au adus pe unul, care îi datora zece mii de galbeni.

25 Fiindcă el n-avea cu ce plăti, stăpânul lui a poruncit să-l vândă pe el, pe nevasta lui, pe copiii lui, și tot ce avea, și să se plătească datoria.

26 Robul s-a aruncat la pământ, i s-a închinat, și a zis: „Doamne, mai îngăduie-mă, și-ți voi plăti tot.”

27 Stăpânul robului aceluia, făcându-i-se milă de el, i-a dat drumul, și i-a iertat datoria.

28 Robul acela, când a ieșit afară, a întâlnit pe unul din tovarășii lui de slujbă, care-i era dator o sută de lei. A pus mâna pe el, și-l strângea de gât, zicând: „Plătește-mi ce-mi ești dator.”

29 Tovarășul lui s-a aruncat la pământ, îl ruga, și zicea: „Mai îngăduie-mă, și-ți voi plăti.”

30 Dar el n-a vrut, ci s-a dus și l-a aruncat în temniță, până va plăti datoria.

31 Când au văzut tovarășii lui cele întâmplare, s-au întristat foarte mult, și s-au dus de au spus stăpânului lor toate cele petrecute.

32 Atëherë, i zoti e thirri dhe i tha: ‘O shërbëtor i lig, unë të fala gjithë atë borxh, meqë ti m’u lute.

33 A nuk duhej të kishe mëshirë edhe ti për shokun tënd shërbëtor, ashtu siç të pata mëshirë unë?’

34 I zoti u zemërua dhe ua dorëzoi xhelatëve ta torturonin, derisa të shlyente gjithë borxhin që i kishte.

35 Kështu do t’ju trajtojë edhe Ati Im qiellor, po të mos e falë secili vëllanë e vet me gjithë zemër.”

Kapitulli 19

1 Dhe ndodhi që kur Jezusi i mbaroi këto fjalë, u largua nga Galileja dhe shkoi në krahinën e Judesë përtej Jordanit.

2 Turma të mëdha i vajtën pas dhe Ai i shëroi ata atje.

3 Farizenjtë iu afruan dhe thanë për ta vënë në provë: “A është e ligjshme që njeriu të lërë gruan e vet për çfarëdo shkak u qoftë?”

4 Ai u përgjigj dhe tha: “A nuk keni lexuar që Ai që krijoi njerëzit në fillim, i bëri ata mashkull e femër,

5 dhe tha: ‘Për këtë arsye njeriu do të lërë atin e nënën dhe do të bashkohet me gruan e vet dhe të dy do të jenë një mish?’

6 Kështu pra, nuk janë më dy, por një mish. Prandaj atë çka bashkon Perëndia, të mos e ndajë njeriu.”

7 Ata i thanë: “Përse atëherë Moisiu urdhëroi t’i jepej gruas shkresa e ndarjes dhe pastaj ta lëshonin atë?”

8 Ai u tha: “Për shkak të ngurtësisë së zemrave tuaja Moisiu ju lejoi t’i lini gratë, por në fillim nuk ka qenë kështu.

9 Por po ju them, kushdo që të lërë gruan, përveç rastit të imoralitetit, dhe të martohet me një tjetër, shkel kurorën.”

32 Atunci stăpânul a chemat la el pe robul acesta, și i-a zis: „Rob viclean! Eu ți-am iertat toată datoria, fiindcă m-ai rugat.

33 Oare nu se cădea să ai și tu milă de tovarășul tău, cum am avut eu milă de tine?”

34 Și stăpânul s-a mâniat și l-a dat pe mâna chinuitorilor, până va plăti tot ce datora.

35 Tot așa vă va face și Tatăl Meu cel ceresc, dacă fiecare din voi nu iartă din toată inima pe fratele său.”

Capitolul 19

1 După ce a sfârșit Isus cuvântările acestea, a plecat din Galilea, și a venit în ținutul Iudeii, dincolo de Iordan.

2 După El au mers multe gloate; și acolo a vindecat pe cei bolnavi.

3 Fariseii au venit la El, și, ca să-L ispitească, I-au zis: „Oare este îngăduit unui bărbat să-și lase nevasta pentru orice pricină?”

4 Drept răspuns, El le-a zis: „Oare n-ați citit că Ziditorul, de la început i-a făcut parte bărbătească și parte femeiască,

5 și a zis: „De aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mama sa, și se va lipi de nevasta sa, și cei doi vor fi un singur trup?”

6 Așa că nu mai sunt doi, ci un singur trup. Deci, ce a împreunat Dumnezeu, omul să nu despartă.”

7 „Pentru ce dar”, I-au zis ei, „a poruncit Moise ca bărbatul să dea nevastei o carte de despărțire, și s-o lase?”

8 Isus le-a răspuns: „Din pricina împietririi inimilor voastre a îngăduit Moise să vă lăsați nevestele; dar de la început n-a fost așa.

9 Eu însă vă spun că oricine își lasă nevasta, afară de pricină de curvie, și ia pe alta de nevastă, preacurvește; și cine ia de nevastă pe cea lăsată de bărbat, preacurvește.”

10 Dishepujt [e Tij] i thanë: “Po qe kështu puna e njeriut me gruan e tij, atëherë është më mirë të mos martohesh.”

11 Ai u tha: “Jo të gjithë e kuptojnë [këtë] thënie, por vetëm ata, të cilëve u është dhënë.

12 Sepse ka eunukë që janë lindur të tillë që në bark të nënës; ka eunukë që janë bërë të tillë nga njerëzit dhe ka eunukë që janë bërë vetë të tillë për hir të mbretërisë së qiejve. Ai që është në gjendje ta pranojë, le ta pranojë.”

13 Pastaj i sollën fëmijë të vegjël, që të vinte duart mbi ta dhe të lutej. Por dishepujt i qortuan.

14 Jezusi tha: “Lërnë fëmijët e vegjël e mos i pengoni të vijnë tek Unë, sepse atyre u përket mbretëria e qiejve.”

15 Ai vuri duart mbi ta dhe u largua prej andej.

16 Dhe ja, u afrua njëri dhe i tha: “Mjeshtër, ç’të mirë duhet të bëj që të gëzoj jetën e amshuar?”

17 Ai i tha: “Përse më pyet Mua për të mirën? Vetëm njëri është i mirë; por në qoftë se do që të hysh në jetë, zbato urdhërimet.”

18 Ai i tha: “Cilat?” Jezusi tha: “Mos vrit, mos tradhto gruan, mos vidh, mos jep dëshmi të rreme.

19 Ndero atin e nënën dhe duaje të afërmin tënd ashtu si veten.”

20 Djaloshi i tha: “Të gjitha këto i kam zbatuar. Ç’më mungon tjetër?”

21 Jezusi i tha: “Po deshe të jesh i përsosur, shko e shit mallin tënd, jepua të vobektëve dhe do të kesh thesar në qiej. Pastaj eja e më ndiq Mua.”

22 Por djaloshi, kur dëgjoi këtë fjalë, u largua i hidhëruar, sepse kishte shumë pasuri.

10 Ucenicët e Tij i thanë: “Dacă astfel stă lucrul cu bărbatul și nevasta lui, nu este de folos să se însoare.”

11 El le-a răspuns: „Nu toți pot primi cuvântul acesta, ci numai aceia cărora le este dat.

12 Fiindcă sunt fameni, care s-au născut așa din pântecele maicii lor; sunt fameni, care au fost făcuți fameni de oameni; și sunt fameni, care singuri s-au făcut fameni pentru Împărăția cerurilor. Cine poate să primească lucrul acesta, să-l primească.”

13 Atunci I-au adus niște copilași, ca să-Și pună mâinile peste ei, și să Se roage pentru ei. Dar ucenicii îi certau.

14 Și Isus le-a zis: „Lăsați copilașii să vină la Mine, și nu-i opriți, căci Împărăția cerurilor este a celor ca ei.”

15 După ce Și-a pus mâinile peste ei, a plecat de acolo.

16 Atunci s-a apropiat de Isus un om, și I-a zis: „Învățătorule, ce bine să fac, ca să am viața veșnică?”

17 El i-a răspuns: „De ce mă întrebi: „Ce bine?” Binele este Unul singur. Dar dacă vrei să intri în viață, păzește poruncile.”

18 „Care?” I-a zis el. Și Isus i-a răspuns: „Să nu ucizi; să nu preacurvești; să nu furi; să nu faci o mărturisire mincinoasă;

19 să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta”; și: „Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși.”

20 Tânărul I-a zis: „Toate aceste porunci le-am păzit cu grijă din tinerețea mea; ce-mi mai lipsește?”

21 „Dacă vrei să fii desăvârșit”, i-a zis Isus, „du-te de vinde ce ai, dă la săraci, și vei avea o comoară în cer! Apoi vino, și urmează-Mă.”

22 Când a auzit tânărul vorba aceasta, a plecat foarte întristat; pentru că avea multe averi.

23 Jezusi u tha dishepujve të Vet: “Me të vërtetë po ju them, i pasuri do të hyjë me vështirësi në mbretërinë e qiejve.

24 Edhe një herë po ju them: ‘Më të lehtë e ka një deve të kalojë nëpër vrimën e gjilpërës, sesa i pasuri të hyjë në mbretërinë e Perëndisë.’”

25 Kur e dëgjuan dishepujt, u habitën jashtë mase dhe thanë: “Atëherë kush mund të shpëtohet?”

26 Jezusi, duke i vështruar, u tha: “Për njerëzit kjo është e pamundur, por për Perëndinë çdo gjë është e mundur.”

27 Pastaj Pjetri u përgjigj dhe i tha: “Ja, ne i lamë të gjitha dhe erdhëm pas Teje; atëherë ç’do të bëhet me ne?”

28 Jezusi u tha: “Me të vërtetë po ju them, në ripërtëritjen e të gjitha gjërave, kur Biri i Njeriut të ulet në fronin e lavdisë së Tij, ju që më ndoqët pas, do të uleni në dymbëdhjetë frone dhe do të gjykoni të dymbëdhjetë fiset e Izraelit.

29 Kushdo që ka lënë shtëpitë, vëllezërit ose motrat, atin ose nënën, ose fëmijët, ose arat për hir të emrit Tim, do të marrë njëqind herë më shumë dhe do të trashëgojë jetën e amshuar.

30 Shumë që janë të parët, do të jenë të fundit dhe të fundit do të jenë të parët.”

Kapitulli 20

1 “Sepse mbretëria e qiejve i ngjan atij zotit të shtëpisë, i cili doli herët në mëngjes për të pajtuar argatë për vreshtin e tij.

2 Pasi u mor vesh me argatët për një denar ditën, i dërgoi në vresht.

3 Kur doli aty nga ora e tretë, pa të tjerë që po rrinin pa punë në treg

4 dhe u tha: ‘Shkoni edhe ju në vresht dhe do t’ju jap hakun e punës.’

23 Isus a zis ucenicilor Săi: „Adevărat vă spun că greu va intra un bogat în Împărăția cerurilor.

24 Vă mai spun iarăși că este mai ușor să treacă o cămilă prin urechea acului, decât să intre un bogat în împărăția lui Dumnezeu.”

25 Ucenicii, când au auzit lucrul acesta, au rămas uimiți de tot, și au zis: „Cine poate, atunci să fie mântuit?”

26 Isus S-a uitat țintă la ei, și le-a zis: „La oameni lucrul acesta este cu neputință, dar la Dumnezeu toate lucrurile sunt cu putință.”

27 Atunci Petru a luat cuvântul și I-a zis: „Iată că noi am lăsat tot, și Te-am urmat; ce răsplată vom avea?”

28 Isus le-a răspuns: „Adevărat vă spun că, atunci când va sta Fiul omului pe scaunul de domnie al măririi Sale, la înnoirea tuturor lucrurilor, voi, care M-ați urmat, veți șede și voi pe douăsprezece scaune de domnie, și veți judeca pe cele douăsprezece seminții ale lui Israel.

29 Și oricine a lăsat case, sau frați, sau surori, sau tată, sau mamă, sau nevastă, sau feciori, sau holde, pentru Numele Meu, va primi însutit, și va moșteni viața veșnică.

30 Dar mulți din cei dintâi vor fi cei din urmă, și mulți din cei din urmă vor fi cei dintâi.

Capitolul 20

1 Fiindcă Împărăția cerurilor se aseamănă cu un gospodar, care a ieșit dis-de-dimineată, să-și tocmească lucrători la vie.

2 S-a învoit cu lucrătorii cu câte un leu pe zi, și i-a trimis la vie.

3 A ieșit pe la ceasul al treilea, și a văzut pe alții stând în piață fără lucru.

4 „Duceți-vă și voi în via mea”, le-a zis el, „și vă voi da ce va fi cu dreptul.” Și s-au dus.

5 Kështu ata shkuan. Pastaj doli përsëri rreth orës së gjashtë e të nëntë dhe bëri po të njëjtën gjë.

6 Aty nga ora e njëmbëdhjetë doli e pa të tjerë që po rrinin dhe u tha: ‘Përse rriin gjithë ditën pa punë?’

7 Ata i thanë: ‘Sepse askush nuk na ka marrë në punë.’ Ai u tha: ‘Shkoni edhe ju në vresht.’

8 Kur erdhi mbrëmja, i zoti i vreshtit i tha kujdestarit të vet: ‘Thirri argatët e jepu mëditjen duke filluar nga të fundit tek të parët.’

9 Kur erdhën ata që u pajtuan rreth orës së njëmbëdhjetë, morën secili nga një denar.

10 Kur erdhën të parët, menduan se do të merrnin më shumë, por edhe ata morën nga një denar secili.

11 Pasi e morën, filluan të pëshpërisnin kundër të zotit të shtëpisë,

12 duke thënë: ‘Këta të fundit punuan vetëm një orë dhe i bërë njëlloj me ne, që mbajtëm barrën dhe duruam afshin e ditës.’

13 Por ai u përgjigj dhe i tha njërit prej tyre: ‘O mik, hakun s’ta kam ngrënë. A nuk u morëm vesh bashkë për një denar?’

14 Merr denarin tënd dhe shko. Këtij të fundit dua t’i jap po aq sa edhe ty.

15 A nuk kam të drejtë të bëj ç’është dua me gjërat e mia? Apo syri yt është smirëzi, meqë unë jam i mirë?’

16 Kështu që të fundit do të jenë të parët dhe të parët të fundit.”

17 Jezusi, ndërsa ngjitej për në Jeruzalem, i mori të dymbëdhjetë [dishepujt] mënjane dhe u tha gjatë rrugës:

18 ‘Ja, po ngjitemi për në Jeruzalem, ku Biri i Njeriut do t’u dorëzohet kryepriiftërinjve dhe skribëve dhe ata do ta dënojnë me vdekje.

5 A iësit iarashi pe la ceasul al șaselea și al nouălea, și a făcut la fel.

6 Când a ieșit pe la ceasul al unsprezecelea, a găsit pe alții stând în piață, și le-a zis: „De ce stați aici toată ziua fără lucru?”

7 Ei i-au răspuns: „Pentru că nu ne-a tocmît nimeni.” „Duceți-vă și voi în via mea”, le-a zis el, „și veți primi ce va fi cu dreptul.”

8 Seara, stăpânul viei a zis ispravnicului său: „Cheamă pe lucrători, și dă-le plata, începând de la cei de pe urmă, până la cei dintâi.

9 Cei din ceasul al unsprezecelea au venit, și au luat fiecare câte un leu.

10 Când au venit cei dintâi, socoteau că vor primi mai mult; dar au primit și ei tot câte un leu de fiecare.

11 După ce au primit banii, cârteau împotriva gospodarului,

12 și ziceau: „Aceștia de pe urmă n-au lucrat decât un ceas, și la plată i-ai făcut deopotrivă cu noi, care am suferit greul și zăduful zilei.”

13 Drept răspuns, el a zis unuia dintre ei: „Prietene, ție nu-ți fac nici o nedreptate; nu te-ai tocmît cu mine cu un leu?”

14 Ia-ți ce ți se cuvine, și pleacă. Eu vreau să plătesc și acestuia din urmă ca și ție.

15 Nu pot să fac ce vreau cu ce-i al meu? Ori este ochiul tău rău, fiindcă eu sunt bun?”

16 Tot așa, cei din urmă vor fi cei dintâi, și cei dintâi vor fi cei din urmă; pentru că mulți sunt chemați, dar puțini sunt aleși.”

17 Pe când Se suia Isus la Ierusalim, pe drum, a luat deoparte pe cei doisprezece ucenici, și le-a zis:

18 „Iată că ne suim la Ierusalim, și Fiul omului va fi dat în mâinile preoților celor mai de seamă și cărturarilor. Ei Îl vor osândi la moarte,

19 Do t'ua dorëzojnë kombeve që ta tallin, ta fshikullojnë e ta kryqëzojnë dhe të tretën ditë Ai do të ngjallet.”

20 Pastaj iu afrua e ëma e bijve të Zebedeut me bijtë e saj, ra në gjunjë para Tij dhe po i kërkonte diçka.

21 Ai i tha: “Çfarë do?” Ajo i tha: “Urdhëro që këta dy bijtë e mi të ulen njëri në të djathtën Tënde dhe tjetri në të majtën Tënde në mbretërinë Tënde.”

22 Jezusi u përgjigj dhe tha: “Ju nuk dini ç'kërkoni. A mund të pini kupën që do të pi Unë?” Ata i thanë: “Mund ta pimë.”

23 Ai u tha: “Ju vërtet do të pini kupën Time, por të ulesh në të djathtën e në të majtën Time, kjo nuk më takon Mua ta jap, por do t'u jepet atyre të cilëve ua ka përgatitur Ati Im.”

24 Kur e dëgjuan këtë, të dhjetë të tjerët u zemëruan me dy vëllezërit.

25 Por Jezusi i thirri dhe u tha: “Ju e dini që krerët e kombeve sundojnë mbi njerëzit e tyre dhe më të mëdhenjtë ushtrojnë mbi ta pushtetin e tyre.

26 Midis jush nuk do të jetë kështu; përkundrazi, kushdo që dëshiron të bëhet i madh midis jush, do të jetë shërbyesi juaj,

27 dhe kushdo që dëshiron të jetë i parë midis jush, do të jetë shërbëtori juaj;

28 ashtu si Biri i Njeriut nuk erdhi që t'i shërbenin, por që të shërbejë dhe që të japë jetën e Vet si shpërblese për shumë.”

29 Kur po largoheshin nga Jerikoja, Atij i vajti pas një turmë e madhe.

30 Dhe ja, me të dëgjuar që po kalonte Jezusi, dy të verbër që ishin ulur pranë rrugës, thirrën: “Ki mëshirë për ne, [o Zot], Bir i Davidit!”

31 Turma i qortoi që të mbanin qetësi, por ata thërrisnin më fort duke thënë: “Mëshirë për ne, o Zot, Bir i Davidit!”

19 si-L vor da în mâinile Neamurilor, ca să-L batjocorească, să-L bată și să-L răstignească; dar a treia zi va învia.”

20 Atunci mama fiilor lui Zebedei s-a apropiat de Isus împreună cu fiii ei, și I s-a închinat, vrând să-I facă o cerere.

21 El a întrebat-o: „Ce vrei?” „Poruncește”, I-a zis ea, „ca, în Împărăția Ta acești doi fii ai mei să șadă unul la dreapta și altul la stânga Ta.”

22 Drept răspuns Isus a zis: „Nu știți ce cereți. Puteți voi să beți paharul pe care am să-l beau Eu, și să fiți botezați cu botezul cu care am să fiu botezat Eu?” „Putem”, I-au zis ei.

23 Și El le-a răspuns: „Este adevărat că veți bea paharul Meu, și veți fi botezați cu botezul cu care am să fiu botezat Eu: dar a șede la dreapta și la stânga Mea, nu atârnă de Mine s-o dau, ci este păstrată pentru accia pentru care a fost pregătită de Tatăl Meu.”

24 Cei zece, când au auzit, s-au mâniat pe cei doi frați.

25 Isus i-a chemat, și le-a zis: „Știți că domnitorii Neamurilor domnesc peste ele, și mai marii lor le poruncesc cu stăpânire.

26 Între voi să nu fie așa. Ci oricare va vrea să fie mare între voi, să fie slujitorul vostru;

27 și oricare va vrea să fie cel dintâi între voi, să vă fie rob.

28 Pentru că nici Fiul omului n-a venit să I se slujească, ci El să slujească și să-Și dea viața ca răscumpărare pentru mulți.”

29 Când au ieșit din Ierihon, o mare gloată a mers după Isus.

30 Și doi orbi ședeau lângă drum. Ei au auzit că trece Isus, și au început să strige: „Ai milă de noi, Doamne, Fiul lui David!”

31 Gloata îi certa să tacă. Dar ei mai tare strigau: „Ai milă de noi, Doamne, Fiul lui David!”

32 Jezusi u ndal, i thirri dhe u tha: “Çfarë doni t’ju bëj?”

33 Ata i thanë: “Zot, duam të na hapen sytë.”

34 Jezusit i erdhi keq për ta dhe u preku sytë; menjëherë atyre u erdhi drita e syve dhe i shkuan pas.

Kapitulli 21

1 Kur iu afruan Jeruzalemit dhe arritën në Betfage në Malin e Ullinjve, Jezusi dërgoi dy dishepuj

2 dhe u tha: “Shkoni në fshatin përballë jush dhe shumë shpejt do të gjeni një gomare të lidhur dhe një kërraç bashkë me të. Zgjidhini dhe m’i sillni Mua.

3 Po t’ju thotë dikush ndonjë gjë, i thoni: ‘I duhen Zotit’, dhe ai do t’i dërgojë menjëherë.’”

4 Kjo u bë që të përmbushej ajo që ishte thënë nëpërmjet profetit,

5 ‘I thoni vajzës së Sionit: ‘Ja, Mbreti yt po të vjen, i urtë dhe hipur mbi gomare, mbi një kërraç, i vogli i gomares.

6 Dishepujt shkuan dhe bënë ashtu si i udhëzoi Jezusi.

7 Sollën gomaren dhe kërraçin, u vunë petkat e veta përsipër dhe Ai u ul mbi to.

8 Një turmë shumë e madhe shtruan petkat e veta në rrugë; disa të tjerë prenë degët e pemëve dhe i shtruan gjatë rrugës.

9 Turmat që shkonin përpara Tij dhe ata që e pasonin, thërrisnin, duke thënë: “Hosana Birit të Davidit. I bekuar është Ai që vjen në emër të Zotit; Hosana lart e më lart!”

10 Kur Jezusi hyri në Jeruzalem, u trazua i gjithë qyteti, duke thënë: “Kush është ky?”

32 Isus S-a oprit, i-a chemat, și le-a zis: „Ce vreți să vă fac?”

33 „Doamne”, I-au zis ei, „să ni se deschidă ochii!”

34 Lui Isus I s-a făcut milă de ei, S-a atins de ochii lor, și îndată orbii și-au căpătat vederea, și au mers după El.

Capitolul 21

1 Când s-au apropiat de Ierusalim și au ajuns la Betfage, înspre muntele Măslinilor, Isus a trimis doi ucenici,

2 și le-a zis: „Duceți-vă în satul dinaintea voastră: în el veți găsi îndată o măgăriță legată, și un măgăruș împreună cu ea; dezlegați-i și aduceți-i la Mine.

3 Dacă vă va zice cineva ceva, să spuneți că Domnul are trebuință de ei. Și îndată îi va trimite.”

4 Dar toate aceste lucruri s-au întâmplat ca să se îplinească ce fusese vestit prin prorocul, care zice:

5 „Spuneți fiicei Sionului: „Iată, Împăratul tău vine la tine, blând și călare pe un măgar, pe un măgăruș, mânzul unei măgărițe.”

6 Ucenicii s-au dus, și au făcut cum le poruncise Isus.

7 Au adus măgărița și măgărușul, și-au pus hainele peste ei, și El a șezut deasupra.

8 Cei mai mulți din norod își așterneau hainele pe drum; alții tăiau ramuri din copaci, și le presărau pe drum.

9 Noroadele care mergeau înaintea lui Isus și cele ce veneau în urmă, strigau: „Osana Fiul lui David! Bindecuvântat este Cel ce vine în Numele Domnului! Osana în cerurile prea înalte!”

10 Când a intrat în Ierusalim, toată cetatea s-a pus în mișcare, și fiecare zicea: „Cine este acesta?”

11 Turmat thoshin: “Ky është Jezusi, profeti nga Nazareti i Galileisë.”

12 Jezusi hyri në tempull, i nxori jashtë të gjithë ata që shisnin e blinin në tempull dhe përmbysi tryezat e këmbysesve të parave, si dhe ndenjësjet e atyre që shisnin pëllumba.

13 Dhe u tha: “Është shkruar: ‘Shtëpia Ime do të quhet shtëpi lutjesh’, por ju po e ktheni në një strofull kusarësh.”

14 Të verbrit e të çalët shkuan tek Ai në tempull dhe Ai i shëroi.

15 Kryeprihtërinjtë dhe skribët, kur panë mrekullitë që bëri dhe fëmijët që thërrisnin në tempull e thoshin: “Hosana Birit të Davidit”, i pushtoi zemërimi

16 dhe i thanë: “A e dëgjon ç’po thonë këta?” Jezusi u tha: “Po; nuk e paskeni lexuar kurrë: ‘Nga goja e të miturve dhe e foshnjave të gjirit ke ngritur Ti lëvdatën Tënde?’”

17 Pasi i la ata, doli jashtë qytetit, në Betani, ku kaloi natën.

18 Herët në mëngjes, ndërsa po kthehej për në qytet, e mori uria.

19 Pranë rrugës pa një fik, iu afrua, por nuk gjeti gjë në të veç gjetheve dhe i tha: “Kurrë mos u bëftë më fryt tek ti.” Dhe fiku u tha menjëherë.

20 Kur e panë dishepujt këtë, u mrekulluan dhe thanë: “Si u tha ky fik kaq shpejt?”

21 Jezusi u përgjigj dhe u tha: “Me të vërtetë po ju them, po të keni besim e të mos dyshoni, jo vetëm këtë do t’i bëni fikut, por edhe këtij mali po t’i thoni: ‘Ngrihu e hidhu në det’, ashtu do të bëhet.

22 Po të keni besim, çfarëdo që të kërkoni në lutje, do ta merrni.”

23 Kur shkoi në tempull, ndërsa po i mësonte njerëzit, iu afruan kryeprihtërinjtë dhe pleqtë e popullit dhe i thanë: “Me ç’autoritet i bën këto

11 „Este Isus, Prorocul, din Nazaretul Galileii”, răspundeau noroadele.

12 Isus a intrat în Templul lui Dumnezeu. A dat afară pe toți cei ce vindeau și cumpărau în Templu, a răsturnat mesele schimbătorilor de bani și scaunele celor ce vindeau porumbei,

13 și le-a zis: „Este scris: „Casa Mea se va chema o casă de rugăciune.” Dar voi ați făcut din ea o peșteră de tâlhari.”

14 Niște orbi și șchiopi au venit la El în Templu, și El i-a vindecat.

15 Dar preoții cei mai de seamă și cărturarii, când au văzut minunile pe care le făcea, și pe copii strigând în Templu și zicând: „Osana, Fiul lui David!” s-au umplut de mânie.

16 Și I-au zis: „Auzi ce zic aceștia?” „Da”, le-a răspuns Isus. „Oare n-ați citit niciodată cuvintele acestea: „Tu ai scos laude din gura pruncilor și din gura celor ce sug?”

17 Și, lăsându-i, a ieșit afară din cetate, și S-a îndreptat spre Betania, și a mas acolo.

18 Dimineața, pe când Se întorcea în cetate, I-a fost foame.

19 A văzut un smochin lângă drum, și S-a apropiat de el; dar n-a găsit decât frunze, și i-a zis: „De acum încolo în veac să nu mai dea rod din tine!” Și pe dată smochinul s-a uscat.

20 Ucenicii, când au văzut acest lucru, s-au mirat, și au zis: „Cum de s-a uscat smochinul acesta într-o clipă?”

21 Drept răspuns, Isus le-a zis: „Adevărat vă spun că, dacă veți avea credință și nu vă veți îndoii, veți face nu numai ce s-a făcut smochinului acestuia; ci chiar dacă ați zice muntelui acestuia: „Ridică-te de aici, și aruncă-te în mare”, se va face.

22 Tot ce veți cere cu credință, prin rugăciune, veți primi.

23 Isus S-a dus în Templu; și, pe când învăța norodul, au venit la El preoții cei mai de seamă și bătrânii norodului, și I-au zis: „Cu ce putere

gjëra? Kush ta ka dhënë këtë pushtet?”

24 Jezusi u përgjigj dhe u tha: “Do t’ju pyes edhe Unë për një gjë dhe, po të ma thoni, edhe Unë do t’ju them se me ç’pushtet po i bëj këto gjëra.

25 Po pagëzimi i Gjonit, nga erdhi? Nga qielli apo nga njerëzit?” Ata filluan të diskutonin midis tyre, duke thënë: “Po të themi: ‘Nga qielli’, Ai do të na thotë: ‘Atëherë përse nuk i besuat atij?’

26 Por po të themi: ‘Nga njerëzit’, kemi frikë nga turma, sepse të gjithë e mbajnë Gjonin për profet.”

27 Ata iu përgjigjën Jezusit dhe thanë: “Nuk e dimë.” Ai u tha: “As Unë nuk po ju them se me ç’pushtet po i bëj këto gjëra.

28 Po si mendoni ju? Një njeri kishte dy fëmijë. Iu afrua të parit dhe i tha: ‘Bir, shko sot të punosh në vresht.’

29 Ai u përgjigj dhe tha: ‘Nuk dua’, por më pas ndërroi mendje dhe shkoi.

30 Pastaj iu afrua tjetrit dhe i tha po të njëjtën gjë. Ai u përgjigj dhe tha: ‘Po shkoj, Zotëri,’ dhe nuk vajti.

31 Cili nga të dy e bëri vullnetin e të atit?” Ata thanë: “I pari.” Jezusi u tha: “Me të vërtetë po ju them, që tagrambledhësit dhe gratë e përdala po hyjnë përpara jush në mbretërinë e Perëndisë.

32 Sepse Gjoni erdhi te ju me rrugë drejtësie dhe ju nuk i besuat, por tagrambledhësit dhe gratë e përdala i besuan. Edhe kur e patë këtë, ju as që u penduat më vonë, që t’i besonit atij.

33 Dëgjoni një tjetër shëmbëlltyrë. Një njeri, që ishte zot shtëpie, mbolli një vresht dhe e rrethoi me gardh, gërmoi në të një vençë dhe ngriti një kanike. Pasi ua dha me qira disa bujqve, mori udhë të largët.

faci Tu lucrurile acestea, și cine Ți-a dat puterea aceasta?”

24 Drept răspuns, Isus le-a zis: „Vă voi pune și Eu o întrebare; și dacă-Mi veți răspunde la ea, vă voi spune și Eu cu ce putere fac aceste lucruri.

25 Botezul lui Ioan de unde venea? Din cer, sau de la oameni?” Dar ei vorbeau între ei și ziceau: „Dacă vom răspunde: „Din cer”, ne va spune: „Atunci de ce nu l-ați crezut?”

26 Și dacă vom răspunde: „De la oameni”, ne temem de norod, pentru că toți socotesc pe Ioan drept proroc.”

27 Atunci au răspuns lui Isus: „Nu știm!” Și El, la rândul Lui, le-a zis: „Nici Eu nu vă voi spune cu ce putere fac aceste lucruri.

28 Ce credeți? Un om avea doi feciori; și s-a dus la cel dintâi, și i-a zis: „Fiule, du-te astăzi de lucrează în via mea!”

29 „Nu vreau”, i-a răspuns el. În urmă, i-a părut rău, și s-a dus.

30 S-a dus și la celălalt, și i-a spus tot așa. Și fiul acesta a răspuns: „Mă duc, doamne!” Și nu s-a dus.

31 Care din amândoi a făcut voia tatălui său?” „Cel dintâi”, au răspuns ei. Și Isus le-a zis: „Adevărat vă spun că vameșii și curvele merg înaintea voastră în Împărăția lui Dumnezeu.

32 Fiindcă Ioan a venit la voi umblând în calea neprihănitiei, și nu l-ați crezut. Dar vameșii și curvele l-au crezut: și, măcar că ați văzut lucrul acesta, nu v-ați căit în urmă ca să-l credeți.

33 Ascultați o altă pildă. Era un om, un gospodar, care a sădit o vie. A împrejmuit-o cu un gard, a săpat un teasc în ea, și a zidit un turn. Apoi a dat-o unor vierți, și a plecat în altă țară.

34 Kur u afrua koha e vjeljes, dërgoi shërbëtorët e vet te bujqit për të marrë të vjelat e vreshtit.

35 Bujqit i zunë shërbëtorët e tij, njërin e rrahën, tjetrin e vranë dhe të tretin e qëlluan me gurë.

36 Ai dërgoi përsëri shërbëtorë të tjerë më shumë se të parët dhe ata bënë me ta të njëjtën gjë.

37 Më në fund u dërgoi të birin, duke thënë: ‘Do ta respektojnë tim bir.’

38 Por bujqit, kur panë birin e tij, thanë me njëri-tjetrin: ‘Ky është trashëgimtari, ejani ta vrasim e t’i marrim trashëgimin.’

39 E kapën, e flakën jashtë vreshtit dhe e vranë.

40 Kur të vijë pra, i zoti i vreshtit, çfarë do t’u bëjë këtyre bujqve?”

41 Ata i thanë: “Do t’i shkatërrojë keqas këta keqbërës dhe do t’ua lëshojë vreshtin bujqve të tjerë, të cilët do t’i dorëzojnë frytet në kohën e duhur.”

42 Jezusi u tha: “Po ju, kurrë nuk e paskeni lexuar në Shkrimet: ‘Guri që ndërtesit flakën tej, pikërisht ai u bë këndi i themelit; kjo u bë nga Zoti dhe është e mrekullueshme në sytë tanë?”

43 Prandaj po ju them që mbretëria e Perëndisë do t’ju merret dhe do t’i jepet një kombi që do të japë frytet e saj.

44 Kushdo që bie mbi këtë gur, do të bëhet copë-copë, por ai mbi të cilin do të bjerë, do të bëhet thërrime.”

45 Kur kryepriiftërinjtë dhe farizenjtë dëgjuan shëmbëlltyrën e Tij, e kuptuan që Ai po fliste për ta.

46 U përpoqën ta kapnin, por kishin frikë nga turmat, sepse ata e mbanin Atë për profet.

34 Când a venit vremea roadelor, a trimis pe robii săi la vieri, ca să ia partea lui de rod.

35 Vierii au pus mâna pe robii lui, și pe unul l-au bătut, pe altul l-au omorât, iar pe altul l-au ucis cu pietre.

36 A mai trimis alți robi, mai mulți decât cei dintâi; și vierii i-au primit la fel.

37 La urmă, a trimis la ei pe fiul său, zicând: „Vor primi cu cinste pe fiul meu!”

38 Dar vierii, când au văzut pe fiul, au zis între ei: „Iată moștenitorul; veniți să-l omorâm și să punem stăpânire pe moștenirea lui.”

39 Și au pus mâna pe el, l-au scos afară din vie și l-au omorât.

40 Acum, când va veni stăpânul viei, ce va face el vierilor acelora?

41 Ei I-au răspuns: „Pe ticăloșii aceia ticălos îi va pierde, și via o va da altor vierii, care-i vor da roadele la vremea lor.”

42 Isus le-a zis: „N-ați citit niciodată în Scripturi că: „Piatra, pe care au lepădat-o zidarii, a ajuns să fie pusă în capul unghiului; Domnul a făcut acest lucru, și este minunat în ochii noștri?”

43 De aceea, vă spun că Împărăția lui Dumnezeu va fi luată de la voi, și va fi dată unui neam, care va aduce roadele cuvenite.

44 Cine va cădea peste piatra aceasta, va fi zdrobit de ea; iar pe acela peste care va cădea ea, îl va spulbera.”

45 După ce au auzit pildele Lui, preoții cei mai de seamă și Fariseii au înțeles că Isus vorbește despre ei,

46 și căutau să-L prindă; dar se temeau de noroade, pentru că ele îl socoteau drept proroc.

Kapitulli 22

1 Jezusi u përgjigj dhe u foli përsëri me shëmbëlltyra, duke thënë,

2 “Mbretëria e qiejve i ngjan një mbreti, që i bëri gostinë e dasmës të birit

3 dhe dërgoi shërbëtorët e vet për të thirrur të ftuarit në gostinë e dasmës, por ata nuk deshën të vinin.

4 Dërgoi përsëri shërbëtorë të tjerë dhe u tha: ‘U thoni atyre që janë ftuar: “Ja, gostinë time e kam përgatitur; qetë e mi dhe berrat e majmë janë therur dhe gjithçka është gati. Ejani në dasmë”?’

5 Por ata nuk ia vunë veshin dhe shkuan, njëri në arën e vet, tjetri atje ku bënte tregtinë e tij.

6 Pjesa tjetër zunë shërbëtorët e tij, i poshtëruan dhe i vranë.

7 Mbreti u zemërua, dërgoi ushtritë e veta, i zhduku ata vrasës dhe ua dogji qytetin.

8 Pastaj u tha shërbëtorëve të vet: ‘Gostia e dasmës është vërtet gati, por ata që ishin ftuar, nuk ishin të denjë.

9 Shkoni pra, nëpër kryet e rrugëve, dhe sa të gjeni, ftojini për dasmë.’

10 Shërbëtorët dolën nëpër rrugë, mblodhën të gjithë sa gjetën, të ligj e të mirë, dhe dasma u mbush me dasmorë.

11 Kur hyri mbreti për të parë ata që ishin shtruar në tryeza, vuri re aty një njeri që nuk kishte veshur rroba dasme

12 dhe i tha: ‘Mik, si hyre këtu pa rroba dasme?’ Ai nuk e hapi gojën.

13 Atëherë mbreti u tha shërbyesve: ‘Lidheni këmbë e duar dhe flakeni jashtë në terr; atje do të ketë kujë dhe kërcëllimë dhëmbësh.’

14 Sepse shumë janë të thirrur, por pak janë të zgjedhur.”

Capitolul 22

1 Isus a luat cuvântul, și le-a vorbit iarăși în pilde. Și a zis:

2 „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un împărat, care a făcut nuntă fiului său.

3 A trimis pe robii săi să cheme pe cei poftiți la nuntă; dar ei n-au vrut să vină.

4 A trimis iarăși alți robi, și le-a zis: „Spuneți celor poftiți: „Iată că am gătit ospașul meu; juncii și vitele mele cele îngrașate au fost tăiate; toate sunt gata, veniți la nuntă.”

5 Dar ei, fără să le pese de poftirea lui, au plecat: unul la holda lui, și altul la negustoria lui.

6 Ceilalți au pus mâna pe robi, și-au bătut joc de ei, și i-au omorât.

7 Când a auzit împăratul s-a mâniat; a trimis oștile sale, a nimicit pe ucigașii aceia, și le-a ars cetatea.

8 Atunci a zis robilor săi: „Nunta este gata; dar cei poftiți n-au fost vrednici de ea.

9 Duceți-vă dar la răspântiile drumurilor, și chemați la nuntă pe toți aceia pe care-i veți găsi.”

10 Robii au ieșit la răspântii, au strâns pe toți pe care i-au găsit, și buni și răi, și odaia ospașului de nuntă s-a umplut de oaspeți.

11 Împăratul a intrat să-și vadă oaspeții; și a zărit acolo pe un om, care nu era îmbrăcat în haina de nuntă.

12 „Prietene”, i-a zis el, „cum ai intrat aici fără să ai haină de nuntă?” Omul acela a amuțit.

13 Atunci împăratul a zis slujitorilor săi: „Legați-i mâinile și picioarele, și luați-l și aruncați-l în întunericul de afară; acolo va fi plânsul și scrâșnirea dinților.

14 Căci mulți sunt chemați, dar puțini sunt aleși.”

15 Pastaj farizenjtë shkuan e thurën një plan si ta kapnin me fjalë.

16 Dërguan tek Ai dishepujt e tyre bashkë me herodianët dhe i thanë: “Mjeshtër, e dimë që je i çiltër, u mëson njerëzve udhën e Perëndisë me vërtetësi dhe nuk do t’ia dish se kush është, sepse nuk i mban anën njeriu.

17 Na thuaj pra, si mendon Ti? A është e drejtë t’i paguajmë tatimin Cezarit, apo jo?”

18 Jezusi, duke e ditur ligësinë e tyre, tha: “Përse më vini në provë, o hipokritë?”

19 Ma tregoni monedhën që përdoret për tatim.” Ata i sollën një denar.

20 Ai u tha: “E kujt është kjo fytyrë dhe ky mbishkrim?”

21 Ata i thanë: “Janë të Cezarit.” Atëherë Ai u tha: “Jepini pra, Cezarit ato që janë të Cezarit dhe Perëndisë ato që janë të Perëndisë.”

22 Kur i dëgjuan këto, ata u mrekulluan. E lanë Atë dhe shkuan.

23 Po atë ditë tek Ai erdhën saducenjtë, që thoshin se nuk ka ngjallje, dhe e pyetën,

24 “Mjeshtër, Moisiu ka thënë: ‘Nëse dikush vdes, pa lënë fëmijë, i vëllai do të martohet me të shoqen e tij dhe do të rrisë pasardhës për të vëllanë.

25 Mes nesh ishin shtatë vëllezër; i pari, pasi u martua, vdiq dhe, meqë nuk kishte pasardhës, ia la të shoqen vëllait të vet.

26 Po ashtu edhe i dyti, dhe i treti, deri tek i shtati.

27 E fundit nga të gjithë vdiq edhe gruaja.

28 Atëherë, në ngjallje, e cilit nga të shtatë do të jetë gruaja? Sepse të gjithë e patën atë për grua.”

29 Jezusi u përgjigj dhe u tha: “Po gaboni, ngaqë nuk dini Shkrimet, as fuqinë e Perëndisë.

15 Atunci Fariseii s-au dus și s-au sfătuit cum să prindă pe Isus cu vorba.

16 Au trimis la El pe ucenicii lor împreună cu Irodianii, care I-au zis: „Învățătorule, știm că ești adevărat, și că înveți pe oameni calea lui Dumnezeu în adevăr, fără să-Ți pese de nimeni, pentru că nu cauți la fața oamenilor.

17 Spune-ne dar, ce crezi? Se cade să plătim bir Cezarului sau nu?”

18 Isus, care le cunoștea vicleșugul, a răspuns: „Pentru ce Mă ispitiți, fățarnicilor?”

19 Arătați-Mi banul birului.” Și ei I-au adus un ban.

20 El i-a întrebat: „Chipul acesta și slovele scrise pe el, ale cui sunt?”

21 „Ale Cezarului”, I-au răspuns ei. Atunci El le-a zis: „Dați dar Cezarului ce este al Cezarului, și lui Dumnezeu ce este al lui Dumnezeu!”

22 Mirați de cuvintele acestea, ei L-au lăsat, și au plecat.”

23 În aceeași zi, au venit la Isus Saduceii, care zic că nu este înviere. Ei I-au pus următoarea întrebare:

24 „Învățătorule, Moise a zis: „Dacă moare cineva fără să aibă copii, fratele lui să ia pe nevasta fratelui său, și să-i ridice urmaș.”

25 Erau dar la noi șapte frați. Cel dintâi s-a însurat, și a murit; și, fiindcă n-avea copii, a lăsat fratelui său pe nevasta lui.

26 Tot așa și al doilea, și al treilea, până la al șaptelea.

27 La urmă, după ei toți, a murit și femeia.

28 La înviere, nevasta căruia din cei șapte va fi ea? Fiindcă toți au avut-o de nevastă.

29 Drept răspuns, Isus le-a zis: „Vă rătăciți! Pentru că nu cunoașteți nici Scripturile, nici puterea lui Dumnezeu.

30 Sepse, në ngjallje, ata as martohen as jepen nëpër martesë, por janë si engjëjt në qiell.

31 Përsa i përket ngjalljes së të vdekurve, a nuk e keni lexuar atë që ju ka thënë Perëndia,

32 ‘Unë jam Perëndia i Abrahamit, Perëndia i Isakut, Perëndia i Jakobit? Nuk është Perëndi i të vdekurve, por i të gjallëve.’”

33 Turmat, kur e dëgjuan këtë, mbetën të mahnitura me mësimet e Tij.

34 Kur farizenjtë dëgjuan që Ai ua kishte mbyllur gojën saducenjve, u mblodhën së bashku.

35 Njëri prej tyre [njeri i ligjit] e pyeti për ta vënë në provë,

36 “Mjeshër, cili është urdhërimi më i madh në Ligj?”

37 Ai i tha: “‘Ta duash Zotin, Perëndinë tënd, me tërë zemrën tënde, me tërë shpirtin tënd dhe me tërë mendjen tënde’.

38 Ky është urdhërimi i parë dhe më i madhi.

39 I dyti është njësoj me atë: ‘Ta duash të afërmin tënd si veten tënde.’

40 Në këto dy urdhërime varet gjithë Ligji dhe Profetët.”

41 Kur farizenjtë qenë mbledhur së bashku, Jezusi i pyeti

42 dhe tha: “Çfarë mendoni ju për Krishtin? I biri i kujt është?” Ata i thanë: “I Davidit.”

43 Ai u tha: “Si atëherë Davidi, duke folur me anë të Frymës, e quan Atë Zot? Sepse ai thotë:

44 ‘Zoti i ka thënë Zotit tim: ‘Ulu nga e djathta Ime, derisa t’i vë armiqtë e Tu nën këmbët e Tua’.

45 Pra, nëse Davidi e quan Atë Zot, si mund të jetë Ai biri i tij?”

30 Căci la înviere, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita, ci vor fi ca îngerii lui Dumnezeu în cer.

31 Cât privește învierea morților, oare n-ați citit ce vi s-a spus de Dumnezeu, când zice:

32 „Eu sunt Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacov?” Dumnezeu nu este un Dumnezeu al celor morți ci al celor vii.”

33 Noroadele, care ascultau, au rămas uimite de învățătura lui Isus.

34 Când au auzit Fariseii că Isus a astupat gura Saducheilor, s-au strâns la un loc.

35 Și unul din ei, un învățător al Legii, ca să-L ispitească, I-a pus întrebarea următoare:

36 „Învățătorule, care este cea mai mare poruncă din Lege?”

37 Isus i-a răspuns: „Să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, și cu tot cugetul tău.”

38 „Aceasta este cea dintâi, și cea mai mare poruncă.

39 Iar a doua, asemenea ei, este: „Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși.”

40 În aceste două porunci se cuprinde toată Legea și Prorocii.”

41 Pe când erau strânși la un loc Fariseii, Isus i-a întrebat:

42 Ce credeți voi despre Hristos? Al cui fiu este?” „Al lui David”, I-au răspuns ei.

43 Și Isus le-a zis: „Cum atunci David, fiind insuflat de Duhul, Îl numește Domn, când zice:

44 „Domnul a zis Domnului Meu: „Șezi la dreapta Mea, până voi pune pe vrăjmașii Tăi sub picioarele Tale?”

45 Deci, dacă David Îl numește Domn, cum este El fiul lui?”

46 Askush nuk ishte në gjendje t'i kthente përgjigje, dhe që prej asaj dite nuk guxoi njeri ta pyeste më.

Kapitulli 23

1 Pastaj Jezusi i foli turmës dhe dishepujve të Vet

2 dhe tha: “Skribët dhe farizenjtë u ulën në ndenjësën e Moisiut.

3 Pra, duhet të bëni dhe të zbatoni të gjitha ato që t’ju thonë, por mos bëni sipas veprave të tyre, sepse ata nuk i bëjnë ato që thonë.

4 Sepse ata lidhin barrë të rënda [e të vështira për t’u mbajtur] dhe i vënë mbi shpatullat e njerëzve, por ata vetë nuk duan t’i lëvizin as me gisht.

5 Të gjitha punët e tyre i bëjnë për t’u dukur para njerëzve: i zgjerojnë rripat e tyre të lutjes dhe i zgjasin thekët e petkave të tyre.

6 Duan vendin e nderit nëpër gosti dhe ndenjësët e para në sinagoga,

7 u pëlqejnë përshëndetjet në treg dhe duan që njerëzit t’i thërrasin: ‘Rabbi’.

8 Por ju nuk duhet t’ju thërrasin ‘Rabbi’, sepse Një është Mjeshtri juaj dhe ju të gjithë jeni vëllezër.

9 Askënd mos e thërrisni ‘atë’ mbi tokë, sepse Një është Ati juaj, që është në qiej.

10 As mjeshtrë të mos thirrreni, sepse Një është Mjeshtri juaj, Krishti.

11 Por më i madhi mes jush do të jetë shërbyesi juaj.

12 Kushdo që do ta lartësojë veten, do të përulet, dhe kushdo që do ta përulë veten, do të lartësohet.

13 Mjerë ju, skribë dhe farizenj, ju hipokritë! Sepse ju ua mbyllni njerëzve në fytyrë mbretërinë e qiejve. Sepse ju nuk hyni, as nuk i lini të hyjnë ata që përpiqen të hyjnë.

46 Nimeni nu I-a putut răspunde un cuvânt. Și, din ziua aceea, n-a îndrăznit nimeni să-I mai pună întrebări.

Capitolul 23

1 Atunci Isus, pe când cuvânta gloatelor și ucenicilor Săi,

2 a zis: „Cărturarii și Fariseii șed pe scaunul lui Moise.

3 Deci toate lucrurile, pe care vă spun ei să le păziți, păziți-le și faceți-le; dar după faptele lor să nu faceți. Căci ei zic, dar nu fac.

4 Ei leagă sarcini grele și cu anevoie de purtat, și le pun pe umerii oamenilor, dar ei nici cu degetul nu vor să le miște.

5 Toate faptele lor le fac pentru ca să fie văzuți de oameni. Astfel, își fac filacteriile late, își fac poalele veșmintelor cu ciucuri lungi;

6 umblă după locurile dintâi la ospete, și după scaunele dintâi în sinagogi;

7 le place să le facă oamenii plecăciuni prin piețe, și să le zică: „Rabi! Rabi!”

8 Voi să nu vă numiți Rabi! Fiindcă Unul singur este Învățătorul vostru: Hristos, și voi toți sunteți frați.

9 Și „Tată” să nu numiți pe nimeni pe pământ; pentru că Unul singur este Tatăl vostru: Acela care este în ceruri.

10 Să nu vă numiți „Dascăli”; căci Unul singur este Dascălul vostru: Hristosul.

11 Cel mai mare dintre voi să fie slujitorul vostru.

12 Oricine se va înălța, va fi smerit; și oricine se va smeri, va fi înălțat.

13 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi închideți oamenilor Împărăția cerurilor: nici voi nu intrați în ea, și nici pe cei ce vor să intre, nu-i lăsați să intre.

14 [Mjerë ju, skribë dhe farizenj, ju hipokritë! Sepse ju përllani shtëpitë e vejshave, dhe për sy e faqe bëni lutje të gjata; prandaj ju do të merrni dënim më të madh.]

15 Mjerë ju, skribë e farizenj, ju hipokritë! Sepse ju kaloni det e tokë për të bërë dikë të kthejë fe dhe, kur ai kthehet, ju e bëni pjellë të ferrit dy herë më shumë se veten tuaj.

16 Mjerë ju, o udhërrëfyes të verbër, që thoni: ‘Kushdo që bën be për tempullin, kjo nuk vlen, por kushdo që betohet për arin e tempullit, ka detyrim.’

17 Ju, o të marrë e të verbër! Ç’gjë është më e madhe, ari apo tempulli që ka shenjtëruar arin?

18 Gjithashtu thoni: ‘Kushdo që bën be për altar, kjo nuk vlen, por kushdo që betohet për dhuratën mbi altar, ka detyrim.’

19 O të verbër! Ç’gjë është më e madhe, dhurata apo altari që shenjtëron dhuratën?

20 Pra, ai që bën be për altarin, betohet për të dhe për gjithçka mbi të.

21 Dhe ai që bën be për tempullin, betohet për të dhe për Atë që rri në të.

22 Ai që bën be për qiellin, betohet për fronin e Perëndisë dhe për Atë që është ulur në të.

23 Mjerë ju, skribë e farizenj, ju hipokritë! Sepse ju jepni të dhjetën e mendrës, të koprës, të qimnonit dhe keni lënë pas dore çështjet më të rëndësishme të ligjit: gjykimin, dhembshurinë dhe besimin. Këto duhet të bënit, pa lënë edhe ato të tjerat.

24 Ju, udhërrëfyes të verbër, që pastroni në kullësë mushkonjën dhe gëlltisni devenë.

25 Mjerë ju, skribë e farizenj, ju hipokritë! Sepse ju e pastroni nga jashtë kupën dhe pjatën, por nga brenda ato janë plot plaçkitje e shfrenime.

14 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi mâncați casele văduvelor, în timp ce, de ochii lumii, faceți rugăciuni lungi; de aceea veți lua o mai mare osândă.

15 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi înconjurați marea și pământul, ca să faceți un tovarăș de credință; și, după ce a ajuns tovarăș de credință, faceți din el un fiu al gheenei, de două ori mai rău decât sunteți voi înșivă.

16 Vai de voi, povățuitori orbi, care ziceți: „Dacă jură cineva pe Templu, nu este nimic; dar dacă jură pe aurul Templului, este legat de jurământul lui.”

17 Nebuni și orbi! Care este mai mare: aurul sau Templul, care sfințește aurul?

18 „Dacă jură cineva pe altar, nu este nimic”, „dar dacă jură pe darul de pe altar, este legat de jurământul lui.”

19 Nebuni și orbi! Care este mai mare: darul, sau altarul, care sfințește darul?

20 Deci, cine jură pe altar, jură pe el și pe tot ce este deasupra lui;

21 cine jură pe Templu, jură pe el și pe Cel ce locuiește în el;

22 și cine jură pe cer, jură pe scaunul de domnie al lui Dumnezeu și pe Cel ce stă pe el.”

23 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi dați zeciuială din izmă, din mărar și din chimen, și lăsați nefăcute cele mai însemnate lucruri din Lege: dreptatea, mila și credincioșia; pe acestea trebuia să le faceți, și pe acelea să nu le lăsați nefăcute.

24 Povățuitori orbi, care strecurați țânțarul și înghițiți cămila!

25 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi curățiți partea de afară a paharului și a blidului, dar înăuntru sunt pline de răpire și de necumpătare.

26 Ti, o farize i verbër, pastro më parë pjesën e brendshme të kupës, që edhe pjesa e jashtme e saj të jetë e pastruar.

27 Mjerë ju, skribë e farizenj, ju hipokritë! Sepse ju ngjani me varret e lyera me gëlqere, që nga jashtë duken vërtet të bukura, por nga brenda janë plot eshtra të vdekurish e gjithë papastërti.

28 Po kështu edhe ju, nga jashtë dukeni vërtet njerëz të drejtë, por nga brenda jeni plot hipokrizi dhe paudhësi.

29 Mjerë ju, skribë e farizenj, ju hipokritë! Sepse ju ndërtoni varret e profetëve dhe stolisni përmendoret e të drejtëve

30 dhe thoni: 'Po të ishim në ditët e etërve tanë, nuk do të kishim marrë pjesë me ta në derdhjen e gjakut të profetëve.'

31 Kështu ju dëshmoni për veten tuaj se jeni bij të atyre që vranë profetët.

32 Mbusheni edhe ju masën e etërve tuaj!

33 Ju gjarpërinj, pjella nepërkash, si do t'i shpëtoni dënimit në ferr?

34 Prandaj ja, Unë ju dërgoj profetë, njerëz të mençur e skribë dhe disa prej tyre do t'i vrisni e do t'i kryqëzoni; të tjerët do t'i fshikulloni në sinagogat tuaja e do t'i përndiqni nga qyteti në qytet,

35 që mbi ju të bjerë i gjithë gjaku i drejtë që është derdhur mbi tokë, nga gjaku i Abelit të drejtë deri te gjaku i Zakarisë, birit të Barakias, të cilin ju e vranë midis tempullit dhe altarit.

36 Me të vërtetë po ju them, të gjitha këto do të bien mbi këtë brez.

37 O Jeruzalem, Jeruzalem, që vret profetët e qëllon me gurë ata që dërgohen te ti, sa herë kam dëshiruar të mbledh fëmijët e tu së bashku, ashtu si mbledh pula zogjtë e vet nën krahë, por ju nuk deshët!

38 Ja, shtëpia juaj ju ka mbetur e shkretë.

26 Fariseu orb! Curăță întâi partea dinăuntru a paharului și a blidului, pentru ca și partea de afară să fie curată.

27 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi sunteți ca mormintele vărute, care, pe dinafară se arată frumoase, iar pe dinăuntru sunt pline de oasele morților și de orice fel de necurățenie.

28 Tot așa și voi, pe dinafară vă arătați neprihăniți oamenilor, dar pe dinăuntru sunteți plini de fățarnicie și de fărădelege.

29 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi zidiți mormintele prorocilor, împodobiți gropile celor neprihăniți,

30 și ziceți: Dacă am fi trăit noi în zilele părinților noștri, nu ne-am fi unit cu ei la vărsarea sângelui prorocilor.

31 Prin aceasta mărturisiți despre voi înșivă că sunteți fiii celor ce au omorât pe proroci.

32 Voi dar umpleți măsura părinților voștri!

33 Șerpi, pui de năpârci! Cum veți scăpa de pedepsa gheenei?

34 De aceea, iată, vă trimit proroci, înțelepți și cărturari. Pe unii din ei îi veți omorî și răstigni, pe alții îi veți bate în sinagogile voastre, și-i veți prigoni din cetate în cetate;

35 ca să vină asupra voastră tot sângele nevinovat, care a fost vărsat pe pământ, de la sângele neprihănitului Abel până la sângele lui Zaharia, fiul lui Barachia, pe care l-ați omorât între Templu și altar.

36 Adevărat vă spun, că toate acestea vor veni peste neamul acesta.

37 Ierusalime, Ierusalime, care omori pe proroci și ucizi cu pietre pe cei trimiși la tine! De câte ori am vrut să strâng pe copiii tăi cum își strânge găina puii sub aripi, și n-ați vrut!

38 Iată că vi se lasă casa pustie;

39 Sepse po ju them se tani e tutje nuk do të më shihni më, derisa të thoni: “I bekuar është Ai që vjen në emër të Zotit!”

Kapitulli 24

1 Jezusi doli nga tempulli dhe, kur po largohej, iu afruan dishepujt e Tij për t’i treguar ndërtesat e tempullit.

2 Ai u përgjigj dhe u tha: “A nuk i shihni të gjitha këto gjëra? Me të vërtetë po ju them, nuk do mbesë këtu gur mbi gur pa u rrënuar.”

3 Kur ishte ulur në Malin e Ullinjve, iu afruan dishepujt vetëm për vetëm dhe thanë: “Na thuaj, kur do të ndodhin këto gjëra? Cila do të jetë shenja e ardhjes Sate dhe e fundit të jetës?”

4 Jezusi u përgjigj dhe u tha: “Hapni sytë se mos ju mashtron njeri.

5 Sepse shumë do të vijnë në emrin Tim, duke thënë: ‘Unë jam Krishti’ dhe do të mashtrojnë shumë njerëz.

6 Do të dëgjoni luftëra e jehona luftërash. Shikoni të mos trembeni, sepse kështu duhet të ndodhë, por ky nuk është ende fundi.

7 Sepse kombi do të ngrihet kundër kombit dhe mbretëria kundër mbretërisë; vende-vende do të ketë zi buke dhe tërmete.

8 Por të gjitha këto janë fillimi i dhembjeve.

9 Pastaj do t’ju dorëzojnë për tortura e do t’ju vrasin dhe do të urreheni nga të gjitha kombet për hir të emrit Tim.

10 Atëherë shumë do të shkandullohen, do të tradhetojnë njëri-tjetrin dhe do të urrejnë njëri-tjetrin.

11 Do të dalin shumë profetë të rremë dhe do të mashtrojnë shumë njerëz.

12 Kur të vërshojë paudhësia, dashuria e shumë njerëzve do të ftohet.

39 çaci vë spun që de acum încolo nu Mă veți mai vedea până când veți zice: „Binecuvântat este Cel ce vine în Numele Domnului!”

Capitolul 24

1 La ieșirea din Templu, pe când mergea Isus, ucenicii Lui s-au apropiat de El ca să-I arate clădirile Templului.

2 Dar Isus le-a zis: „Vedeți voi toate aceste lucruri? Adevărat vă spun că nu va rămâne aici piatră pe piatră, care să nu fie dărâmată.”

3 El a șezut jos pe muntele Măslinilor. Și ucenicii Lui au venit la El la o parte, și I-au zis: „Spune-ne, când se vor întâmpla aceste lucruri? Și care va fi semnul venirii Tale și al sfârșitului veacului acestuia?”

4 Drept răspuns, Isus le-a zis: „Băgați de seamă să nu vă înșele cineva.

5 Fiindcă vor veni mulți în Numele Meu, și vor zice: „Eu sunt Hristosul!” Și vor înșela pe mulți.

6 Veți auzi de războaie și vești de războaie: vedeți să nu vă spăimântați, căci toate aceste lucruri trebuie să se întâmple. Dar sfârșitul tot nu va fi atunci.

7 Un neam se va scula împotriva altui neam, și o împărăție împotriva altei împărății; și, pe alocuri, vor fi cutremure de pământ, foamete și ciume.

8 Dar toate aceste lucruri nu vor fi decât începutul durerilor.

9 Atunci vă vor da să fiți chinuiți, și vă vor omorî; și veți fi urâți de toate neamurile pentru Numele Meu.

10 Atunci mulți vor cădea, se vor vinde unii pe alții, și se vor urî unii pe alții.

11 Se vor scula mulți proroci mincinoși, și vor înșela pe mulți.

12 Și, din pricina înmulțirii fărădelegii, dragostea celor mai mulți se va răci.

13 Ai që qëndron deri në fund, ky do të shpëtohet.

14 Ky ungjill i mbretërisë do të predikohet në mbarë botën si dëshmi për të gjitha kombet dhe atëherë do të vijë fundi.

15 Pra, kur të shihni neverinë e shkretimit duke qëndruar në vend të shenjtë, për të cilën është folur nëpërmjet profetit Daniel (kush lexon, le ta kuptojë),

16 atëherë ata që janë në Jude, le t'ia mbathin ndër male.

17 Kush është mbi pullaz, të mos zbresë për të marrë plaçkat prej shtëpisë së vet.

18 Kush është në arë, të mos kthehet prapa për të marrë rrobën e vet.

19 Mjerë ato që janë shtatzëna dhe ato që japin gji në ato ditë!

20 Lutuni që ikja juaj të mos ndodhë në dimër, as të shtunën,

21 sepse atëherë do të ketë mundim aq të madh, sa nuk ka ndodhur prej fillimit të botës deri tani dhe as që ka për të ndodhur kurrë.

22 Po të mos shkurtoheshin ato ditë, askush nuk do të shpëtohej, por për hir të të zgjedhurve, ato ditë do të shkurtohen.

23 Pastaj, po t'ju thotë ndokush: 'Ja, këtu është Krishti', ose 'Është atje', mos e besoni,

24 sepse Krishta të rremë e profetë të rremë do të dalin e do të bëjnë shenja të mëdha e mrekulli për të mashtruar, po të ishte e mundur, edhe të zgjedhurit.

25 Ja, jua kam thënë që më parë.

26 Prandaj, po t'ju thonë: 'Ja, është në shkretëtirë', mos dilni, ose 'Ja ku është, brenda në shtëpi', mos u besoni.

27 Sepse ashtu si vetëtima që del nga lindja e flakëron deri në perëndim, ashtu do të jetë ardhja e Birit të Njeriut.

28 Kudo që të ketë kërma, aty do të mblidhen korbat.

13. Dar cine va răbda până la sfârșit, va fi mântuit.

14 Evanghelia aceasta a Împărăției va fi propovăduită în toată lumea, ca să slujească de mărturie tuturor neamurilor. Atunci va veni sfârșitul.

15 De aceea, când veți vedea „urâciunea pustirii”, despre care a vorbit prorocul Daniel, „așezată în locul sfânt” – cine citește să înțeleagă! –

16 atunci, cei ce vor fi în Iudea, să fugă la munți;

17 cine va fi pe acoperișul casei, să nu se pogoare să-și ia lucrurile din casă;

18 și cine va fi la câmp, să nu se întoarcă să-și ia haina.

19 Vai de femeile, care vor fi însărcinate și de cele ce vor da țâță în zilele acelea!

20 Rugați-vă ca fuga voastră să nu fie iarna, nici într-o zi de Sabat.

21 Pentru că atunci va fi un necaz așa de mare, cum n-a fost niciodată de la începutul lumii până acum, și nici nu va mai fi.

22 Și dacă zilele acelea n-ar fi fost scurtate, nimeni n-ar scăpa; dar, din pricina celor aleși, zilele acelea vor fi scurtate.

23 Atunci dacă vă va spune cineva: „Iată, Hristosul este aici, sau acolo”, să nu-l credeți.

24 Căci se vor scula Hristoși mincinoși și proroci mincinoși; vor face semne mari și minuni, până acolo încât să înșele, dacă va fi cu putință, chiar și pe cei aleși.

25 Iată, că v-am spus mai dinainte.

26 Deci, dacă vă vor zice: „Iată-L în pustie”, să nu vă duceți acolo! „Iată-L în odăițe ascunse”, să nu credeți.

27 Căci, cum iese fulgerul de la răsărit și se vede până la apus, așa va fi și venirea Fiului omului.

28 Oriunde va fi stârvul, acolo se vor aduna vulturii.

29 Menjëherë pas mundimit të madh të atyre ditëve dielli do të errësohet, hëna nuk do të japë shkëlqimin e saj, yjet do të bien prej qiellit dhe fuqitë e qiejve do të tunden.

30 Pastaj do të shfaqet shenja e Birit të Njeriut në qiell dhe atëherë të gjitha fiset e dheut do të vajtojnë e do të shohin Birin e Njeriut duke ardhur mbi retë e qiellit me fuqi e lavdi të madhe.

31 Ai do të dërgojë engjëjt e Vet me trumbetën e madhe dhe ata do të mbledhin të zgjedhurit e Tij nga të katër anët, nga njëri skaj i qiejve deri te tjetri.

32 Dhe tani, mësoni këtë shëmbëlltysë nga fiku; sapo dega e tij bëhet e njomë dhe nxjerr gjethet, ju e merrni vesh që vera është afër.

33 Po ashtu edhe ju, kur t'i shihni të gjitha këto, merreni vesh që është pranë, tek dera.

34 Me të vërtetë po ju them, ky brez nuk do të kalojë pa ndodhur të gjitha këto gjëra.

35 Qielli dhe toka do të kalojnë, por fjalët e Mia nuk do të kalojnë.

36 Askush nuk di gjë për atë ditë dhe atë orë, as engjëjt e qiejve, as Biri, por vetëm Ati.

37 Siç ishte në ditët e Noes, ashtu do të jetë ardhja e Birit të Njeriut.

38 Sepse siç ishte në ato ditë para përmbytjes, njerëzit hanin e pinin, martoheshin dhe jepeshin për martesë, deri në ditën në të cilën Noeja hyri në arkë,

39 dhe nuk e morën vesh derisa erdhi përmbytja dhe i përpiu të gjithë; ashtu do të jetë edhe ardhja e Birit të Njeriut.

40 Atëherë dy njerëz do të jenë në arë, njëri do të merret e tjetri do të lihet.

41 Dy gra do të jenë duke bluar në mulli, njëra do të merret e tjetra do të lihet.

29 Îndatë după acele zile de necaz, „soarele se va întuneca, luna nu-și va mai da lumina ei, stelele vor cădea din cer, și puterile cerurilor vor fi clătinate.”

30 Atunci se va arăta în cer semnul Fiului omului, toate semințele pământului se vor boci, și vor vedea pe Fiul omului venind pe norii cerului cu putere și cu o mare slavă.

31 El va trimite pe îngerii Săi cu trâmbița răsunătoare, și vor aduna pe aleșii Lui din cele patru vânturi, de la o margine a cerurilor până la cealaltă.

32 De la smochin învățați pilda lui: Când îi frăgezește și înfrunzește mlădița, știți că vara este aproape.

33 Tot așa, și voi, când veți vedea toate aceste lucruri, să știți că Fiul omului este aproape, este chiar la ușă.

34 Adevărat vă spun că, nu va trece neamul acesta până se vor întâmpla toate aceste lucruri.

35 Cerul și pământul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece.

36 Despre ziua aceea și despre ceasul acela, nu știe nimeni: nici îngerii din ceruri, nici Fiul, ci numai Tatăl.

37 Cum s-a întâmplat în zilele lui Noe, aidoma se va întâmpla și la venirea Fiului omului.

38 În adevăr, cum era în zilele dinainte de potop, când mâncau și beau, se însurau și se măritau, până în ziua când a intrat Noe în corabie,

39 și n-au știut nimic, până când a venit potopul și i-a luat pe toți, tot așa va fi și la venirea Fiului omului.

40 Atunci, din doi bărbați care vor fi la câmp, unul va fi luat și altul va fi lăsat.

41 Din două femei care vor măcina la moară, una va fi luată și alta va fi lăsată.

42 Hapni sytë, pra! Sepse nuk e dini në ç'ditë do të vijë Zoti juaj.

43 Por merrni vesh këtë, që po ta dinte i zoti i shtëpisë në ç'orë të natës vjen vjedhësi, do të rrinte zgjuar e nuk do të linte t'i hynin për të vjedhur në shtëpinë e tij.

44 Prandaj edhe ju të jeni gati, sepse në atë orë që ju nuk e mendoni, do të vijë Biri i Njeriut.

45 Kush vallë është ai shërbëtor besnik dhe i mençur, të cilin i zoti e vuri përmbi shërbëtorët e shtëpisë, për t'u dhënë ushqimin në kohë?

46 Lum ai shërbëtor, i cili, kur i vjen i zoti, e gjen duke vepruar kështu.

47 Me të vërtetë po ju them, ai do t'i besojë atij gjithë pasurinë e vet.

48 Por mendoni sikur ai shërbëtor i lig të thotë në zemrën e vet: 'Im zot po vonohet'

49 dhe të fillojë t'i rrahë shokët e vet dhe të hajë e të pijë me të dehurit.

50 I zoti i atij shërbëtori do të vijë në një ditë kur ai nuk e pret dhe në orën që ai nuk e di.

51 Do ta bëjë copë-copë dhe do t'ia caktojë vendin bashkë me hipokritët; atje do të ketë kujë e kërcëllimë dhëmbësh."

Kapitulli 25

1 "Atëherë mbretëria e qiejve do t'u ngjajë dhjetë virgjëreshave, që morën kandilët e tyre dhe dolën për të pritur dhëndrin.

2 Pesë prej tyre ishin mendjelehta dhe pesë të mençura;

3 mendjelehtat morën kandilët, por nuk morën vaj me vete.

4 Të mençurat morën enë me vaj së bashku me kandilët e tyre.

5 Meqë dhëndri po vonohej, të gjitha dremiteshin dhe i zuri gjumi.

42 Vegheati dar, pentru că nu știți în ce zi va veni Domnul vostru.

43 Să știți că, dacă ar ști stăpânul casei la ce strajă din noapte va veni hoțul, ar veghea și n-ar lăsa să-I spargă casa.

44 De aceea, și voi fiți gata; căci Fiul omului va veni în ceasul în care nu vă gândiți.

45 Care este deci robul credincios și înțelept, pe care l-a pus stăpânul său peste ceata slugilor sale, ca să le dea hrana la vremea hotărâtă?

46 Ferice de robul acela, pe care stăpânul său, la venirea lui, îl va găsi făcând așa!

47 Adevărat vă spun că îl va pune peste toate averile sale.

48 Dar dacă este un rob rău, care zice în inima lui: „Stăpânul meu zăbovește să vină!”

49 Dacă va începe să bată pe tovarășii lui de slujbă, și să mănânce și să bea cu bețivii,

50 stăpânul robului aceluia va veni în ziua în care el nu se așteaptă, și în ceasul pe care nu-l știe,

51 îl va tăia în două, și soarta lui va fi soarta fățarnicilor; acolo va fi plânsul și scrâșnirea dinților.

Capitolul 25

1 Atunci Împărăția cerurilor se va asemăna cu zece fecioare, care și-au luat candelile, și au ieșit în întâmpinarea mirelui.

2 Cinci din ele erau nehibzuite, și cinci înțelepte.

3 Cele nehibzuite, când și-au luat candelile, n-au luat cu ele untdelemn;

4 dar cele înțelepte, împreună cu candelile, au luat cu ele și untdelemn în vase.

5 Fiindcă mirele zăbovea, au ațipit toate, și au adormit.

6 Në mes të natës u dëgjua një britmë: ‘Ja dhëndri, dilini përpara!’

7 Atëherë të gjitha virgjëreshat u zgjuan dhe bënë gati kandilët e tyre.

8 Mendjelehtat u thanë të mençurave: ‘Na jepni nga vaji juaj, sepse po na fiken kandilët.’

9 Por të mençurat u përgjigjën dhe thanë: ‘Ndoshta nuk mjafton as për ne as për ju. Shkoni më mirë tek ata që shesin vaj e blini për veten tuaj.’

10 Në kohën që ato shkuan për të blerë, erdhi dhëndri; ato që ishin gati, hynë bashkë me të në dasmë dhe dera u mbyll.

11 Më vonë erdhën edhe virgjëreshat e tjera dhe thanë: ‘Zotëri, zotëri, na e hap derën!’

12 Por ai u përgjigj dhe tha: ‘Vërtet po ju them, nuk ju njoh.’

13 Hapini sytë pra, sepse ju nuk e dini as ditën as orën.

14 Sepse do të jetë si puna e atij njeriu që do të merrte udhë të largët, thirri shërbëtorët e tij dhe ua besoi mallin e vet.

15 Njërit i dha pesë talenta, tjetrit dy e tjetrit një, secilit sipas aftësisë së tij, dhe u nis për udhë të largët.

16 Ai që mori pesë talentat, shkoi dhe i vuri menjëherë në përdorim dhe fitoi pesë të tjerë.

17 Po ashtu ai që mori dy talenta, fitoi dy të tjerë.

18 Ndërsa ai që mori një, shkoi dhe gërmoi një gropë në tokë dhe e fshehu paranë e të zotit të vet.

19 Pasi kishte kaluar një kohë e gjatë, erdhi i zoti i atyre shërbëtorëve dhe bëri llogaritë me ta.

20 Ai që mori pesë talentat, iu afrua dhe i sollti pesë talenta të tjerë dhe tha: ‘Zotëri, pesë

6 La miezul noptii, s-a auzit o strigare: „Iată mirele, ieșiți-i în întâmpinare!”

7 Atunci toate fecioarele acelea s-au sculat și și-au pregătit candelile.

8 Cele nechibzuite au zis celor înțelepte: „Dați-ne din untdelemnul vostru, căci ni se sting candelile.”

9 Cele înțelepte le-au răspuns: „Nu; ca nu cumva să nu ne ajungă nici nouă nici vouă; ci mai bine duceți-vă la cei ce vând untdelemn și cumpărați-vă.”

10 Pe când se duceau ele să cumpere untdelemn, a venit mirele: cele ce erau gata, au intrat cu el în odaia de nuntă, și s-a încuiat ușa.

11 Mai pe urmă, au venit și celelalte fecioare, și au zis: „Doamne, Doamne, deschide-nel!”

12 Dar el, drept răspuns, le-a zis: „Adevărat vă spun, că nu vă cunosc!”

13 Vegheați dar, căci nu știți ziua, nici ceasul în care va veni Fiul omului.

14 Atunci Împărăția cerurilor se va asemăna cu un om, care, când era să plece într-o altă țară, a chemat pe robii săi, și le-a încredințat averea sa.

15 Unuia i-a dat cinci talanți, altuia doi, și altuia unul: fiecăruia după puterea lui; și a plecat.

16 Îndată, cel ce primise cei cinci talanți, s-a dus, i-a pus în negoț, și a câștigat cu ei alți cinci talanți.

17 Tot așa, cel ce primise cei doi talanți, a câștigat și el alți doi cu ei.

18 Cel ce nu primise decât un talant, s-a dus de a făcut o groapă în pământ și a ascuns acolo banii stăpânului său.

19 După multă vreme, stăpânul robilor acelora s-a întors și le-a cerut socoteala.

20 Cel ce primise cei cinci talanți, a venit, a adus alți cinci talanți, și a zis: „Doamne, mi-ai

talenta më besove. Shiko, fitova pesë talenta të tjerë.’

21 I zoti i tha: ‘Të lumtë, o shërbëtor i mirë dhe besnik. U tregove besnik në pak gjë, unë do të të besoj shumë gjëra. Merr pjesë në gëzimin e zotit tënd.’

22 Ai që kishte marrë dy talentat, u afrua e tha: ‘Zotëri, dy talenta më besove. Shiko, fitova dy talenta të tjerë.’

23 I zoti i tha: ‘Të lumtë, o shërbëtor i mirë dhe besnik. U tregove besnik në pak gjë, unë do të të besoj shumë gjëra. Merr pjesë në gëzimin e zotit tënd.’

24 Pastaj erdhi ai që kishte marrë një talent dhe tha: ‘Zotëri, e dija që je njeri i ashpër, që vjel aty ku nuk ke mbjellë dhe mbledh aty ku nuk ke hedhur farë.’

25 Meqë kisha frikë, shkova dhe e fsheha talentin tënd në tokë. Ja ku e ke.’

26 I zoti u përgjigj dhe i tha: ‘O shërbëtor i lig dhe i mefshtë. E dije, apo jo, që unë korr aty ku nuk kam mbjellë e mbledh aty ku nuk kam shpërndarë?’

27 Prandaj ti duhet t’i çoje paratë e mia te këmbyesit e parave, dhe, kur të vija unë, të merrja të miat bashkë me kamatën.

28 Merrjani pra, talentin dhe jepjani atij që ka dhjetë talenta.

29 Sepse gjithkujt që ka, do t’i jepet dhe ai do të ketë me tepri; por atij që nuk ka, do t’i merret edhe ajo që ka.

30 Flakeni shërbëtorin e paaftë jashtë në errësirë. Aty do të ketë kujë dhe kërcëllimë dhëmbësh.’

31 Kur të vijë Biri i Njeriut me lavdinë e Tij dhe të gjithë engjëjt bashkë me Të, atëherë Ai do të ulet në fronin e lavdisë së Vet.

32 Të gjitha kombet do të mblidhen përpara Tij dhe Ai do t’i veçojë ato nga njëri-tjetri, ashtu si veçon bariu delet nga dhitë.

încredințat cinci talanți; iată că am câștigat cu ei alți cinci talanți.”

21 Stăpânul său i-a zis: „Bine, rob bun și credincios; ai fost credincios în puține lucruri, te voi pune peste multe lucruri; intră în bucuria stăpânului tău.”

22 Cel ce primise cei doi talanți, a venit și el, și a zis: „Doamne, mi-ai încredințat doi talanți; iată că am câștigat cu ei alți doi talanți.”

23 Stăpânul său i-a zis: „Bine, rob bun și credincios; ai fost credincios în puține lucruri, te voi pune peste multe lucruri; intră în bucuria stăpânului tău!”

24 Cel ce nu primise decât un talant, a venit și el, și a zis: „Doamne, am știut că ești om aspru, care seceri de unde n-ai semănat, și strângi de unde n-ai vânturat:

25 mi-a fost teamă, și m-am dus de ți-am ascuns talantul în pământ; iată-ți ce este al tău!”

26 Stăpânul său i-a răspuns: „Rob viclean și leneș! Ai știut că secer de unde n-am semănat, și că strâng de unde n-am vânturat;

27 prin urmare se cădea ca tu să-mi fi dat banii la zarafi, și, la venirea mea, eu mi-aș fi luat înapoi cu dobândă ce este al meu!

28 Luați-i dar talantul, și dați-l celui ce are zece talanți.

29 Pentru că celui ce are, i se va da, și va avea de prisos; dar de la cel ce n-are, se va lua și ce are!

30 Iar pe robul acela netrebnic, aruncați-l în întunericul de afară: acolo va fi plânsul și scrâșnirea dinților.

31 „Când va veni Fiul omului în slava Sa, cu toți sfinții îngeri, va șede pe scaunul de domnie al slavei Sale.

32 Toate neamurile vor fi adunate înaintea Lui. El îi va despărți pe unii de alții cum desparte păstorul oile de capre;

33 Delet do t'i vërë nga e djathta e Vet, ndërsa dhitë nga e majta.

34 Pastaj Mbreti do t'u thotë atyre nga e djathta e Vet: 'Ejani, ju o të bekuar nga Ati Im, trashëgoni mbretërinë që është përgatitur për ju që nga themelimi i botës.

35 Sepse isha i uritur dhe ju më dhatë për të ngrënë; kisha etje dhe ju më dhatë për të pirë; isha i huaj dhe ju më pritët;

36 isha i zhveshur dhe ju më veshët; isha i sëmurë dhe ju u kujdesët për mua; isha në burg dhe ju erdhët tek Unë.

37 Atëherë të drejtët do t'i përgjigjen, duke thënë: 'Zot, kur vallë të pamë të uritur e të dhamë për të ngrënë, apo të pamë të etur e të dhamë për të pirë?

38 Kur të pamë të huaj dhe të pritëm si mik apo të zhveshur e të veshëm?

39 Kur të pamë të sëmurë apo në burg dhe erdhëm te Ti?'

40 Mbreti do t'u përgjigjet e do t'u thotë: 'Me të vërtetë po ju them, çfarëdo që të keni bërë për njërin nga këta vëllezërit e Mi më pak të rëndësishëm, e keni bërë për Mua.'

41 Pastaj do t'u thotë edhe atyre nga e majta: 'Kni prej Meje, ju o të mallkuar, në zjarrin e parreshtur, të përgatitur për djallin dhe engjëjt e tij.

42 Sepse isha i uritur dhe nuk më dhatë për të ngrënë; kisha etje dhe nuk më dhatë për të pirë.

43 Isha i huaj dhe nuk më pritët; isha i zhveshur dhe ju nuk më veshët; isha i sëmurë e në burg dhe ju nuk erdhët të më shihni.'

44 Pastaj edhe ata do të përgjigjen, duke thënë: 'Zot, kur vallë të pamë të uritur, apo me etje, apo të huaj, apo të zhveshur, apo të sëmurë, apo në burg dhe nuk u kujdesëm për Ty?'

45 Atëherë Ai do të përgjigjet dhe do t'u thotë: 'Me të vërtetë po ju them, përderisa nuk

33 si va pune oile la dreapta, iar caprele la stânga Lui.

34 Atunci Împăratul va zice celor de la dreapta Lui: „Veniți binecuvântații Tatălui Meu de moșteniți Împărăția, care v-a fost pregătită de la întemeierea lumii.

35 Căci am fost flămând, și Mi-ați dat de mâncat; Mi-a fost sete, și Mi-ați dat de băut; am fost străin, și Mați primit;

36 am fost gol, și M-ați îmbrăcat; am fost bolnav, și ați venit să Mă vedeți; am fost în temniță, și ați venit pe la Mine.”

37 Atunci cei neprihăniți Îi vor răspunde: „Doamne, când Te-am văzut noi flămând, și Ți-am dat să mănânci? Sau fiindu-Ți sete, și Ți-am dat de ai băut?

38 Când Te-am văzut noi străin, și Te-am primit? Sau gol, și Te-am îmbrăcat?

39 Când Te-am văzut noi bolnav sau în temniță, și am venit pe la Tine?”

40 Drept răspuns, Împăratul le va zice: „Adevărat vă spun că, ori de câte ori ați făcut aceste lucruri unuia din acești foarte neînsemnați frați ai Mei, Mie mi le-ați făcut.”

41 Apoi va zice celor de la stânga Lui: „Duceți-vă de la Mine, blestemaților, în focul cel veșnic, care a fost pregătit diavolului și îngerilor lui!

42 Căci am fost flămând, și nu Mi-ați dat să mănânc; Mi-a fost sete, și nu Mi-ați dat să beau;

43 am fost străin, și nu M-ați primit; am fost gol, și nu M-ați îmbrăcat; am fost bolnav și în temniță, și n-ați venit pe la Mine.”

44 Atunci Îi vor răspunde și ei: „Doamne, când Te-am văzut noi flămând sau fiindu-Ți sete, sau străin, sau gol, sau bolnav, sau în temniță, și nu Ți-am slujit?”

45 Și El, drept răspuns, le va zice: „Adevărat vă spun că, ori de câte ori n-ați făcut aceste

e keni bërë për njërin prej këtyre më pak të rëndësishëm, as për Mua nuk e keni bërë.”

46 Këta do të largohen për në ndëshkimin e përjetshëm, ndërsa të drejtët për në jetën e amshuar.”

Kapitulli 26

1 Dhe ndodhi që kur Jezusi i mbaroi të gjitha këto biseda, u tha dishepujve të Vet.

2 “Ju e dini që pas dy ditësh janë Pashkët dhe Biri i Njeriut do të dorëzohet për t’u kryqëzuar.”

3 Atëherë kryepriiftërinjtë dhe pleqtë e popullit u mblodhën në pallatin e kryepriiftit, që quhej Kaifa.

4 Ata thurrën një plan për ta kapur Jezusin me dredhi e pastaj ta vritnin.

5 Por thoshin: “Jo në ditë feste, se mos bëhet ndonjë trazirë në popull.”

6 Kur Jezusi ndodhej në Betani, në shtëpinë e Simonit, të gërbulurit,

7 iu afrua një grua që kishte një enë alabastru me vaj erëmirë shumë të çmueshëm dhe, kur Ai u ul të hante, e derdhi mbi kokën e Tij.

8 Kur dishepujt e panë këtë, u zemëruan dhe thanë: “Përse bëhet ky shpenzim?”

9 Sepse ai vaj mund të shitej shtrenjtë dhe paratë t’u jepeshin të varfërve.”

10 Kur e mori vesh Jezusi, u tha: “Përse e mërzitni këtë grua? Ajo më bëri një shërbim të mirë.

11 Të varfrit do t’i keni gjithmonë me vete; ndërsa Mua nuk do të më keni gjithmonë.

12 Sepse ajo, duke derdhur këtë vaj erëmirë mbi trupin Tim, e bëri për të më përgatitur për varrim.

13 Me të vërtetë po ju them, kudo që të predikohet ky ungjill, në tërë botën, do të flitet edhe për këtë që bëri ajo, në kujtim të saj.”

lucruri unuia dintracești foarte nënsemnați frați ai Mei, Mie nu Mi le-ați făcut.”

46 Și aceștia vor merge în pedeapsa veșnică, iar cei neprihăniți vor merge în viața veșnică.”

Capitolul 26

1 După ce a isprăvit Isus toate cuvântările acestea, a zis ucenicilor Săi:

2 „Știți că după două zile vor fi Paștele; și Fiul omului va fi dat ca să fie răstignit!”

3 Atunci preoții cei mai de seamă, cărturarii și bătrânii norodului s-au strâns în curtea marelui preot care se numea Caiafa;

4 și s-au sfătuit împreună, cum să prindă pe Isus cu vicleșug, și să-L omoare.

5 Dar ziceau: „Nu în timpul praznicului, ca să nu se facă tulburare în norod.”

6 Când era Isus în Betania, în casa lui Simon leprosul,

7 s-a apropiat de El o femeie cu un vas de alabastru cu mir foarte scump; și, pe când sta El la masă, ea a turnat mirul pe capul Lui.

8 Ucenicilor le-a fost necaz, când au văzut lucrul acesta, și au zis: „Ce rost are risipa aceasta?”

9 Mirul acesta s-ar fi putut vinde foarte scump, și banii să se dea săracilor.”

10 Când a auzit Isus, le-a zis: „De ce faceți supărare femeii? Ea a făcut un lucru frumos față de Mine.

11 Pentru că pe săraci îi aveți totdeauna cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți totdeauna.

12 Dacă a turnat acest mir pe trupul Meu, ea a făcut lucrul acesta în vederea pregătirii Mele pentru îngropare.

13 Adevărat vă spun că oriunde va fi propovăduită Evanghelia aceasta, în toată lumea, se va spune și ce a făcut femeia aceasta, spre pomenirea ei.”

14 Pastaj, njëri nga të dymbëdhjetët, i quajtur Juda Iskarioti, shkoi te kryepriiftërinjtë

15 dhe u tha: “Çfarë doni të më jepni që unë t’jua dorëzoj?” Ata i peshuan tridhjetë monedha argjendi.

16 Që nga ajo kohë ai kërkonte të gjente rastin për ta dorëzuar.

17 Të parën ditë të Bukës së Ndorme dishepujt iu afruan Jezusit dhe thanë: “Ku dëshiron që të përgatisim për të ngrënë Pashkët?”

18 Ai tha: “Shkoni në qytet tek akëcili, dhe i thoni: ‘Mjeshtri thotë, koha Ime është afër, Pashkët do t’i bëj tek ti bashkë me dishepujt e Mi.’”

19 Dishepujt bënë siç i porositi Jezusi dhe përgatitën Pashkët.

20 Kur ra mbrëmja, Ai u ul pranë sofrës me të dymbëdhjetët.

21 Ndërsa hanin, Ai tha: “Me të vërtetë po ju them që njëri prej jush do të më tradhtojë.”

22 Ata u hidhëruan pa masë dhe secili filloi t’i thoshte: “Mos jam unë, Zot?”

23 Ai u përgjigj dhe tha: “Ai që e futi dorën në çanak bashkë me Mua, ai do të më tradhtojë.

24 Vërtet Biri i Njeriut po shkon, siç është shkruar për Të, por mjerë ai që e tradhton Birin e Njeriut! Mirë do të ishte për atë njeri të mos ishte lindur.”

25 Juda, i cili e tradhtoi, u përgjigj dhe tha: “Mos jam unë, Rabbi?” Ai i tha: “Ti po e thua.”

26 Kur po hanin, Jezusi mori bukën, e ndau duke e bekuar, ua dha dishepujve dhe tha: “Merreni, hajeni! Ky është trupi Im.”

27 Mori një kupë dhe, si tha lutjen e falënderimit, ua dha atyre dhe tha: “Pini të gjithë nga kjo,

14 Atunci unul din cei doisprezece, numit Iuda Iscarioteanul, s-a dus la preoții cei mai de seamă,

15 și le-a zis: „Ce vreți să-mi dați, și-L voi da în mâinile voastre?” Ei i-au cântărit treizeci de arginți.

16 Din clipa aceea, Iuda căuta un prilej nimerit, ca să dea pe Isus în mâinile lor.

17 În ziua dintâi a praznicului Azimelor, ucenicii au venit la Isus, și I-au zis: „Unde vrei să-Ți pregătim să mănânci Paștele?”

18 El le-a răspuns: „Duceți-vă în cetate la cutare om, și spuneți-i: „Învățătorul zice: „Vremea Mea este aproape; voi face Paștele cu ucenicii Mei în casa ta.”

19 Ucenicii au făcut cum le poruncise Isus, și au pregătit Paștele.

20 Seara, Isus a șezut la masă cu cei doisprezece ucenici ai Săi.

21 Pe când mâncau, El a zis: „Adevărat vă spun că unul din voi Mă va vinde.”

22 Ei s-au întristat foarte mult, și au început să-I zică unul după altul: „Nu cumva sunt eu, Doamne?”

23 Drept răspuns, El le-a zis: „Cel ce a întins cu Mine mâna în blid, acela Mă va vinde.

24 Negreșit, Fiul omului Se duce după cum este scris despre El. Dar vai de omul acela prin care este vândut Fiul omului! Mai bine ar fi fost pentru el să nu se fi născut!”

25 Iuda, vânzătorul, a luat cuvântul, și I-a zis: „Nu cumva sunt eu, Învățătorule?” „Da”, i-a răspuns Isus, „tu ești!”

26 Pe când mâncau ei, Isus a luat o pâine; și după ce a binecuvântat, a frânt-o, și a dat-o ucenicilor, zicând: „Luați, mâncați; acesta este trupul Meu.”

27 Apoi a luat un pahar, și, după ce a mulțumit lui Dumnezeu, li l-a dat, zicând: „Beți toți din el;

28 sepse ky është gjaku Im i besëlidhjes, që u derdh për shumë njerëz për faljen e mëkateve.

29 Por po ju them, që tani e tutje nuk do të pi më nga ky fryt i hardhisë, deri në atë ditë kur ta pi të re bashkë me ju në mbretërinë e Atit Tim.”

30 Pasi kënduan një himn, dolën për në Malin e Ullinjve.

31 Atëherë Jezusi u tha: “Të gjithë ju do të shkandulloheni këtë natë për shkakun Tim, sepse është shkruar: ‘Do të godas bariun dhe delet e grigjës do të shkapërdahen.

32 Por kur të jem ngritur, do të shkoj përpara jush në Galile.”

33 Pjetri u përgjigj dhe i tha: “Nëse të gjithë do të shkandullohen për shkakun Tënd, unë kurrë nuk do të shkandullohem.”

34 Jezusi i tha: “Me të vërtetë po të them, që në këtë natë, përpara se të këndoje këndesi, ti do të më mohosh tri herë.”

35 Pjetri i tha: “Edhe sikur të më duhet të vdes me Ty, kurrë nuk kam për të të mohuar.” Po ashtu thanë të gjithë dishepujt.

36 Pastaj Jezusi shkoi me ta në një vend të quajtur Getsemani dhe u tha dishepujve: “Uluni këtu, ndërsa Unë po shkoj atje e po lutem.”

37 Si mori me vete Pjetrin dhe dy djemtë e Zebedeut, filloi të ngashërehej plot ankth në zemër.

38 Pastaj u tha: “I ligështuar është shpirti Im deri në vdekje. Qëndroni këtu e rrini zgjuar bashkë me Mua.”

39 Si shkoi pak më tutje, u ul me fytyrë përdhe dhe filloi të lutej, duke thënë: “Ati Im, nëse është e mundur, largoje prej Meje këtë kupë, megjithatë jo siç dua Unë, por siç do Ti.”

28 çâci acesta este sângele Meu, sângele legământului celui nou, care se varsă pentru mulți, spre iertarea păcatelor.

29 Vă spun că, de acum încolo nu voi mai bea din acest rod al viței, până în ziua când îl voi bea cu voi nou în Împărăția Tatălui Meu.”

30 După ce au cântat cântarea, au ieșit în muntele Măslinilor.

31 Atunci Isus le-a zis: „În noaptea aceasta, toți veți găsi în Mine o pricină de poticnire; çâci este scris: „Voi bate Păstorul, și oile turmei vor fi risipite.”

32 Dar, după ce voi învia, voi merge înaintea voastră în Galilea.”

33 Petru a luat cuvântul, și I-a zis: „Chiar dacă toți ar găsi în Tine o pricină de poticnire, eu niciodată nu voi găsi în Tine o pricină de poticnire.”

34 „Adevărat îți spun”, i-a zis Isus, „că tu, chiar în noaptea aceasta, înainte ca să cânte cocoșul, te vei lepăda de Mine de trei ori.”

35 Petru I-a răspuns: „Chiar dacă ar trebui să mor cu Tine, tot nu mă voi lepăda de Tine.” Și toți ucenicii au spus același lucru.

36 Atunci Isus a venit cu ei într-un loc îngrădit, numit Ghetsimani, și a zis ucenicilor: „Ședeți aici până Mă voi duce colo să Mă rog.”

37 A luat cu El pe Petru și pe cei doi fii ai lui Zebedei, și a început să Se întristeze și să se mâhnească foarte tare.

38 Isus le-a zis atunci: „Sufletul Meu este cuprins de o întristare de moarte; rămâneți aici, și vegheați împreună cu Mine.”

39 Apoi a mers puțin mai înainte, a căzut cu fața la pământ, și S-a rugat, zicând: „Tată, dacă este cu putință, depărtează de la Mine paharul acesta! Totuși nu cum voiesc Eu, ci cum voiești Tu.”

40 Pastaj u kthye te dishepujt dhe, kur i gjeti duke fjetur, i tha Pjetrit: “Pra, ju nuk mundët të rrini zgjuar as një orë me Mua?”

41 Hapni sytë e lutuni, që të mos bini në tundim. Vërtet shpirti është i gatshëm, por mishi është i dobët.”

42 Ai u largua edhe një herë për së dyti dhe u lut, duke thënë: “Ati im, nëse nuk është e mundur që kjo kupë të largohet prej Meje pa e pirë, u bëftë vullneti Yt.”

43 Kur erdhi, i gjeti ata përsëri duke fjetur, sepse u ishin rënduar sytë.

44 I la ata e u largua përsëri dhe u lut për herë të tretë, duke thënë prapë po ato fjalë.

45 Pastaj u afrua te dishepujt dhe u tha: “Ende po flini e po pushoni? Ja, ora po afron dhe Birin e Njeriut do ta dorëzojnë në duart e mëkatarëve.

46 Ngrihuni, shkojmë! Ja, ai që do të më tradhtojë, ka ardhur.”

47 Ishte ende duke folur, kur ja ku erdhi Juda, një nga të dymbëdhjetët, e bashkë me të një turmë e madhe njerëzish me shpata e shkopinj, të dërguar nga kryepriiftërinjtë dhe pleqtë e popullit.

48 Ai që do ta tradhtonte, u dha shenjë, duke u thënë: “Atë që do të puth, Ai vetë është. Kapeni.”

49 Iu afrua menjëherë Jezusit dhe tha: “Tungjatjeta, Rabbi” dhe e puthi.

50 Por Jezusi i tha: “O mik, për këtë paske ardhur?” Pastaj ata iu afruan, iu hodhën dhe e kapën Jezusin.

51 Ja, njëri prej atyre që ishin me Jezusin, zgjati dorën, nxori shpatën dhe, duke e goditur shërbëtorin e kryepriiftit, i këputi veshin.

52 Atëherë Jezusi i tha: “Vëre shpatën në vend të vet, sepse të gjithë ata që nxjerrin shpatën, prej shpatës do të vdesin.

40 Apoi a venit la ucenici, i-a găsiti dormind, și a zis lui Petru: „Ce, un ceas n-ați putut să vegheați împreună cu Mine!

41 Vegheați și rugați-vă, ca să nu cădeți în ispită; duhul, în adevăr, este plin de râvnă, dar carnea este neputincioasă.”

42 S-a depărtat a doua oară, și S-a rugat, zicând: „Tată, dacă nu se poate să se îndepărteze de Mine paharul acesta, fără să-l beau, facă-se voia Ta!”

43 S-a întors iarăși la ucenici, și i-a găsiti dormind; pentru că li se îngreuiaseră ochii de somn.

44 I-a lăsat din nou, S-a depărtat, și S-a rugat a treia oară, zicând aceleași cuvinte.

45 Apoi a venit la ucenici, și le-a zis: „Dormiți de acum și odihniți-vă!... Iată că a venit ceasul ca Fiul omului să fie dat în mâinile păcătoșilor.

46 Sculați-vă, haidem să mergem; iată că se apropie vânzătorul.”

47 Pe când vorbea El încă, iată că vine Iuda, unul din cei doisprezece, cu o gloată mare, cu săbii și cu ciomege, trimiși de preoții cei mai de seamă și de bătrânii norodului.”

48 Vânzătorul le dăduse semnul acesta: „Pe care-l voi săruta eu, acela este; să puneți mâna pe el!”

49 Îndată, Iuda s-a apropiat de Isus, și I-a zis: „Plecăciune, Învățătorule!” Și L-a sărutat.

50 Isus i-a zis: „Prietene, ce ai venit să faci, fă!” Atunci oamenii aceia s-au apropiat, au pus mâinile pe Isus, și L-au prins.

51 Și unul din cei ce erau cu Isus, a întins mâna, a scos sabia, a lovit pe robul marelui preot, și i-a tăiat urechea.

52 Atunci Isus i-a zis: „Pune-ți sabia la locul ei; căci toți cei ce scot sabia, de sabie vor pieri.

53 Apo mendon se nuk mund t'i lutem Atit Tim që të më dërgojë tani më shumë se dymbëdhjetë legjione me engjëj?

54 Por si do të përmbushen Shkrimet, që thonë se kështu duhet të ndodhë?”

55 Në po atë orë Jezusi i tha turmës: “Paskeni dalë me shpata e shkopinë, si kundër një kusari, për të më kapur Mua? Përditë rrija ulur në tempull duke i mësuar njerëzit dhe nuk më kapët.

56 Por e tëra kjo u bë që të përmbushen Shkrimet e profetëve.” Atëherë të gjithë dishepujt e lanë dhe ikën.

57 Ata që e kapën Jezusin, e çuan tek Kaifa, kryepifti, ku ishin mbledhur skribët dhe pleqtë.

58 Pjetri e ndiqte nga larg deri në oborrin e kryepiftit dhe, si hyri brenda, u ul me shërbyesit për të parë përfundimin.

59 Tani, kryepiftërinjtë dhe i tërë këshilli i lartë kërkonin dëshmi të rreme kundër Jezusit, që ta vrisnin.

60 Por nuk gjetën gjë, megjithëse u afruan shumë dëshmitarë të rremë. Më në fund erdhën dy veta

61 dhe thanë: “Ky ka thënë: ‘Unë mund ta shkatërroj tempullin e Perëndisë e ta ndërtoj brenda tri ditësh.’”

62 Kryepifti u ngrit dhe i tha: “Asnjë përgjigje nuk po jep? Ç’është kjo që dëshmojnë këta kundër Teje?”

63 Por Jezusi nuk foli. Kryepifti i tha: “Po të vë në be në emër të Perëndisë së gjallë që të na thuash nëse Ti je Krishti, Biri i Perëndisë.”

64 Jezusi i tha: “Ti po e thua. Megjithatë po ju them, që tani e tutje do ta shihni Birin e Njeriut të ulur nga e djathta e të Fuqishmit dhe duke ardhur mbi retë e qiellit.”

65 Pastaj kryepifti shqeu petkat e veta dhe tha: “Ka thënë blasfemi. Përse na duhen ende dëshmitarë? Ja, sapo e dëgjuat blasfeminë.

53 Crezi că n-aș putea să rog pe Tatăl Meu, care Mi-ar pune îndată la îndemână mai mult de douăsprezece legiuni de îngeri?

54 Dar cum se vor împlini Scripturile, care zic că așa trebuie să se întâmple?”

55 În clipa aceea, Isus a zis gloatelor: „Ați ieșit ca după un tâlhar, cu săbii și cu ciomege, ca să Mă prindeți. În toate zilele ședeam în mijlocul vostru, și învățam norodul în Templu, și n-ați pus mâna pe Mine.

56 Dar toate aceste lucruri s-au întâmplat ca să se îplinească cele scrise prin proroci.” Atunci toți ucenicii L-au părăsit și au fugit.

57 Cei ce au prins pe Isus, L-au dus la marele preot Caiafa, unde erau adunați cărturarii și bătrânii.

58 Petru L-a urmat de departe, până la curtea marelui preot; apoi a intrat înăuntru, și a șezut jos cu aprozii, ca să vadă sfârșitul.

59 Preoții cei mai de seamă, bătrânii și tot Soborul căutau vreo mărturie mincinoasă împotriva lui Isus, ca să-L poată omori.

60 Dar n-au găsit nici una, măcar că s-au înfățișat mulți martori mincinoși. La urmă au venit doi,

61 și au spus: Acesta a zis: „Eu pot să stric Templul lui Dumnezeu și să-l zidesc iarăși în trei zile.”

62 Marele preot s-a sculat în picioare, și I-a zis: „Nu răspunzi nimic? Ce mărturisesc aceștia împotriva Ta?”

63 Isus tăcea. Și marele preot a luat cuvântul și I-a zis: „Te jur, pe Dumnezeul cel viu, să ne spui dacă ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu.”

64 „Da”, i-a răspuns Isus, „sunt! „Ba mai mult, vă spun că de acum încolo veți vedea pe Fiul omului șezând la dreapta puterii lui Dumnezeu, și venind pe norii cerului.”

65 Atunci marele preot și-a rupt hainele, și a zis: „A hulit! Ce nevoie mai avem de martori? Iată că acum ați auzit hula Lui.

66 Çfarë mendoni?” Ata u përgjigjën dhe thanë: “Është fajtor, meriton dënim me vdekje!”

67 Pastaj e pështynë në fytyrë, e goditën me grushte dhe i ranë me shuplaka,

68 duke thënë: “Na e zbulo me profeci, o Krisht, kush të goditi?”

69 Pjetri ishte ulur jashtë në oborr. Iu afrua një shërbëtoreshë dhe i tha: “Edhe ti ke qenë bashkë me Jezusin e Galilesë.”

70 Por ai e mohoi përpara të gjithëve, duke thënë: “Nuk e di ç’po thua.”

71 Kur doli te dera e jashtme, një tjetër e pa dhe u tha atyre që ishin atje: “Ky ka qenë me Jezusin e Nazaretit.”

72 Ai e mohoi përsëri me be: “Nuk e njoh atë njeri.”

73 Pas pak iu afruan ata që po rrinin aty dhe i thanë Pjetrit: “Vërtet edhe ti je një prej tyre, sepse të tradhton e folura jote.”

74 Atëherë ai filloi të mallkonte e të përbetohej: “Nuk e njoh atë njeri.” Po në atë çast këndoi këndesi.

75 Pjetrit iu kujtua fjala e Jezusit, që i kishte thënë: “Para se të këndoje këndesi, do të më mohosh tri herë.” Dhe doli jashtë e qau me hidhërim.

Kapitulli 27

1 Me të ardhur mëngjesi, të gjithë kryepfiftërinjtë dhe pleqtë e popullit thurën planin kundër Jezusit për ta vvarë.

2 Pasi e lidhën, e nxorën jashtë dhe ia dorëzuan guvernatorit Pilat.

3 Atëherë Juda, ai që e tradhtoi, duke parë që Atë e dënuan, u pendua dhe ua ktheu të tridhjetë monedhat e argjendta kryepfiftërinjve dhe pleqve

66 Ce credeți?” Ei au răspuns: „Este vinovat să fie pedepsit cu moartea.”

67 Atunci L-au scuipat în față, L-au bătut cu pumnii, și L-au palmuit,

68 zicând: „Hristoase, prorocește-ne – cine Te-a lovit?”

69 Petru însă ședea afară în curte. O slujnică a venit la el, și i-a zis: „Și tu erai cu Isus Galileanul?”

70 Dar el s-a lepădat înaintea tuturor, și i-a zis: „Nu știu ce vrei să zici.”

71 Când a ieșit în pridvor, l-a văzut o altă slujnică, și a zis celor de acolo: „Și acesta era cu Isus din Nazaret.”

72 El s-a lepădat iarăși, cu un jurământ, și a zis: „Nu cunosc pe omul acesta!”

73 Peste puțin, cei ce stăteau acolo, s-au apropiat, și au zis lui Petru: „Nu mai încape îndoială că și tu ești unul din oamenii aceia, căci și vorba te dă de gol.”

74 Atunci el a început să se blestem și să se jure, zicând: „Nu cunosc pe omul acesta!” În clipa aceea a cântat cocoșul.

75 Și Petru și-a adus aminte de vorba, pe care i-o spusese Isus: „Înainte ca să cânte cocoșul, te vei lepăda de Mine de trei ori.” Și a ieșit afară și a plâns cu amar.

Capitolul 27

1 Când s-a făcut ziuă, toți preoții cei mai de seamă și bătrânii norodului au ținut sfat împotriva lui Isus, ca să-L omoare.

2 După ce L-au legat, L-au dus și L-au dat în mâna dregătorului Pilat din Pont.

3 Atunci Iuda, vânzătorul, când a văzut că Isus a fost osândit la moarte, s-a căit, a dus înapoi cei treizeci de arginți, i-a dat preoților celor mai de seamă și bătrânilor,

4 dhe tha: “Duke dorëzuar gjakun e pafajshëm, kam bërë mëkat.” Ata i thanë: “Ç’lidhje ka kjo me ne? Ajo është puna jote.”

5 Pasi hodhi monedhat e argjendta në tempull, u largua dhe shkoi e vari veten.

6 Kryepriiftërinjtë morën monedhat e argjendta dhe thanë: “Nuk është e drejtë t’i shtiem në thesar, meqenëse është çmim gjaku.

7 Pasi e peshuan mirë punën, blenë me to arën e poçarit për të varrosur të huajt.

8 Prandaj ajo arë deri në ditët e sotme është quajtur ‘Ara e Gjakut.’

9 Atëherë u përmbush ajo që ishte thënë nëpërmjet profetit Jeremia: ‘Morën të tridhjetë monedhat e argjendta, çmimin e atij që ishte shitur, çmim të cilin e caktuan bijtë e Izraelit

10 dhe i dhanë ato për arën e poçarit, ashtu siç më kishte porositur Zoti.’”

11 Jezusi qëndroi para guvernatorit. Guvernatori e pyeti dhe tha, “Ti je Mbreti i judenjve?” Jezusi tha: “Ti po e thua.”

12 Ndërsa kryepriiftërinjtë dhe pleqtë po e padisnin, Ai nuk jepte asnjë përgjigje.

13 Atëherë Pilati i tha: “A nuk i dëgjon të gjitha këto që ata po dëshmojnë kundër Teje?”

14 Ai nuk i ktheu asnjë përgjigje, aq sa e habiti jashtë mase guvernatorin.

15 Guvernatori e kishte zakon që për festa të lironte për popullin një të burgosur, kë të donin ata.

16 Në atë kohë kishin një të burgosur me nam, që quhej [Jezus] Baraba.

17 Prandaj, kur u mbledh turma, Pilati u tha: “Kë doni t’ju liroj, [Jezus] Barabanë apo Jezusin që quhet Krisht?”

18 Sepse ai e dinte që Atë e kishin dorëzuar nga smira.

19 Kur u ul në fronin e gjyqit, e shoqja i dërgoi fjalë, duke thënë: “Asnjë punë nuk ke

4 si a zis: „Am pëcätuit, cäci am vändut sänge nevinovat.” „Ce ne pasä nouä?” i-au räspuns ei. „Treaba ta.”

5 Iuda a aruncat arginții în Templu, și s-a dus de s-a spänzurat.

6 Preoții cei mai de seamă au sträns arginții, și au zis: „Nu este îngäduit sä-i punem în vistieria Templului, fiindcă sunt preț de sänge.”

7 Și dupä ce s-au sfätuit, au cumpärat cu banii aceia „Țarina olarului”, ca loc pentru îngroparea sträinilor.

8 Iatä de ce țarina aceea a fost numitä pänä în ziua de azi: „Țarina sängelui.”

9 Atunci s-a ämplinit ce fusese vestit prin prorocul Ieremia, care zice: „Au luat cei treizeci de arginți, prețul celui prețuit, pe care l-au prețuit unii din fiii lui Israel;

10 și i-au dat pe Țarina olarului, dupä cum ämi poruncise Domnul.”

11 Isus S-a änfäțisat änainte dregătorului. Dregătorul L-a äntrebat: „Ești Tu „Ämpäratul Iudeilor?” „Da”, i-a räspuns Isus, „sunt.”

12 Dar n-a räspuns nimic la ävinuirile preoților celor mai de seamă și bättränilor.

13 Atunci Pilat I-a zis: „N-äuzi de cäte lucruri Te ävinuiesc ei?”

14 Isus nu i-a räspuns la nici un cuvânt, äșa cä se mira foarte mult dregătorul.

15 La fiecare praznic al Paștelor, dregătorul avea obicei sä sloboadä norodului un äntemnițat, pe care-l voiau ei.

16 Pe atunci aveau un äntemnițat vestit, numit Baraba.

17 Cänd erau ädunați la un loc, Pilat le-a zis: „Pe care voiți sä vi-l slobozesc? Pe Baraba sau pe Isus, care se numește Hristos?”

18 Cäci știa cä din pizmä däduserä pe Isus än mäinile lui.

19 Pe cänd sta Pilat pe scaun la judecatä, nevasta sa a trimis sä-i spunä: „Sä n-äi nimic a

me atë Njeri të drejtë, sepse sot kam vuajtur shumë në një ëndër për shkakun e Tij.”

20 Por kryepriiftërinjtë dhe pleqtë e bindën turmën që të kërkonte Barabanë dhe të zhduknin Jezusin.

21 Guvernatori u përgjigj dhe u tha: “Cilin nga të dy doni t’ju liroj?” Ata thanë: “Barabanë.”

22 Pilati u tha: “Ç’të bëj atëherë me Jezusin që quhet Krisht?” Ata të gjithë thanë: “Të kryqëzohet!”

23 Ai tha: “Përse, ç’të keqe ka bërë?” Por ata po bërtisnin gjithnjë e më shumë, duke thënë: “Të kryqëzohet!”

24 Pilati, duke parë që nuk po arrinte gjë, përkundrazi po bëhej rrëmujë më e madhe, mori ujë e lau duart përpara turmës, duke thënë: “Jam i pafajshëm për gjakun e Këtij njeriu. Kjo është punë për ju.”

25 I gjithë populli u përgjigj dhe tha: “Gjaku i Tij qoftë mbi ne dhe mbi fëmijët tanë!”

26 Atëherë ai ua liroi Barabanë, dhe pasi e fshikulloi Jezusin, e dorëzoi që ta kryqëzonin.

27 Pastaj ushtarët e guvenatorit e morën Jezusin në godinën e sundimitarit dhe mblodhën rreth Tij tërë trupojën.

28 Pasi e zhveshën, i hodhën përsipër një rrobë të kuqe flakë.

29 Thurën një kurorë me gjemba dhe ia vunë mbi kokë. I vunë një kallam në dorën e djathtë dhe, duke u ulur në gjunjë përpara Tij, filluan ta tallin, duke thënë: “Përsëndetje, o Mbret i judenjve!”

30 Duke pështyrë mbi Të, ia morën kallamin dhe filluan ta godasin në kokë.

31 Pasi e përqeshën, i hoqën pelerinën, i veshën rrobën e Tij dhe e çuan për ta kryqëzuar.

32 Duke dalë, gjetën një njeri nga Kirenea, që quhej Simon, dhe e detyruan të mbante kryqin e Tij.

face cu neprihănitul acesta; căci azi am suferit mult în vis din pricina lui.”

20 Preoții cei mai de seamă și bătrânii au înduplecat noroadele să ceară pe Baraba, iar pe Isus să-L omoare.

21 Dregătorul a luat cuvântul, și le-a zis: „Pe care din amândoi voiți să vi-l slobozesc?” „Pe Baraba”, au răspuns ei.

22 Pilat le-a zis: „Dar ce să fac cu Isus, care se numește Hristos?” „Să fie răstignit”, i-au răspuns cu toții.

23 Dregătorul a zis: „Dar ce rău a făcut?” Ei au început să strige și mai tare: „Să fie răstignit!”

24 Când a văzut Pilat că n-ajunge la nimic, ci că se face mai multă zarvă, a luat apă, și-a spălat mâinile înaintea norodului, și a zis: „Eu sunt nevinovat de sângele neprihănitului acestuia. Treaba voastră!”

25 Și tot norodul a răspuns: „Sângele Lui să fie asupra noastră și asupra copiilor noștri.”

26 Atunci Pilat le-a slobozit pe Baraba; iar pe Isus, după ce a pus să-L bată cu nuiete, L-a dat în mâinile lor, ca să fie răstignit.

27 Ostașii dregătorului au dus pe Isus în pretoriu, și au adunat în jurul Lui toată ceata ostașilor.

28 L-au dezbrăcat de hainele Lui, și L-au îmbrăcat cu o haină stacojie.

29 Au împletit o cunună de spini, pe care I-au pus-o pe cap, și I-au pus o trestie în mâna dreaptă. Apoi îngenuncheau înaintea Lui, își băteau joc de El, și ziceau: „Plecăciune, Împăratul Iudeilor!”

30 Și scuiپau asupra Lui, și luau trestia și-L băteau în cap.

31 După ce și-au bătut astfel joc de El, L-au dezbrăcat de haina stacojie, L-au îmbrăcat cu hainele Lui, și L-au dus să-L răstignească.

32 Pe când ieșeau afară din cetate, au întâlnit pe un om din Cirene numit Simon, și l-au silit să ducă crucea lui Isus.

33 Kur erdhën në një vend që quhej Golgotë, që do të thotë “Vendi i Kafkës”,

34 i dhanë të pinte verë të përzier me vrer. Ai e provoi dhe nuk deshë ta pinte.

35 Pasi e kryqëzuan, hodhën short dhe i ndanë në mes tyre rrobat e Tij.

36 Pastaj u ulën e vazhduan t’i bënin rojë atje.

37 I vunë mbi kokë mbishkrimin me padinë e Tij, KY ËSHTË JEZUSI, MBRETI I JUDENJVE.

38 Bashkë me të, u kryqëzuan edhe dy vjedhës, njëri nga e djathta e tjetri nga e majta.

39 Ata që kalonin pranë, e shanin duke tundur kokat

40 dhe duke thënë: “Ti që shkatërron tempullin dhe e ndërton për tri ditë, shpëto Vetën. Po të jesh Biri i Perëndisë, zbrit nga kryqi.”

41 Po ashtu edhe kryeprihtërinjtë e tallnin bashkë me skribët dhe pleqtë, duke thënë:

42 “Të tjerët i shpëtoi, por Vetën nuk mund ta shpëtojë dot. Ai është mbret i Izraelit, le të zbresë tani nga kryqi dhe do të besojmë në Të.

43 Ia besoi Vetën Perëndisë; le ta çlirojë Perëndia tani, nëse e do, sepse Ai ka thënë: “Jam Biri i Perëndisë.”

44 Po ashtu e shanin edhe vjedhësit që ishin kryqëzuar me Të.

45 Nga ora e gjashtë u bë errësirë në gjithë tokën deri në orën e nëntë.

46 Rreth orës së nëntë Jezusi thirri me zë të lartë dhe tha: “Eli, Eli, lama sabaktani?”, që do të thotë: ‘Perëndia Im, Perëndia Im, përse më ke braktisur?’

47 Disa prej tyre që po rrinin atje, kur e dëgjuan, thanë: “Ky po thërret Elian.”

33 Când au ajuns la un loc numit Golgota, care înseamnă: „Locul căpățâniei”,

34 I-au dat să bea vin amestecat cu fiere; dar, când l-a gustat, n-a vrut să bea.

35 După ce L-au răstignit, I-au împărțit hainele între ei, trăgând la sorti, pentru ca să se împlinescă ce fusese vestit prin prorocul care zice: „Și-au împărțit hainele Mele între ei, și pentru cămașa Mea au tras la sorti.”

36 Apoi au șezut jos, și-L păzeau.

37 Și I-au scris deasupra capului vina: „Acesta este Isus, Împăratul Iudeilor.”

38 Împreună cu El, au fost răstigniți doi tâlhari: unul la dreapta și celălalt la stânga Lui.

39 Trecătorii își băteau joc de El, dădeau din cap,

40 și ziceau: „Tu, care strici Templul, și-l zidești la loc în trei zile, mântuiește-Te pe Tine însuși! Dacă ești Tu Fiul lui Dumnezeu, pogoară-Te de pe cruce!”

41 Preoții cei mai de seamă, împreună cu cărturarii și bătrânii, își băteau și ei joc de El, și ziceau:

42 „Pe alții i-a mântuit iar pe Sine nu Se poate mântui! Dacă este El Împăratul lui Israel, să Se pogoare acum de pe cruce, și vom crede în El!

43 S-a încrezut în Dumnezeu: să-l scape acum Dumnezeu, dacă-L iubește. Căci a zis: „Eu sunt Fiul lui Dumnezeu!”

44 Tâlharii care erau răstigniți împreună cu El, îi aruncau aceleași cuvinte de batjocură.

45 De la ceasul al șaselea până la ceasul al nouălea s-a făcut întuneric peste toată țara.

46 Și pe la ceasul al nouălea, Isus a strigat cu glas tare: „Eli, Eli, Lama Sabactani?” adică: „Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, pentru ce M-ai părăsit?”

47 Unii din cei ce stăteau acolo, când au auzit aceste vorbe, au zis: „Strigă pe Ilie!”

48 Njëri prej tyre vrapoi menjëherë dhe mori një sfungjer. Si e mbushi me uthull, e vuri në një kallam dhe ia dha Atij ta pinte.

49 Të tjerët thoshin: “Lëre, të shohim a do të vijë Elia ta shpëtojë.”

50 Jezusi, pasi thirri edhe një herë me zë të lartë, dha shpirt.

51 Dhe ja, perdja e tempullit u çua më dysh nga maja deri në fund. Toka u lëkund dhe gurët u plasaritën.

52 Varret u hapën, dhe shumë trupa të shenjtërve që po flinin, u ngjallën.

53 Pasi dolën nga varret, pas ngjalljes së Tij, hynë në qytetin e shenjtë dhe iu shfaqën shumë vetave.

54 Kur kryeqindësi dhe ata që ishin me të duke ruajtur Jezusin, panë tërmetin dhe çfarë ndodhi, u trembën shumë dhe thanë: “Vërtet, ky ishte Biri i Perëndisë.”

55 Aty kishte shumë gra që po vështronin nga larg. Ato i kishin vajtur pas Jezusit që nga Galileja, duke i shërbyer Atij.

56 Midis tyre ishte Maria Magdalena, Maria nëna e Jakobit dhe e Jozefit dhe nëna e bijve të Zebedeut.

57 Në të ngrysur, erdhi një njeri i pasur nga Arimateja, me emrin Jozef, që kishte qenë edhe ai vetë dishepull i Jezusit.

58 Ai shkoi te Pilati dhe i kërkoi trupin e Jezusit. Pilati urdhëroi të jepej trupi.

59 Jozefi mori trupin dhe e mbështolli në një pëlhurë të pastër.

60 E vuri në varrin e ri, që e kishte hapur për vete në një shkëmb, dhe pasi rrokullisi një gur të madh në hyrje të varrit, u largua.

61 Aty ishin Maria Magdalena, si edhe Maria tjetër, ulur përballë varrit.

62 Ditën tjetër, që ishte pas Ditës së Përgatitjes, kryepfritërinjtë dhe farizenjtë u mblodhën te Pilati

48 Si i ndatë, unë din ei a alergat de a luat un burete, l-a umplut cu oțet, l-a pus într-o trestie, și i-a dat să bea.

49 Dar ceilalți ziceau: „Lasă, să vedem dacă va veni Ilie să-L mântuiască.”

50 Isus a strigat iarăși cu glas tare, și Și-a dat duhul.

51 Și i ndatë perdeaua dinăuntru Tempulului s-a rupt în două, de sus până jos, pământul s-a cutremurat, stâncile s-au despicat,

52 mormintele s-au deschis și multe trupuri ale sfinților care muriseră, au înviat.

53 Ei au ieșit din morminte, după învierea lui, au intrat în sfânta cetate, și s-au arătat multora.

54 Sutașul, și cei ce păzeau pe Isus împreună cu el, când au văzut cutremurul de pământ și cele întâmplate, s-au înfricoșat foarte tare, și au zis: „Cu adevărat, acesta a fost Fiul lui Dumnezeu!”

55 Acolo erau și multe femei, care priveau de departe; ele urmaseră pe Isus din Galilea, ca să-I slujească.

56 Între ele era Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacov și a lui Iose, și mama fiilor lui Zebedei.

57 Spre seară, a venit un om bogat din Arimatea, numit Iosif, care era și el ucenic al lui Isus.

58 El s-a dus la Pilat, și a cerut trupul lui Isus. Pilat a poruncit să i-l dea.

59 Iosif a luat trupul, l-a înfășurat într-o pânză curată de in,

60 și l-a pus într-un mormânt nou al lui însuși, pe care-l săpase în stâncă. Apoi a prăvălit o piatră mare la ușa mormântului, și a plecat.

61 Maria Magdalena și cealaltă Marie erau acolo, și ședeau în fața mormântului.

62 A doua zi care vine după ziua Pregătirii, preoții cei mai de seamă și Fariseii, s-au dus împreună la Pilat,

63 dhe thanë: “Zotëri, na u kujtua çfarë tha ai mashtrues kur ishte gjallë: ‘Pas tri ditësh do të ngjalle.’”

64 Jep pra, urdhër që t’i sigurohet varri deri ditën e tretë, se mos vijnë dishepujt e Tij ta vjedhin e t’i thonë popullit: ‘U ngjall prej të vdekurve’ dhe mashtrimi i fundit do të jetë më i keq se i pari.”

65 Pilati u tha: “Rojën e keni. Shkoni dhe sigurojeni siç dini vetë.”

66 Ata shkuan dhe e siguruan varrin, duke vulosur gurin dhe duke vënë rojën.

Kapitulli 28

1 Pas së shtunës, duke u gdhirë e para ditë e javës, Maria Magdalena dhe Maria tjetër shkuan për të parë varrin.

2 Dhe ja, papritur ra një tërmet i fortë, sepse një engjëll i Zotit zbriti nga qielli dhe, pasi u afrua, e rrokullisi gurin poshtë dhe u ul mbi të.

3 Kishte pamjen e vetëtimës dhe rrobën e kishte të bardhë si dëbora.

4 Ata që e ruanin, u drodhën nga frika dhe u bënë si të vdekur.

5 Engjëlli u përgjigj dhe u tha grave: “Mos kini frikë, sepse e di që ju po kërkon Jezusin, Atë që është kryqëzuar.

6 Ai nuk është këtu, sepse u ngjall, siç kishte thënë Vetë. Ejani, shikoni vendin ku ishte shtrirë.

7 Shkoni shpejt dhe u thoni dishepujve të Tij: ‘Ai u ngjall prej të vdekurve dhe ja, po shkon para jush për në Galile. Atje do ta shihni.’ Ja, jua thashë.”

8 Ato u larguan menjëherë prej varrit me frikë e me gëzim të madh dhe vrapuan për t’ua çuar lajmin dishepujve të Tij.

63 si i-au zis: „Doamne, ne-am adus aminte că înşelătorul acela, pe când era încă în viaţă, a zis: „După trei zile voi învia.”

64 Dă poruncă dar ca mormântul să fie păzit bine până a treia zi, ca nu cumva să vină ucenicii Lui noaptea să-I fure trupul, şi să spună norodului: „A înviat din morţi!” Atunci înşelăciunea aceasta din urmă ar fi mai rea decât cea dintâi.”

65 Pilat le-a zis: „Aveţi o strajă; duceţi-vă de păziţi cum puteţi.”

66 Ei au plecat, şi au întărit mormântul, pecetluind piatra şi punând strajă.”

Capitolul 28

1 La sfârşitul zilei Sabatului, când începea să se lumineze înspre ziua dintâi a săptămânii, Maria Magdalena şi cealaltă Marie au venit să vadă mormântul.

2 Şi iată că s-a făcut un mare cutremur de pământ; căci un înger al Domnului s-a pogorât din cer, a venit şi a prăvălit piatra de la uşa mormântului, şi a şezut pe ea.

3 Înfaţişarea lui era ca fulgerul, şi îmbrăcăminte de albă ca zăpada.

4 Străjerii au tremurat de frica lui, şi au rămas ca nişte morţi.

5 Dar îngerul a luat cuvântul, şi a zis femeilor: „Nu vă temeţi; căci ştiu că voi căutaţi pe Isus, care a fost răstignit.

6 Nu este aici; a înviat, după cum zisese. Veniţi de vedeţi locul unde zăcea Domnul;

7 şi duceţi-vă repede de spuneţi ucenicilor Lui că a înviat dintre cei morţi. Iată că El merge înaintea voastră în Galileea; acolo Îl veţi vedea. Iată că v-am spus lucrul acesta.”

8 Ele au plecat repede de la mormânt, cu frică şi cu mare bucurie, şi au alergat să dea de veste ucenicilor Lui.

9 Ja, Jezusi i takoi dhe tha: “Përshëndetje.” Ato iu afruan, i kapën këmbët dhe e adhuruan.

10 Atëherë Jezusi u tha: “Mos kini frikë. Shkoni dhe u thoni vëllezërve të Mi që të shkojnë në Galile; atje do të më shohin.”

11 Dhe ja, ndërsa gratë po shkonin, disa prej rojave erdhën në qytet dhe u thanë kryepriiftërinjve të gjitha ato që kishin ndodhur.

12 Atëherë këta u mblodhën me pleqtë dhe vendosën t’u jepnin ushtarëve një shumë të madhe parash,

13 duke u thënë: “Hapni fjalën që dishepujt e Tij erdhën natën dhe e vodhën kur ne ishim duke fjetur.

14 Po ta marrë vesh guvernatori, ne do t’ia mbushim mendjen dhe ju nuk do të keni telashe.”

15 Ata morën paratë dhe bënë siç u udhëzuan; kjo fjalë është përhapur midis judenjve deri në ditët e sotme.

16 Pastaj të njëmbëdhjetë dishepujt shkuan në Galile, në malin ku i kishte porositur Jezusi.

17 Kur e panë, e adhuruan, megjithëse disa e vunë në dyshim.

18 Jezusi u afrua dhe u foli, duke thënë: “Mua më është dhënë çdo pushtet në qiell e mbi dhe.

19 Shkoni pra, dhe i bëni dishepuj të gjitha kombet, duke i pagëzuar në emër të Atit, të Birit dhe të Frymës së Shenjtë,

20 dhe t’i mësoni që t’i mbajnë të gjitha ato që ju kam udhëzuar. Ja, Unë jam me ju në çdo kohë, deri në mbarim të botës.”

9 Dar iatë që le-a întâmpinat Isus, și le-a zis: „Bucurați-vă!” Ele s-au apropiat să-I cuprindă picioarele, și I sau închinat.

10 Atunci Isus le-a zis: „Nu vă temeți; duceți-vă de spuneți fraților Mei să meargă în Galilea: acolo Mă vor vedea.”

11 Pe când se duceau ele, au intrat în cetate unii din străjeri, și au dat de veste preoților celor mai de seamă despre toate cele întâmplare.

12 Aceștia s-au adunat împreună cu bătrânii, au ținut sfat, au dat ostașilor mulți bani,

13 și le-au zis: „Spuneți așa: „Ucenicii Lui au venit noaptea, pe când dormeam noi, și L-au furat.”

14 Și dacă va ajunge lucrul acesta la urechile dregătorului, îl vom potoli noi, și vă vom scăpa de grijă.”

15 Ostașii au luat banii, și au făcut cum i-au învățat. Și s-a răspândit zvonul acesta printre Iudei până în ziua de astăzi.

16 Cei unsprezece ucenici s-au dus în Galilea, în muntele unde le poruncise Isus să meargă.

17 Când L-au văzut ei, I s-au închinat, dar unii s-au îndoit.

18 Isus S-a apropiat de ei, a vorbit cu ei, și le-a zis: „Toată puterea Mi-a fost dată în cer și pe pământ.

19 Duceți-vă și faceți ucenici din toate neamurile, botezându-i în Numele Tatălui și al Fiului și al Sfântului Duh.

20 Și învățați-i să păzească tot ce v-am poruncit. Și iată că Eu sunt cu voi în toate zilele, până la sfârșitul veacului. Amin.